

HR

**Opći tehnički i
garancijski uvjeti isporuke**
Uputa za uporabu

CZ

**Všeobecná instalační
a záruční ustanovení**
Návod k obsluze

RU

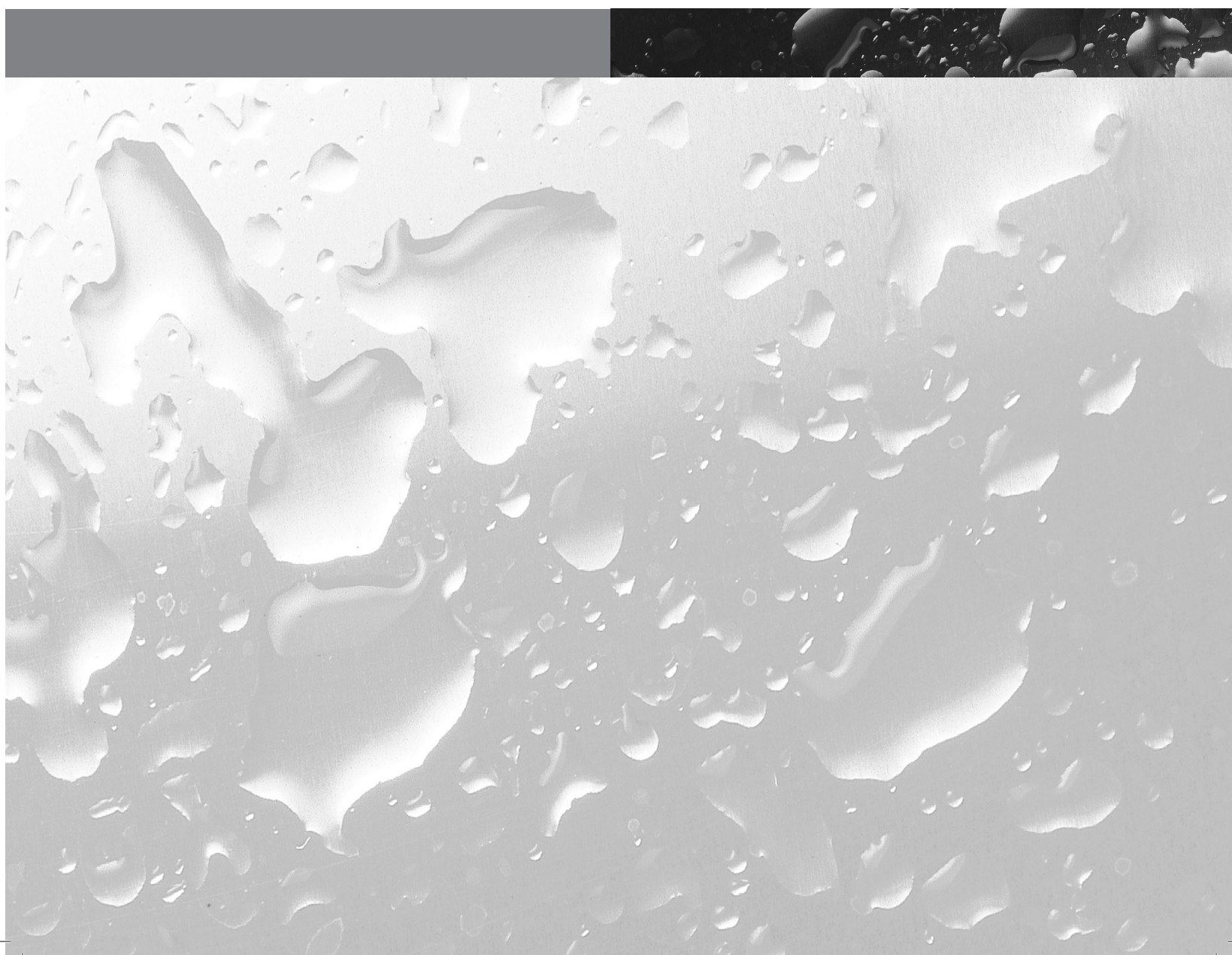
**Общие условия выполнения
монтажных работ
и предоставления гарантии**
Руководство по эксплуатации

SL

**Splošna določila za priključitev-
in garancijski pogoji**
Navodila za uporabo

PL

**Ogólne przepisy dot.
podłączenia i gwarancji**
Instrukcja obsługi



HR

Uspravni električni bojler

Visoko učinkoviti
uspravni bojler
Višenamjenski
bojler
Pomoćni plinski bojler

Ugradbeni bojler

Solarni uspravni
bojler
Dvostruko obloženi
uspravni bojler
Vodoravno postavljeni bojler

SL

Električni stoječi zbiralnik

Visoko zmogljivi
registrski stoječi zbiralnik
Večnamenski registrski
stoječi zbiralnik
Plinski dodatni zbiralnik

Vgrajeni zbiralnik

Solarni registrski
stoječi zbiralnik
Dvojno opláščeni
stoječi zbiralnik
Ležeči zbiralnik

CZ

Elektrický stojatý zásobník teplé vody

Vysokovýkonný
registrový stojatý zásobník teplé vody
Víceúčelový registrový
stojatý zásobník teplé vody
Plynový zásobník teplé vody k přistavení
vedle kotle

Vestavný zásobník teplé vody

Solární registrový
stojatý zásobník teplé vody
Dvouplášťový
stojatý zásobník teplé vody
Ležatý zásobník teplé vody

PL

Elektryczny zasobnik stojący

Drabinkowy zasobnik
stojący o dużej mocy
Wielozadaniowy drabinkowy
zasobnik stojący
Zasobnik gazowy

Zasobnik montażowy

Solarny drabinkowy
zasobnik stojący
Dwupłaszczowy
zasobnik stojący
Zasobnik leżący

RU

Электрический накопительный водонагреватель для вертикальной установки

Высокопроизводительный накопительный
водонагреватель
с регистром, для вертикальной установки
Многоцелевой накопительный водонагреватель
с регистром, для вертикальной установки
Приставная газовая аккумулирующая емкость

Встраиваемый накопительный водонагреватель

Накопительный водонагреватель,
использующий солнечную энергию, с регистром,
для вертикальной установки
Накопительный водонагреватель с двойным
кожухом
для вертикальной установки
Накопительный водонагреватель для
горизонтальной установки

Opći tehnički i garancijski uvjeti isporuke	4
1. Uvjeti za rad i važne upute	5
2. Priključak na strani vode (tlačno siguran)	5
3. Cirkulacijski priključak	6
4. Toplinski ulošci	6
5. Otvor prirubnice	6
6. Centralni priključak grijanja	6
7. Važna uputa kod montaže	7
8. Zaštita od korozije	7
9. Prikaz temperature, reguliranje temperature napojne pumpe	7
10. Prvo puštanje u rad	8
11. Isključivanje, pražnjenje	8
12. Pregled, održavanje, njega	8
13. Električni priključak	10
14. Opći garancijski uvjeti i garancija proizvođača	11

HR

Všeobecná instalační a záruční ustanovení	12
1. Předpoklady k provozu a důležitá upozornění	13
2. Přípojka na straně teplé vody (tlaková)	13
3. Cirkulační přípojka	14
4. Topné vložky	14
5. Přírubový montážní otvor	14
6. Přípojka ústředního topení	15
7. Důležité upozornění k montáži	15
8. Ochrana proti korozi	15
9. Indikace teploty, regulace teploty pro nabíjecí čerpadlo	16
10. První uvedení do provozu	16
11. Odstavení z provozu, vypouštění	16
12. Kontrola, údržba, ošetřování	16
13. Elektrická přípojka	18
14. Ručení, záruka a odpovědnost za výrobek	19

CZ

Общие положения по производству монтажных работ и предоставлению гарантии	20
1. Условия эксплуатации и важные указания	21
2. Подключение хозяйственно-питьевой воды (напорное)	21
3. Подключение контура циркуляции	22
4. Винчиваемые нагревательные элементы	22
5. Фланцевое монтажное отверстие	23
6. Подключение системы центрального отопления	23
7. Важное указание по монтажу устройства	23
8. Антикоррозионная защита	24
9. Индикатор температуры, регулятор температуры для нагнетательного насоса	24
10. Первый ввод в эксплуатацию	24
11. Выведение из эксплуатации, опорожнение устройства	24
12. Проверка, техобслуживание, уход	25
13. Электрическое подключение	26
14. Гарантия качества устройства, гарантийные обязательства и ответственность производителя за возможный ущерб от неисправного устройства	27

RU

Splošna določila za priključitev in garancijski pogoji	28
1. Pogoji za obratovanje in pomembni nasveti	29
2. Priključek porabne vode (tlačno odporen)	29
3. Cirkulacijski priključek	30
4. Ogrevalni nastavki	30
5. Odprtina za vgradnjo prirobnice	30
6. Priključek za centralno ogrevanje	31
7. Pomembni montažni nasveti	31
8. Zaščita pred korozijo	31
9. Prikaz temperature, regulacija temperature za polnilno črpalko	32
10. Prvi zagon	32
11. Zaustavitev delovanja, izpraznitev	32
12. Preverjanje, vzdrževanje, nega	32
13. Električni priključek	34
14. Jamstvo, garancija in odgovornost za izdelek	35

SL

Ogólne przepisy dot. podłączenia i gwarancji	36
1. Warunki robocze i ważne wskazówki	37
2. Przyłącze wody użytkowej (ciśnieniowe)	37
3. Przyłącze obiegowe	38
4. Wkłady grzewcze	38
5. Kołnierzowy otwór montażowy	38
6. Przyłącze centralnego ogrzewania	39
7. Ważna wskazówka montażowa	39
8. Ochrona przeciwkorozyjna	40
9. Wskaźnik temperatury, regulacja temperatury pompy ładowania	40
10. Pierwsze uruchomienie	40
11. Wyłączenie z eksploatacji, opróżnianie	40
12. Kontrola, konserwacja, czyszczenie	41
13. Przyłącze elektryczne	42
14. Gwarancja, rękojmia i odpowiedzialność za produkt	43

PL

Opći tehnički i garancijski uvjeti isporuke

Uputa za uporabu

Uspravni električni bojler
Visoko učinkoviti uspravni bojler
Višenamjenski bojler
Pomoćni plinski bojler
Ugradbeni bojler
Solarni uspravni bojler
Dvostruko obloženi uspravni bojler
Vodoravno postavljeni bojler

Molimo prosljedite korisniku

Poštovani kupče,

Odlučili ste se za kupovinu našeg bojlera.

Zahvaljujemo Vam se na povjerenju.

Kupovinom dobivate lijepo oblikovani uređaj koji je izrađen prema najnovijim tehničkim osobinama i propisima. Naše kontinuirano istraživanje i razvoj na području emajliranja kao i konstantna kontrola kvalitete za vrijeme proizvodnje našim bojlerima osiguravaju tehničke osobine na kojima ćete zauvijek biti zahvalni.

Zahvaljujući ekološki prihvatljivim izolacijskim pjenama bez CFC-a (ekološki ugljični dioksid) u stanju mirovanja se osigurava posebno niska potrošnja električne energije.

Instalaciju i prvo puštanje u rad smije obaviti samo ovlaštena tvrtka prema uputama.

U ovom malom priručniku pronaći ćete sve potrebne upute za pravilnu montažu i rukovanje. Svakako dozvolite osobi koja će Vam instalirati uređaj da Vam objasni funkcije uređaja te demonstrira rukovanje njime. Naša korisnička služba i odjel prodaje Vam u svakom trenutku stoje na raspolaganju.

Molimo pažljivo pročitajte sve informacije navedene u ovim uputama. Sačuvajte ove upute te ih po potrebi prosljedite sljedećem vlasniku.

Uživajte u svome uspravnom ili vodoravnom bojleru

1. Uvjeti za rad i važne upute

Ovaj se uređaj koristi za grijanje vode u zatvorenim prostorima te ga instalirati smiju samo ovlaštene stručne osobe (uzimajući u obzir norme koje se odnose na instalaciju kao npr. ÖNORM B2531-1).

Bojleri se koriste samo pod uvjetima naznačenim na specifikaciji proizvoda.

Pored zakonskih nacionalnih odredbi i normi (Austrija: ÖVE, ÖNORM itd.) morate se pridržavati i ostalih mjesnih uvjeta te tehničkih uvjeta koje propisuju elektrane i vodovodi te uputa za montažu i uporabu. Postupak zagrijavanja vode podliježe važećim normama (npr. ÖNORM H 5195-1).

U prostoriji u kojoj se nalazi uređaj ne smije postojati mogućnost smrzavanja. Uređaj se mora montirati na mjestu koje je pristupačno za pristup zbog održavanja, popravka ili eventualne izmjene dijelova. Troškovi nužne izmjene izgleda uređaja (zbog npr. uskih vrata i prolaza) ne podliježu općoj garanciji i garanciji proizvođača te ih u slučaju potrebe snosi kupac. To znači da sve eventualne prepreke koje onemogućavaju normalan rad uređaja kupac mora otkloniti. U slučaju postavljanja uređaja na neobičnim mjestima (npr. tavanu, sobama s podovima osjetljivim na vodu ili ormarima) morate obavezno predvidjeti dovod vode, a time i odvod, kako biste izbjegli sekundarna oštećenja. Uređaj se smije koristiti samo prema namijeni, na ravnoj površini koja je prikladna za podnošenje težine napunjenog bojlera, postavljen uspravno. Ako voda obiluje kamencem, preporučamo uporabu komercijalnog omekšivača, odn. maksimalnu radnu temperaturu od oko 65°C.

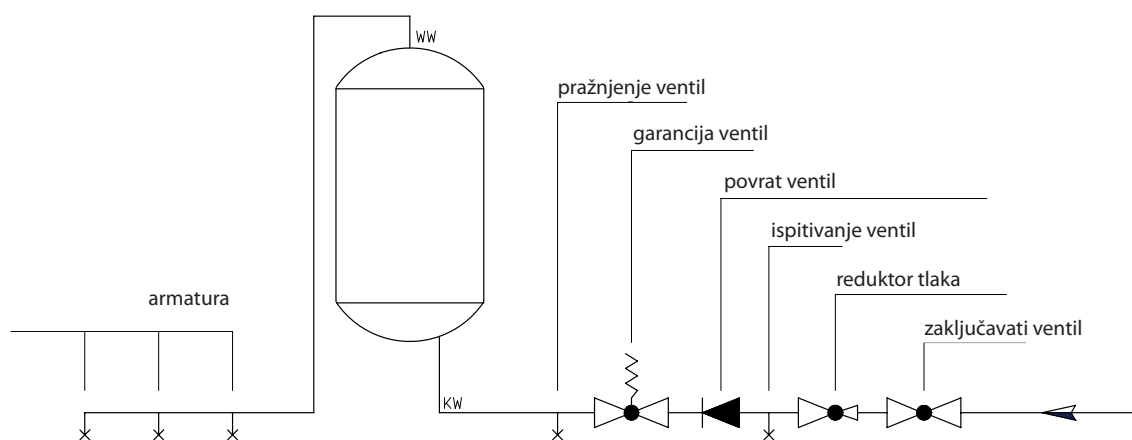
2. Priključak na strani vode (tlačno siguran)

Svi bojleri koji na svojoj tipskoj pločici imaju oznaku nazivni tlak 10 bara (prije: atü ili kp/cm^2) (u Švicarskoj nazivni tlak 6 bara) su tlačno sigurni bojleri i mogu biti priključeni na određeni cijevni tlak (u Švicarskoj 6 bara). Ako je cijevni tlak veći potrebno je ugraditi smanjivač tlaka unutar dovoda hladne vode.

Uporabom neprikladnih i nefunkcionalnih priključaka bojlera kao te uporaba pre visokog tlaka isključuju bilo koji oblika garancije. Zbog navedenog smijete koristiti samo tlačno sigurnu opremu. U dovodu hladne vode morate predvidjeti sigurnosnog provjerene komponente kako su prikazane na doljnoj shemi. U dovod hladne vode morate obavezno ugraditi provjereni prototip sigurnosng sklopla prema DIN 1988 odn. ÖNORM B2531-1 za zatvorene bojlere.

Priključak vode smije bit spojen samo preko membranskog sigurnosnog ventila ili preko kombinacije priključaka membranskog sigurnosnog ventila za tlačno sigurne bojlere (nikako preko klipnog ventila)! Kombinacija sigurnosnih ventila se sastoji od zapornog ventila, ventila za provjeru, nepovratnog ventila, ventila za pražnjenje i sigurnosnog ventila s proširenim odvodom za vodu te se ugrađuje između cjevovoda za hladnu vodu i dovoda hladne vode prema prikazanom redosljedu:

Priključak bojlera prema DIN 1988 odn. ÖNORM B2531-1:



Morate poštovati sljedeće upute.

Za bezprijekoran rad priključne opreme ne smijete ju montirati u prostorijama koje se zamrzavaju. Odvod sigurnosnog ventila mora biti otvoren i pregledan, a odvod posude za prihvat kapljica (lijevak za širenje vode) morate umetnuti u kanal odvoda, tako da mraz ili začepljenje prljavštinom ne mogu prouzrokovati smetnje. Morate provjeriti da posuda za prihvat kapljica odn. element koji odlazi u odvod nema taloga ili prljavštine.

Između sigurnosnog ventila i dovoda hladne vode bojlera ne smijete ugrađivati zaporni ventil ili slično prigušivanje.

Sigurnosni ventil morate podesiti prema odzivnom tlaku koji je manji od nazivnog tlaka bojlera. Prije konačnog priključivanja bojlera morate isprati dovod hladne vode.

Nakon uspješnog priključenja vode i punjenja bojlera bez mjehurića provjerite funkcionalnost priključnih elemenata.

Podizanjem ili okretanjem (zračenje) gumba za provjeru sigurnosnog ventila voda mora bez problema i zastoja oticati kroz lijevak za širenje vode.

Ako želite provjeriti nepovratni ventil, zatvorite zaporni ventil, iz otvorenog ventila za provjeru ne smije oticati voda. Sigurnosni ventil morate provjeravati prema normi DIN 1988-8 ili ÖNORM B 2531-1.

Uporaba bojlera započinje putem ventila za toplu vodu (slavine). Bojler je time cijelo vrijeme pod tlakom. Za zaštitu unutarnjeg kotla od pre visokog tlaka, voda koja se širi svakim svojim zagrijavanjem prolazi kroz sigurnosni ventil. Nepovratni ventil sprječava povrat tople vode u mrežu hladne vode u slučaju opadanja tlaka u cijevima te na taj način štiti kotao od zagrijavanja bez vode.

Zaporni ventil bojlera izolira spremnik na strani vode i time eliminira tlak iz dovoda hladne vode, a po potrebi uz pomoć ventila za pražnjenje prazni bojler.

3. Cirkulacijski priključak

Ako je moguće izbjegavajte cirkulacijski priključak budući isti troši puno el.energije. Ako razgranata vodovodna mreža zahtjeva uporabu cirkulacijskog voda, morate ga izolirati, a cirkulacijskom pumpom morate upravljati preko sklopke i termostata. Temperatura termostata mora biti mala (45 °C). Cirkulacijska spojka ima vanjsku navojnicu.

4. Toplinski ulošci

SH

Bojleri koji na označnoj pločici imaju oznaku »..M..«, sadrže 1 1/2" spojnicu, koja služi za ugradnju dodatnog električnog uvojnog grijača koji služi kao pomoćni/dodatni grijač. Uvojni grijači su tehnički gledano tzv. dodatni grijači te ne služe kao trajni grijači (u slučaju kvara zbog kamenca isključuje se pravo na garanciju).

RWT

Svi metalni uvijajući (ugradbeni-) elementi s većom metalnom površinom (npr. pumpe za unos topline kondenzatora, rebrasti cjevasti izmjenjivači topline, elektro grijači) moraju biti električno izolirani. Za zaštitu navedenih uvijajućih (ugradbenih) dijelova od korozije preporučamo instalaciju prijelaznog otpora od oko 600 Ω (osim ako navedeno već nije tvornički ugrađeno). Bojleri se ne smiju prevoziti s montiranim rebrastim cijevastim izmjenjivačima topline. Montaža se vrši na licu mjesta. Sve spojke priključka moraju imati prekriveni navoj. Za vrijeme ugradnje rebrastog cijevnog toplinskog izmjenjivača zaštita od korozije u bojleru mora i dalje biti intaktna. Zbog navedenog je za vrijeme montaže rebrastog cijevastog toplinskog izmjenjivača, a u slučaju da je magnezijaska zaštitna anoda s pločicom prirubnice izvađena iz bojlera, potrebno montirati stranu strujnu anodu ili magnezijisku zaštitnu anodu.

EBH

Uređaji s elektronički upravljanim ugradbenim grijačima imaju sigurnosni temperaturni limitator koji pri temperaturi od maks. 110 °C isključuje daljnje zagrijavanje uređaja (EN 60335-2-21; ÖVE-EW41, dio2 (500)/1971). Zbog navedenog je potrebno odabrati komponente priključka (priključne cijevi, cirkulaciju, kombinaciju sigurnosnih ventila itd.) koje će kod eventualne pojave greške regulatora temperature održavati temperaturu od 110 °C kako bi se izbjegla moguća oštećenja. Montažu i instalaciju vrše isključivo ovlaštene stručne osobe.

Za konstantan rad je predviđen ugradbeni grijač preko prirubnice.

Upotrijebljeni ugradbeni uvojni grijači moraju imati izoliranu (najmanje 600 Ω) strukturu jer bi u suprotnom moglo doći do korozije unutarnjeg spremnika.

Ako je zaštita od korozije već serijski ugrađena u pločici prirubnice, uklanjanjem pločice morate zaštitu od korozije nadoknaditi na drugi način.

Zbog izobličenja regulatora temperaure (± 7 °K) i mogućeg gubitka energije (hlađenje cjevovoda) temperaturni podaci podliježu točnosti od ± 10 °K.

Ako se bojler zagrijava preko izmjenjivača topline temperatura ni u kom slučaju ne smije prijeći 85 °C jer bi u suprotnom sigurnosni limitator temperature elektronskog zagrijavanja mogao aktivirati i deaktivirati izmjenjivače.

5. Otvor prirubnice

Ovisno o sustavu električni ugradbeni grijači ili izmjenjivači topline se mogu postaviti na prirubnicu bojlera od Ø 240 mm (jasan razmak Ø 173 mm, krug rupe Ø 210 mm, 12 x M12) i Ø 180 (jasan razmak Ø 117 mm, rupa kruga Ø 150 mm, 8 x M12).

Električni ugradbeni grijači se ugrađuju tako da je sonda termostata okrenuta prema gore.

6. Centralni priključak grijanja

Prije uključivanja morate isprati cijevi spremnika, odn. dvostruku oblogu kako biste uklonili prljavštinu (npr. ogorine). Topla voda mora odgovarati nacionalnim propisima i normama (npr. ÖNORM H5195-1).

Bojler sa cijevnim spremnikom

Cijevni toplinski izmjenjivači koji su instalirani u spremniku se mogu spojiti na bojler ako tlak i temperatura odgovaraju podacima s označne pločice. Potrebna je prisilna cirkulacija uz pomoć pumpe.

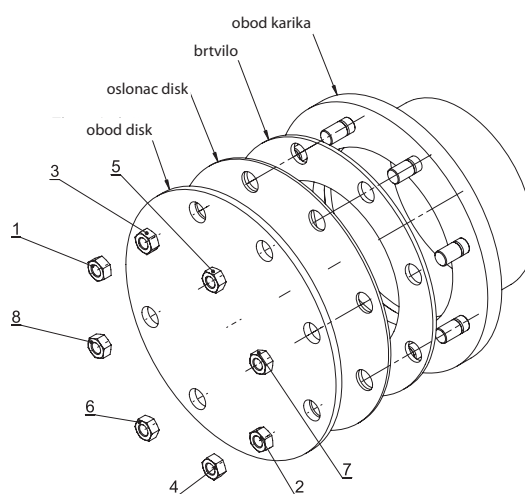
Prilikom instaliranja bojlera sa spremnikom morate instalirati i element isključivanja u cijevi protoka kako biste spriječili povratno grijanje u krugotoku kada su centralno grijanje i pumpa isključeni.

Proticanje i povrat ni u kom slučaju ne smiju biti zatvoreni jer se u suprotnom voda koja se nalazi u spremniku ne može širiti što može uzrokovati oštećenja na izmjenjivaču topline.

Dvostruko obloženi bojler

Dvostruko obloženi bojler smijete priključiti samo na bojlere s maks. temperaturom protoka od 110 °C i 3 bara tlaka. Uporabom napojne pumpe navedeno možete postići uz pomoć regulatora napojne pumpe (vidi točku 9.). Prilikom instaliranja bojlera s dvostrukom oblogom morate instalirati i element isključivanja ili cirkulacijsku kočnicu u cijevi protoka kako biste spriječili povratno grijanje u krugotoku kada su centralno grijanje i pumpa isključeni. Proticanje i povrat ni u kom slučaju ne smiju biti zatvoreni jer se u suprotnom voda koja se nalazi u dvostrukoj oblozi ne može širiti što može uzrokovati oštećenja na kotlu. Morate poštovati sljedeće upute punjenja: Kod uključivanje prvo napunite unutarnji kotao, a potom sustav centralnog grijanja (napunite dvostruku oblogu). Kod pražnjenja prvo ispraznite dvostruku oblogu, a potom kotao.

Za vrijeme rada tlak unutarnjeg kotla ne smije biti manji od tlaka toplinskog krugotoka (dvostruka obloga). Ako se ne pridržavate pravila o punjenju, postoji opasnost oštećenja unutarnjeg kotla zbog pre visokog relativnog tlaka. U slučaju takve vrste oštećenja gubite sva prava opće garancije, garancije proizvođača ili bilo kakve naknade zbog nastale štete.



7. Važna uputa kod montaže

Za vrijeme montaže uređaja se pridržavajte priloženih skica ili eventualnih označnih pločica.

OPREZ: Pri izboru mjesta na kojem ćete montirati, tj. postaviti uređaj važno je voditi računa o njegovoj težini, odnosno ukupnoj težini nakon punjenja.

Koliki moraju biti razmaci od peći pronaći ćete u uputama proizvođača i odgovarajućim propisima.

Ako se bojler isporučuje s dodatnim plaštem, ako ga se montira u malim prostorijama ili između zidova, svi priključci uređaja (vodovodni priključci, električni sklopovi i neki drugi električni grijači) moraju ostati dostupni te ne smiju biti izloženi vrućini. Za prirubnicu grijača potreban je prostor od 500 mm.

Kod izbora, odn. redoslijeda uporabe materijala za instalaciju vodite računa o mogućim elektro-kemijskim reakcijama (mješovite instalacije!). Cjevovod mora biti potencijalno izjednačen prema normi DIN 50927.

Kod ove vrste ekorozijske dolazi do stvaranja korozivnih elemenata. U korozivnim elementima, između područja anoda i katoda se nalazi napon. Proces koji su u tijeku uobičajeno ovisi jedan o drugome, ali se odvijaju u različitim udaljenostima jedan od drugoga. Zbog različitih potencijala može doći do stvaranja korozivnih elemenata (kao što je slučaj kod kontaktne korozije). To znači da različiti metali dolaze u međusobni električni kontakt uz pomoć ionsko vodljivog medija (voda).

Ako je prisutna posebno agresivna voda koja zahtjeva posebna rješenja instalacije na licu mjesta treba uzeti u obzir i nužnost posebnih izvedbi bojlera (pitanja možete postaviti našem zastupniku ili izravno nama).

U slučaju kršenja ovih pravila isto će se smatrati nestručnom uporabom što isključuje garanciju.

Ovim uređajem ne smiju rukovati osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, motoričkim ili mentalnim sposobnostima ili osobe s manjkom iskustva i / ili znanja, osim ako ih nadgleda osoba koja je odgovorna za njihovu sigurnost ili im je dala upute kako rukovati ovim uređajem. Djecu morate nadgledati kako se ne bi igrala uređajem.

Vlasnik uređaja mora spriječiti moguću opasnost od špricanja vrućom vodom, posebice kada uređajem rukuju nestručne osobe.

8. Zaštita od korozije

Emaljirani kotao je serijski zaštićen magnezijском anodom u štapu. Magnezijска anoda u štapu se troši te ju je zbog toga potrebno provjeravati svake 2 godine (vidi normu DIN 4753) i po potrebi (zbog^{2/3} istrošenosti materijala) zamijeniti. Kako bi anode pravilno funkcionirale potrebna je minimalna vodljivost vode od 150 µs.

Za izbjegavanje smetnji i grešaka u funkcionalnosti dodatne strujne anode potrebno je voditi računa o tome da su sve magnezijске anode u štapu, koje su ugrađene u bojleru (npr. ugradbeni grijač) izvađene.

Detaljnije o servisu anoda vidi točku 12, odjeljak c.

Dodatna strujna anoda ima neograničen vijek trajanja. Njezinu funkciju morate redovito kontrolirati putem upravljačkog svijetla. Ono prikazuje dva radna stanja:

zeleno: sve je u redu

treptajuće crveno: smetnja u radu, nazvati korisničku službu!

Priključni kablovi dodatne strujne anode se ni u kom slučaju ne smiju produžavati ili odvajati, jer u suprotnom može doći do zamijene polova, odn. greške u radu anode. Osim toga je važno osigurati konstantnu opskrbu električnom energijom.

9. Prikaz temperature, reguliranje temperature napojne pumpe

Ugradnjom dodatnih regulatora temperatura kotla za vrijeme rada ne smije prijeći 95 °C.

10. Prvo puštanje u rad

U prostoriji u kojoj se nalazi uređaj ne smije postojati mogućnost smrzavanja.

Prvo puštanje u rad i zagrijavanje mora nadgledati stručna osoba.

Prije prvog puštanja u rad i priključenja na strujnu mrežu, bojler mora biti napunjen vodom. Kod prvog punjenja slavina mora biti otvorena. Bojler je napunjen kada voda bez mjehurića izlazi iz izlazne cijevi slavine. Kod puštanja u rad morate provjeriti brtvljenje svih priključaka koji su tvornički postavljeni (prirubnica, spojnica anode,...). Potom provjerite brtvljenje cjevovoda te uklonite eventualne smetnje. Kako je prikazano u točki 2, morate provjeriti rad sigurnosne grupe te ventile između dovoda hladne vode i bojlera. Nakon provjere električnih osigurača (prekidač napajanja) okrenite gumb termostata električnih uspravnih i vodoravnih bojlera na željenu temperaturu i provjerite ispravnost isključivanja temperature.

Nakon uspješnog zagrijavanja podešena temperatura, stvarna temperatura oduzete vode i eventualan zaslon temperature bi trebali biti ujednačeni (nakon odbitka histereze i cjevovodnih gubitaka).

Zagrijavanjem vode u spremniku njegov se volumen mijenja.

Za vrijeme zagrijavanja voda koja se širi u unutarnjem kotlu mora kapljati iz sigurnosnog ventila. Ovo kapljanje je obavezno za dobar rad uređaja te ga ne smijete pokušavati spriječiti pritezanjem ventila.

Morate provjeravati samo isključivanje uređaja, umetaka električnih grijača odn. bojlera.

Oprez: Cijev oticanja vruće vode i dijelovi sigurnosne opreme mogu biti vrelí.

11. Isključivanje, pražnjenje

Ako će bojler duže vrijeme biti isključen ili ga nećete koristiti, isključite ga iz struje (modele s električnim grijanjem) putem prekidača ili osigurača.

Ako se bojler nalazi u prostoriji u kojoj postoji mogućnost zamrzavanja, a u slučaju da ga neko vrijeme nećete koristiti, morate ga isprazniti prije dolaska hladnog vremena.

Ispraznite korištenu vodu nakon zatvaranja zapornog ventila u cjevovodu hladne vode otvarajući odvodni ventil sigurnosne kombinacije ventila, a u isto vrijeme otvorite sve ventile tople vode spojnih priključaka.

Moguće je i djelomično pražnjenje putem sigurnosnog ventila u lijevak vode koja se širi (posuda za prihvát kapljica). Za navedeno okrenite sigurnosni ventil u položaj »Provjeriti« .

Oprez: Pražnjenjem može izaći i vruća voda!

U slučaju zamrzavanja morate voditi računa o sljedećem: ne zamrzava se samo voda u bojleru i cjevovodu tople vode već i u svim cjevovodima hladne vode koji vode do bojlera i slavine. Zbog navedenog je uputno isprazniti sve priključke i cijevi s vodom (čak i krugotok grijača = spremnik) do sigurnosne razine od smrzavanja vodovodnog priključka u kući.

Kada bojler ponovno uključujete vodite računa o tome da ga morate napuniti vodom te da voda iz priključaka izlazi bez mjehurića.

12. Pregled, održavanje, njega

a) Za vrijeme zagrijavanja voda koja se širi mora vidljivo kapljati iz sigurnosnog ventila. Kod punog zagrijavanja (~ 80 °C) količina proširene vode iznosi oko 3,5 % sadržaja bojlera.

Redovito provjeravajte funkcionalnost sigurnosnog ventila. Podizanjem ili okretanjem gumba sigurnosnog ventila u položaj »Provjeriti« voda nesmetano mora teći iz tijela sigurnosnog ventila u lijevak odvoda.

Oprez: Pri tome dotok hladne vode i dijelovi priključne opreme bojlera mogu postati vrući. Ako se bojler ne zagrijava ili nema oduzimanja tople vode, voda ne smije kapati iz sigurnosnog ventila. Ako voda ipak kaplje to znači da je tlak cjevovoda veći od dozvoljenog (u Švicarskoj više od 6 bara) ili je sigurnosni ventil u kvaru. Ako je tlak cjevovoda veći od dozvoljenog (6 bara u Švicarskoj), morate postaviti smanjivač tlaka.

b) Ako je voda jako zasićena kamencom, stručna osoba mora jednom godišnje ili jednom u dvije godine ukloniti otaloženi kamenac iz unutrašnjosti kotla bojlera. Čišćenje se vrši kroz otvor prirubnice - rastavite prirubnicu grijača, očistite spremnik, sastavite prirubnicu uporabom nove brtve. Vijke pri tome križno pritegnite poteznim momentom od 20 Nm do 25 Nm. Posebno emajlirani unutarnji spremnik bojlera ne smije doći u doticaj sa sredstvom za otapanje kamenca kotla. Ne smijete raditi s pumpom za uklanjanje kamenca! Naposljetku temeljito isperite uređaj, a postupak zagrijavanja promatrajte kao kod prvog puštanja u rad.

c) Da biste mogli podnijeti pravilan garancijski zahtjev koji je predviđen od strane proizvođača, stručna osoba mora pregledavati zaštitne anode u razmacima od maksimalno 2 godine te navedeno dokumentirati. Za vrijeme servisa potrebno je otvoriti i prirubnicu čišćenja i servisa kako bi se provjerilo da li u spremniku ima eventualnih nečistoća koje se moraju ukloniti.

Dodatna strujna anoda ima neograničen vijek trajanja. Njezinu funkciju morate redovito kontrolirati putem upravljačkog svijetla. Ono prikazuje dva radna stanja:

zeleno: uređaj je u redu.

treptajuće crveno: smetnje: nazovite službu za korisnike!

Uvjet bezprijekornog rada je da je spremnik napunjen vodom. Da bi dodatna strujna anoda normalno funkcionirala potrebna joj je vodljivost medija od minimalno 150 µs.

d) Za čišćenje uređaja ne smijete koristiti gruba sredstva za čišćenje i razrjeđivače boja (poput Nitro, Triklor itd.). Najbolje je uređaj očistiti vlažnom krpom koju možete sa svega par kapi natopiti tekućim sredstvom za čišćenje kućanstva.

- e) Prije prve uporabe morate dobro isprati ravni cjevasti toplinski izmjenjivač (preporučamo i ugradnju filtera protiv onečišćenja). Ako ravni cjevasti toplinski izmjenjivač nije u uporabi za vrijeme rada bojlera (npr. kod uporabe električnog grijača), napunite ga mješavinom glikola zbog sprječavanja korozije koju uzrokuje kondenzacijska voda. Napunjeni ravni cjevasti toplinski izmjenjivač ne smijete s obje strane zatvoriti nakon punjenja (zbog rasta temperature dolazi do širenja tlaka).
- f) Bojler se koristi samo pod uvjetima naznačenim na specifikaciji proizvoda. Pored zakonski priznatih nacionalnih propisa i smjernica morate se pridržavati i ostalih uputa priključivanja koje propisuju elektrane i vodovodi te uputa za montažu i rukovanje.
- g) U prostoriji u kojoj se nalazi uređaj ne smije postojati mogućnost smrzavanja. Uređaj se mora montirati na mjestu koje je pristupačno za pristup zbog održavanja, popravka ili eventualne izmjene dijelova. Ako je voda jako zasićena kamencom preporučano ugradnju omekšivača (prije ulaza vode u bojler), budući taloženje kamenca nije razlog postavljanja jamstvenog zahtjeva. Za pravilan rad bojlera kvaliteta pitke vode mora odgovarati nacionalnim propisima i zakonima (npr. Uredba ministra o kvaliteti vode za piće - Uredba o vodi za piće TWV; BGBl.-(Online novine Saveznog zakona) II Br. 304/2001).

13. Električni priključak

Opće upute:

Priključak na strujnu mrežu mora biti izveden prema važećim nacionalnim propisima i smjericama, odgovarajućim uvjetima priključivanja mjesnih elektrana i vodovoda kao i prema uputama za montažu i rukovanje te se izvodi isključivo od strane stručne osobe. S oprezom provodite zaštitne mjere, kako u slučaju prestanka strujnog napajanja bojlera ostali električni uređaji (npr. zamrzivač, prostorije korištene u medicinske svrhe, jedinice za gospodarenje životinjama itd.) ne bi bili pogođeni.

U prostorije u kojima se nalaze kada i tuš uređaj morate instalirati prema nacionalnim pravilima i propisima (npr. ÖVE-SEV ili VDE).

Morate slijediti tehničke uvjete priključivanja (TAB-Technische Anschlussbedingungen) električne opreme.

Ispred mrežnog napajanja morate postaviti GFCi prekidač s osiguračem baterije od $I_{\Delta N} \leq 30\text{mA}$.

Uređaj smijete spajati samo na čvrste vodove.

Električna instalacija mora imati izolacijski uređaj za sve vodiče s kontaktnim razmakom od minimalno 3mm. Navedeno možete postići uporabom prekidača osigurača.

Prije uključivanja ustruju bojler mora biti napunjen vodom.

Prema sigurnosnim pravilima bojler mora biti isključen iz struje prije bilo kakve vrste radova na njemu poput redovitog održavanja ili popravaka, mora biti osiguran od samostalnog ponovnog uključivanja te morate provjeriti odsutnost struje. Radove na elektronicima uređaja smiju obavljati samo ovlaštene stručne osobe.

Električni priključak se pričvršćuje prema dijagramu koji se nalazi u području priključaka bojlera!

14. Opći garancijski uvjeti i garancija proizvođača

Garancija je sastavljena skladu sa zakonskim uvjetima Republike Austrije i Europske unije.

1. Preduvjet za priznavanje garancije od strane proizvođača (u daljnjem tekstu: Proizvođač) je predstavljanje plaćenog računa za kupnju uređaja o kojem se radi, pri čemu identitet uređaja uključujući i njegov model mora biti naznačen na računu koji predstavlja zahtjev podnositelja. Primjenjuju se isključivo Opći i prodajni uvjeti te Uvjeti dostave Proizvođača.
2. Sastavljanje, montažu, priključenje i puštanje u rad uređaja kojeg se reklamira obavlja ovlaštenu električaru odn. stručni instalater na način kako je to propisano zakonom i drugim pravilima. Bojler (bez vanjskog plašta ili plastičnog vanjskog plašta) morate zaštititi od izlaganja suncu, kako bi se spriječilo mijenjanje boje PU-pjene i moguće pucanje plastičnih dijelova.
3. U prostoriji, u kojoj se nalazi uređaj, ne smije postojati mogućnost smrzavanja. Uređaj se mora montirati na mjestu koje je pristupačno za pristup zbog održavanja, popravka ili eventualne izmjene dijelova. Troškovi nužne izmjene izgleda uređaja (zbog npr. uskih vrata i prolaza) ne podliježu općoj garanciji i garanciji proizvođača te ih u slučaju potrebe snosi kupac. U slučaju postavljanja uređaja na neobičnim mjestima (npr. tavanu, sobama s podovima osjetljivim na vodu ili ormarima itd.) morate obavezno predvidjeti odvod vode te napravu za prihvati i preusmjeravanje vode koja curi, kako biste izbjegli sekundarna oštećenja.
4. Jamstveni zahtjevi ne vrijede za:
nepravilan prijevoz, normalno trošenje, namjerno ili nemarno oštećenje, upurabu sile bilo koje vrste, mehaničko oštećenje ili oštećenje uzrokovano smrzavanjem ili jednokratnim prekoračenjem radnog tlaka navedenog na specifikacijskoj pločici, uporabu neodobrene priključne opreme ili nefunkcionalne priključne opreme za bojler kao i neprimjerenih i nefunkcionalnih prethodno korištenih priključaka. Lom stakla i plastičnih dijelova, moguće razlike u boji, oštećenja prouzrokovana nepravilnim korištenjem, posebice nepoštivanjem uputa za montažu i rukovanje (Upute za instalaciju i uporabu), štete nastale vanjskim utjecajem, priključenjem na pogrešan napon, korozijska oštećenja nastala zbog agresivne vode koja nije namijenjena za piće i koja ne odgovara nacionalnim propisima (npr. austrijska uredba TWV - BGBl - Uredba o vodi za piće), odstupanja između stvarne temperature vode za piće na priključku spremnika i specificirane temperature tople vode od 10°K (histereza regulatora i moguće hlađenje cjevovoda) uz nedovoljnu vodljivost vode (minimalno 150 µs), prirodnu formaciju kamenca, nedostatak vode, požar, poplavu, udar groma, previsok napon, nestanak struje ili druge više sile. Uporaba ne originalnih komponenti, kao što su npr. grijač, zaštitna anoda, termostat, termometar, rebrasti cjevasti izmjenjivač topline itd...ulazak stranih tijela ili elektrokemijski utjecaji (npr. kod mješovitih instalacija), nepoštivanje dokumenata izgleda, nepravovremena izmjena i dokumentiranje ugrađene zaštitne anode, nedostatak ili nepravilno čišćenje i rukovanje, kao i takva odstupanja od smjernica koje smanjuju vrijednost ili funkcionalnost uređaja. Obavezno je slijediti propise koji se odnose na smjernice ÖNORM B 2531, DIN 1988 (EN 806), DIN 1717, VDI 2035 ili odgovarajuće nacionalne propise i zakone.
5. U slučaju opravdane reklamacije prijavite ju najbližoj službi za korisnike Proizvođača. Sužba za korisnike pridržava pravo odluke da li će neispravan dio zamijeniti ili popraviti odn. pravo odluke da li će neispravan uređaj zamijeniti drugim neispravnim uređajem jednake vrijednosti. Nadalje, Proizvođač pridržava pravo zahtijevati od kupca da mu ovaj pošalje uređaj.
6. Popravke unutar garantnog oka smiju obavljati samo osobe ovlaštene od strane Proizvođača. Izmijenjeni dijelovi ostaju u vlasništvu Proizvođača. Ako za vrijeme obaveznog servisa uređaja budu potrebni popravci, oni se naplaćuju kao troškovi popravka i djelomičnih materijalnih troškova.
7. Isključuje se svako pravo na garanciju u slučaju svakog rada bez našeg izričitog naloga, čak i u slučaju da isti obavlja ovlaštenu instalater. Proizvođač preuzima troškove popravka koji je obavila treća osoba u slučaju da je zatražena pomoć Proizvođača, ali se on nije odazvao na poziv za izmjenu i popravak ili isto nije obavio u primjerenom roku.
8. Garancijski rok se ne obnavlja i ne produžuje postavljanjem garantnog zahtjeva, servisom ili radovima održavanja.
9. Oštećenja nastala prijevozom se provjeravaju i eventualno priznaju samo ako su pismenim putem prijavljena kod Proizvođača najkasnije sljedeći radni dan nakon dostave.
10. Zahtjevi koji prelaze uvjete garancije, posebice oni za oštećenja i posljedična oštećenja se isključuju ukoliko je to zakonski dopušteno. Uloženi rad popravaka, kao i troškove vraćanja uređaja u prvobitno stanje podmiruje u cjelosti kupac. Garancija se prema ovoj Izjavi proteže samo na popravke ili zamjenu uređaja. Odredbe prodajnih uvjeta i uvjeta dostave Proizvođača ostaju na snazi, ukoliko nisu izmijenjene ovim garancijskim uvjetima.
11. Obavljeni radovi koji nisu u okviru ove Garancije dodatno se naplaćuju.
12. Voraussetzung der Einbringung von Garantieleistungen durch den Prod. ist, dass das Gerät einerseits beim Prod. zur Gänze bezahlt ist und andererseits, dass der Anspruchswerber sämtlichen Verpflichtungen seinem Verkäufer gegenüber voll und ganz nachgekommen ist.
13. Emaljirani unutarnji kotao bojlera se od dana dostave određeni period nalazi pod garancijom prema točkama 1 do 12. Ako garancijski uvjeti nisu ispunjeni, važeći su zakonski garancijski uvjeti zemlje koja je uređaj isporučila.
14. Stjecanje zahtjeva prema austrijskom zakonu o odgovornosti za proizvod:
Potraživanja za naknade pod nazivom odgovornosti proizvoda (npr. osoba je tjelesno povrijeđena, njegovo zdravlje je narušeno, ili je oštećena neka stvar) priznaju se samo ako su poduzete sve mjere za pravilan i normalan rad uređaja. Pod time se podrazumijeva propisana i dokumentirana izmjena anoda, priključak na ispravan radni napon, štete nepravilnom uporabom se moraju izbjegavati itd. Iz ovih uvjeta se može zaključiti da ako su ispunjeni svi zahtjevi (norme, upute za montažu i rukovanje, opće smjernice itd.) neće doći do sekundarnih oštećenja na uređaju ili proizvodu. Nadalje, za pravilno procesuiranje prava je obavezno dostaviti dokumentaciju poput opisa broja proizvođača bojlera, račun prodavatelja i ovlaštenog serviseru kao i opis greške za laboratorijske potrebe uređaja na koji se odnosi (obavezno zbog toga što će stručnjak pregledati uređaj i analizirati grešku). Kako bi se isključila zamjena bojlera u prijevozu, obavezno je čitko označiti bojler (najbolje adresom i potpisom kupca). Štetu, instalaciju i greške bojlera je obavezno i slikovito dokumentirati (dovod hladne vode, oduzimanje tople vode, polazno odn. povratno grijanje, sigurnosnu opremu, po potrebi i spremnik za širenje). Proizvođač pridržava pravo zahtijevanja dostavljanja sve potrebne dokumentacije, uređaja i njegovih dijelova zbog bržeg i lakšeg razjašnjenja problema. Uvjet za potraživanje naknade u ime odgovornosti proizvoda je dokazivanje oštećenoga da je oštećenje nastalo zbog proizvoda Proizvođača. Naknada štete u skladu s austrijskim Zakonom o odgovornosti za proizvod predmet je odbitka od 500 eura (iznos sudjelovanja osiguranika u trošku štete). Isključuje se odgovornost Proizvođača za svo vrijeme dok se cijela stvar i okolnosti ne razjasne i ne odrede kauzalno posljedični uzroci. Nepridržavanje uputama za uporabu i montažu i relevantnim smjernicama smatra se nemarnim ponašanjem i rezultira odricanjem od odgovornosti unutar opsega naknade štete.

Slike i podaci su neobvezujući te podliježu tehničkim poboljšanjima bez prethodne najave. Zadržavamo pravo na tiskarske pogreške i tehničke izmjene.

Všeobecná instalační a záruční ustanovení

Návod k obsluze

Elektrický stojatý zásobník teplé vody
Vysokovýkonný registrový stojatý zásobník teplé vody
Víceúčelový registrový stojatý zásobník teplé vody
Plynový zásobník teplé vody k přistavení vedle kotle
Vestavný zásobník teplé vody
Solární registrový stojatý zásobník teplé vody
Dvouplášťový stojatý zásobník teplé vody
Ležatý zásobník teplé vody

Prosíme o předání uživateli

Vážený zákazníku,

rozhodl jste se k přípravě teplé vody pro zásobník z naší továrny.

Děkujeme vám za vaši důvěru.

Získáte tvarově krásný přístroj, který byl vyrobený podle posledního stavu techniky a odpovídá platným předpisům. Smaltování, vyvinuté nepřetržitým výzkumem, a dále stálá kontrola kvality během výroby poskytují našim zásobníkům teplé vody vlastnosti, které budete stále oceňovat.

Díky ekologicky šetrné izolačnímu vypěnění bez přídavku halogenderivátů uhlovodíků se zajišťuje nízká spotřeba pohotovostní energie.

Instalaci a první uvedení do provozu smí provádět jen oprávněná koncesovaná instalační firma podle tohoto návodu.

V této malé brožuře najdete všechny důležité informace pro správnou montáž a obsluhu. Přesto si nechte vysvětlit funkci přístroje a předvést obsluhu vašim koncesionářem. Naše firma vám je samozřejmě také s ochotou k dispozici pro poradu se svou servisní službou a prodejním oddělením.

Pročtěte si pozorně všechny informace, jež jsou uvedené v tomto návodu. Tento návod si pečlivě uschovejte a předejte jej případně dalšímu majiteli.

Mnoho radosti s vaším stojatým nebo ležatým zásobníkem

1. Předpoklady k provozu a důležitá upozornění

Přístroj je vhodný jen k přípravě teplé vody v uzavřených místnostech a smí jej instalovat výhradně oprávnění odborní pracovníci (při dodržení příslušných odborných norem, např. ÖNORM B2531-1).

Zásobníky teplé vody jsou použitelné pouze pro podmínky, které jsou uvedené na výkonovém štítku.

Kromě zákonně předepsaných národních předpisů a norem (Rakousko: ÖVE, ÖNORM atd.) je nutno dodržet také podmínky k připojení místních elektrorozvodných podniků a vodáren, a dále návod k montáži a k obsluze. Úpravu vody pro topnou soustavu je třeba provést podle platných norem (např. ÖNORM H 5195-1).

Místnost, ve které se bude přístroj používat, nesmí promrzat. Přístroj se musí namontovat na místě, na kterém je možno přiměřeným způsobem manipulovat, to znamená přístroj musí být pro případ potřebné údržby, opravy a případné výměny bez problémů přístupný a vyměnitelný. Náklady na potřebné stavební úpravy (např. příliš úzké dveře a průchody) nejsou součástí poskytnuté záruky a ručení a proto je výrobce odmítne. To znamená, že všechna stavební opatření, která omezují bezproblémovou činnost zařízení, musí odstranit konečný uživatel. Při instalaci, montáži a provozu ohřívače teplé vody na neobvyklých místech (např. podkroví, obytné prostory s podlahami citlivými na vlhkost, odkládací komory atd.) je nutno mít na zřeteli případný výstup vody a proto zajistit zařízení k odchytávání vytékající vody s příslušným odtokem, aby se tím zamezilo sekundárním škodám. Přístroj se smí instalovat a používat jen v uspořádání odpovídajícím jeho původnímu určení, na vodorovné ploše, která je vhodná pro hmotnost naplněného ohřívače teplé vody. Při použití silně vápenaté vody doporučujeme předřazení v obchodě obvyklého změkčovacího přístroje, případně maximální provozní teplotu cca 65 °C.

2. Přípojka na straně teplé vody (tlaková)

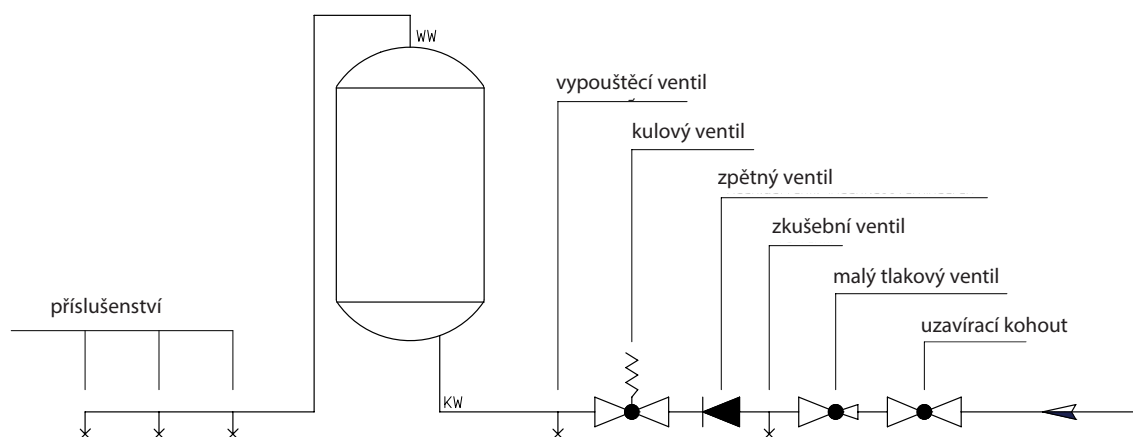
Všechny ohřívače teplé vody, které mají na svém výkonovém štítku označení jmenovitý tlak 10 bar (dříve: atü nebo kp/cm²) (ve Švýcarsku jmenovitý tlak 6 bar), jsou tlakovými zásobníky a lze je tlakově připojit na tlak v potrubí (ve Švýcarsku 6 bar).

Pokud je tlak v potrubí vyšší, je nutno instalovat v přívodu studené vody redukční ventil, který musí zajistit uživatel.

Při použití nevhodných nebo nefunkčních připojovacích armatur pro ohřívač a dále při překročení uvedeného provozního tlaku jsou jakákoliv záruka, ručení nebo také odpovědnost za náš ohřívač teplé vody vyloučeny. Proto se smějí používat výhradně tlakové armatury. V potrubí studené vody je nutno instalovat podle dále uvedeného schéma připojení typově odzkoušená pojistná zařízení. V přípojce studené vody (přívod studené vody) je bezpodmínečně nutné namontovat typově odzkoušenou pojistnou skupinu podle normy DIN 198, resp. ÖNORM B2531-1 pro tlakové ohřívače teplé vody.

Přípojka vody smí být provedena jen přes vyzkoušený membránový pojistný ventil nebo kombinovanou připojovací armaturu s membránovým pojistným ventilem (bez pístového ventilu) pro tlakové zásobníky! Kombinace pojistného ventilu sestává z uzavíracího, zkušební, zpětného, vypouštěcího a pojistného ventilu s odtokem unikající vody a instaluje se mezi přívodním potrubím studené vody a přívodem studené vody zásobníku v uvedeném pořadí:

Přípojka zásobníku podle DIN 1988, resp. ÖNORM B2531-1:



Zásadně je nutno dodržet následující podmínky:

Aby byla zajištěna dokonalá funkce připojovací armatury, smí se montovat jen v místnostech, chráněných proti působení mrazu. Odtok pojistného ventilu musí být otevřený a pozorovatelný a odváděcí potrubí od lapače kapek (výlevka unikající vody) musí být zavedena do kanálu odpadní vody, aby nemohly způsobit poruchu ani mraz ani ucpání nečistotou a podobně. Je nutno zajistit, aby lapač kapek, resp. zařízení pro odvádění vody nebyly ucpány usazeninami a nečistotou.

Mezi pojistným ventilem a přívodem studené vody zásobníku teplé vody nesmí být instalovaný žádný uzavírací ventil nebo jiné škrcení průtoku vody.

Pojistný ventil musí být nastavený na otevírací tlak, který je nižší než jmenovitý tlak zásobníku teplé vody. Před definitivním připojením zásobníku teplé vody se musí přívod studené vody propláchnout.

Po provedeném připojení vody a naplnění zásobníku teplé vody bez bublin je nutno přezkoušet funkci připojovací armatury.

Při nadzvednutí nebo otočení (větrání) zkušební knoflíku pojistného ventilu musí mít voda možnost dokonale a bez hromadění odtékat odtokovou výlevkou pro unikající vodu.

Ke kontrole zpětného ventilu se zavře uzavírací ventil, z otevřeného kontrolního ventilu nesmí odtékat žádná voda. Pojistný ventil se musí zkontrolovat podle normy DIN 1988-8 nebo ÖNORM B 2531-1.

Zásobník teplé vody se obsluhuje ventilem pro teplou vodu použité armatury (směšovací baterie). Zásobník teplé vody stojí proto trvale pod tlakem v potrubní síti. Pro ochranu vnitřního kotle při ohřevu před působením přetlaku se odvádí vystupující voda při každém ohřevu pojistným ventilem. Zpětný ventil zamezuje při odpadnutí tlaku v potrubí zpětnému toku teplé vody do potrubní sítě studené vody a chrání tím kotel před ohřevem bez vody.

Uzavíracím ventilem je možno zásobník teplé vody na straně vody a tím také tlakově oddělit od potrubní sítě studené vody, a v případě potřeby vypouštěcím ventilem vyprázdnit.

3. Cirkulační přípojka

Vzhledem ke značné ztrátě energie je nutno se podle možnosti cirkulační přípojce vyhnout. V případě, že by široce rozvětvená síť teplé vody vyžadovala cirkulační potrubí, musí se toto potrubí dobře izolovat a cirkulační čerpadlo je nutno řídit spínacími hodinami a termostatem. Spínací teplota termostatu by se měla zvolit nízká (45 °C). Cirkulační hrdlo je opatřeno vnějším závitem.

4. Topné vložky

SH

U ohřivačů vody, které mají v typovém označení písmeno »..M..«, je instalované hrdlo 1 1/2", které je možno použít pro montáž elektrického šroubovacího topného tělesa, sloužícího pro přídavné topení nebo dohřev. Šroubovací topná tělesa jsou svou technickou koncepcí dimenzovaná jako tzv. přídavné topení, a nikoliv pro použití jako trvalé vytápění (výpadek vlivem přirozeného zvápenatění netvoří důvod pro reklamaci).

RWT

Všechny kovové zásuvné (vestavěné) konstrukční díly s větším kovovým povrchem (např. kondenzátor zásuvných tepelných čerpadel, žebrové trubkové výměníky, elektrická vytápění) je nutno montovat izolovaně vůči zásobníku. K ochraně uvedených zásuvných (vestavěných) konstrukčních dílů proti korozi bludnými proudy doporučujeme pamatovat na definovaný přechodový odpor asi 600 Ω (pokud již není v konstrukčních dílech instalovaný). Ohřivače teplé vody se nesmějí dopravovat s namontovaným žebrovým tepelným výměníkem. Montáž se musí provést na místě. U všech přípojovacích hrdel je třeba dbát na kompletní překrytí závitu. Při montáži žebrového tepelného výměníku je nutno bezpodmínečně dbát na to, aby byla nadále zajištěna protikorozi ochrana v zásobníku. Proto je nutné při montáži žebrového tepelného výměníku, je-li magneziová ochranná anoda ze zásobníku vymontovaná, namontovat odpovídající anodu na cizí proud nebo magneziovou ochrannou anodu.

EBH

Přístroje s elektrickým vestavěným ohřevem jsou vybaveny bezpečnostním termostatem, který vypne při teplotě max. 110 °C další ohřev přístroje (EN 60335-2-21; ÖVE-EW41, část 2 (500)/1971). Proto je nutno při volbě přípojovacích komponentů (přípojovací trubky, cirkulace, kombinace pojistného ventilu atd.) postupovat tak, aby přípojovací komponenty při případné chybné funkci teplotního regulátoru udržovaly teploty 110 °C, a zamezilo se možným následným škodám. Montáž a instalaci smí provádět výhradně oprávnění odborní pracovníci.

Pro trvalý provoz se předpokládá vestavěný ohřev, namontovaný přes přírubu.

Použité vestavěné nebo šroubované ohřevy musejí mít izolovanou (nejméně 600 Ω) výbavu, resp. provedení, neboť jinak dochází k napadení vnitřní nádoby korozi.

Pokud by byla protikorozi ochrana sériově instalovaná v přírubové desce, musí být zajištěna při odstranění přírubové desky stejně hodnotná ochrana proti korozi.

Vlivem hystereze teplotního regulátoru (± 7 °K) a případných ztrát vyzařováním (ochlazení potrubí) mají teplotní údaje přesnost ± 10 °K.

Jestliže se ohřivač teplé vody ohřívá svým tepelným výměníkem, je nutno zajistit, aby nepřestoupila teplota teplé vody v žádném případě hodnotu 85 °C, neboť v tom případě bezpečnostní termostát elektrický ohřev vypne a může jej uvést mimo provoz.

5. Přírubový montážní otvor

Na přírubu kotle Ø 240 mm (světlost Ø 173 mm, roztečná kružnice Ø 210 mm, 12 x M12) a Ø 180 (světlost Ø 117 mm, roztečná kružnice Ø 150 mm, 8 x M12), je možno podle koncepce soustavy namontovat elektrické vestavěné ohřevy nebo tepelný výměník. Elektrické vestavěné ohřevy je nutno namontovat tak, aby čidlo teplotního regulátoru bylo umístěno nahore.

6. Přípojka ústředního topení

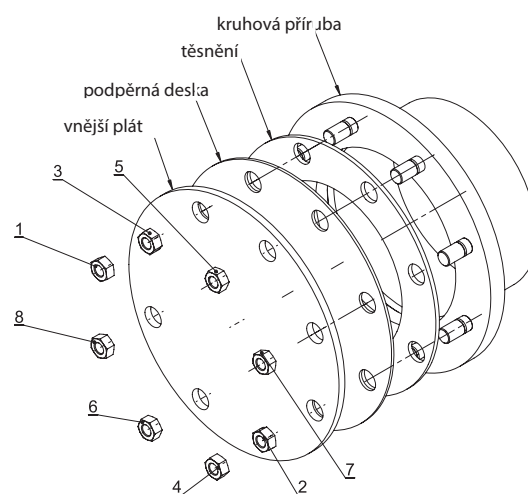
Před uvedením do provozu se musí trubkový registr, resp. dvojitý plášť propláchnout, aby se z topného okruhu odstranily případné nečistoty (např. okuje). Voda pro topení musí být při uvádění do provozu upravená v souladu s národními předpisy a normami (např. ÖNORM H5195-1) a musí odpovídat předpisům.

Zásobník s trubkovým registrem

Tepelné výměníky z hladkých trubek, vestavěné v zásobníku, je možno připojit na teplovodní vytápění, jestliže souhlasí tlak a teplota s daty, uvedenými na typovém štítku. Je zapotřebí nucená cirkulace pomocí čerpadla.

Při instalaci ohřívače teplé vody s trubkovým registrem má být instalovaný ve výstupním potrubí uzavírací orgán, aby se zamezilo při odstavení ústředního vytápění a tepelných čerpadel nebo elektrickém provozu zpětnému ohřevu v topném okruhu.

V žádném případě však nesmějí být zavřena výstupní a vratné potrubí, neboť v tom případě se nemůže voda nacházející se v registru roztahovat a vyvstává nebezpečí poškození tepelného výměníku.



Zásobník s dvojitým pláštěm

Zásobník s dvojitým pláštěm se smí připojit pouze na teplovodní vytápění s max. výstupní teplotou 110 °C a tlakem 3 bar. Při použití nabíjecího čerpadla se může zásobník řídit regulátorem tohoto čerpadla (viz bod 9). Při instalaci ohřívače teplé vody s dvojitým pláštěm má být instalovaný ve výstupním potrubí uzavírací orgán, případně brzda cirkulace, aby se zamezilo při odstavení centrálního vytápění a elektrickém provozu zpětnému ohřevu v topném okruhu. V žádném případě však nesmějí být zavřena výstupní a vratné potrubí, neboť v tom případě se nemůže voda nacházející se v dvojitém plášti roztahovat a nastalo by nebezpečí poškození kotle. Je nutno dodržet následující předpis pro plnění: Při uvádění do provozu nejprve vnitřní kotel, potom systém ústředního vytápění (naplnit dvojitý plášť). Při vyprazdňování vyprázdnit nejprve dvojitý plášť, potom vnitřní kotel. V provozním stavu musí být na straně soustavy zajištěno, aby tlak ve vnitřním kotli neklesl pod tlak v topném okruhu (dvojitý plášť). Při nedodržení předpisu pro plnění vzniká nebezpečí, že se vnitřní kotel vlivem relativního přetlaku v dvojitém plášti poškodí. Pro tento způsob poškození zaniká povinnost záruky, ručení a náhrady škody výrobce.

7. Důležité upozornění k montáži

Při montáži přístroje je třeba respektovat rozměrové náčrty a případně přibalené informační štítky.

POZOR: Pro dimenzování montážní plochy pro přístroj, resp. pro volbu místa montáže z hlediska techniky zatížení a pevnosti je nutno mít na zřeteli hmotnost ohřívače teplé vody včetně hmotnosti náplně vody (jmenovitého obsahu).

Vzdálenosti k topným zařízením je třeba převzít z podkladů výrobce a z příslušných předpisů.

Pokud se vybaví ohřívač teplé vody krytem (zakrytováním), instaluje se v úzkých, malých prostorách nebo v mezistropích a podobně, je třeba bezpodmínečně dbát na to, aby zůstala připojovací lišta přístroje (přípojky vody, elektrický připojovací prostor, resp. montáž ohřevu) volně přístupná a nehromadilo se teplo. Pro demontáž topné příruby musí být k dispozici volný prostor 500 mm.

Při volbě, resp. pořadí instalačního materiálu, použitého pro soustavu, je třeba dodržet pravidla techniky týkající se případně možných elektrochemických postupů (smíšená instalace!). Vyrovnaní potenciálu potrubí se provede podle normy DIN 50927.

Při tomto způsobu koroze dochází k vytváření korozních článků. V korozních člancích existuje mezi anodovou a katodovou oblastí napětí. Probíhající procesy jsou vzájemně závislé, mohou však nastávat v rozličné vzájemné vzdálenosti. Korozní články mohou vzniknout vlivem rozdílných potenciálů, jako je tomu při kontaktní korozi. Při této korozi jsou ve vzájemném vodivém kontaktu různé kovy přes médium vodivých iontů (voda).

Jestliže je k dispozici zvláště agresivní voda, způsobující na straně instalace zvláštní roztoky, má se přezkoušet také případná nutnost speciálního provedení zásobníku (informujte se u našeho zastoupení, případně v naší továrně).

Nedodržení tohoto předpisu znamená v případě poškození nesprávné použití a tím vyloučení podmínek záruky.

Tento přístroj není určený k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo dostatečných vědomostí, ledaže by byly příslušnou osobou instruovány nebo od ní získaly pokyny, jakým způsobem se má přístroj používat. Na děti je nutno dohlížet, aby bylo zajištěno, že si s přístrojem nehrají.

Uživatel zařízení musí zajistit, aby nemohlo dojít k ohrožení opařením horkou vodou osob, které nejsou instruovány o použití zařízení.

8. Ochrana proti korozi

Smaltovaný kotel je sériově chráněn magneziovou tyčovou anodou. Magneziová tyčová anoda se opotřebovává a musí se proto po každých 2 letech zkontrolovat (viz normu DIN 4753) a při odpovídajícím opotřebení ($\frac{2}{3}$ materiálu) vyměnit. Pro správnou funkci anod je zapotřebí minimální vodivost vody 150 μs .

Při dodatečném vybavení anodou na cizí proud je bezpodmínečně nutno dbát na to, aby se odstranily všechny v zásobníku instalované magneziové tyčové anody (např. při vestavěném ohřevu), a zamezilo se tak poruše a chybné funkci anody na cizí proud.

Detaily k servisu anody viz bod 12, odstavec c.

Anoda na cizí proud má prakticky neomezenou životnost. Její funkci je třeba pravidelně kontrolovat pomocí kontrolky. Kontrolka indikuje dva provozní stavy:

zelená: všechno v pořádku

červeně blikající: Porucha funkce, přivolejte servisní službu!

Připojovací kabely anody na cizí proud nesmějí být v žádném případě prodlužovány nebo přeříznuty, neboť v tom případě může dojít k možnému přepólování, resp. chybné funkci anody. Dále je nutné zajistit, aby bylo zajištěno trvalé napájení proudem.

9. Indikace teploty, regulace teploty pro nabíjecí čerpadlo

Při montáži cizích regulátorů musí být zajištěno, že nemůže teplota kotle v praktickém provozu překročit hodnotu 95 °C.

10. První uvedení do provozu

Místnost, ve které se bude přístroj používat, nesmí promrzat.

První uvedení do provozu a ohřev musí kontrolovat odborný pracovník.

Před prvním uvedením do provozu a připojením na napájecí elektrickou síť soustavy musí být zásobník naplněný vodou. Při prvním plnění musí být výpustný ventil na armatuře otevřený. Zásobník teplé vody je zcela naplněný, když voda vystupuje bez bublinek z výpustní trubky armatury. Všechny přípojky, rovněž ty, které jsou od výrobce zavřené (příruba, hrdlo anody,...) je nutno při uvádění do provozu zkontrolovat, zda jsou dokonale utěsněny. Potom zkontrolujte potrubí, zda není případně netěsné a netěsnosti v případě potřeby odstraňte. Jak je uvedeno v bodě 2, je nutné přezkoušet funkci pojistné skupiny a dále ventily mezi přívodem studené vody a zásobníkem teplé vody. Po kontrole elektrických pojistek (ochranné spínače vedení) natočte knoflík termostatu u paměti elektrického stavu a klidového stavu na požadované nastavení teploty a zkontrolujte teplotní vypínání.

Po provedeném ohřevu má nastavená teplota, skutečná teplota odebírané vody a případně instalovaná indikace teploty přibližně (po odečtení spínací hystereze a ztrát ve vedení) souhlasit.

Po ohřátí vody, jež se nachází v zásobníku, se objem vody změní.

Během ohřívacího postupu musí z pojistného ventilu odkapávat unikající voda, vznikající ve vnitřním kotli. Toto odkapávání je způsobené funkcí a nesmí se mu zesíleným utažením ventilů zamezovat.

Je třeba kontrolovat samočinné vypnutí soustavy případně namontované elektrické topné vložky, resp. kotle.

Pozor: Výpustná trubka teplé vody i části pojistné armatury mohou být velmi horké.

11. Odstavení z provozu, vypouštění

Jestliže se zásobník odstaví po delší dobu z provozu nebo se nepoužívá, musí se při elektrickém ohřevu odpojit na všech pólech od elektrické napájecí sítě - vypněte vypínač přívodu nebo pojistkové automaty.

V místnostech ohrožených působením mrazu se musí ohříváč teplé vody před začátkem studené roční doby vyprázdnit, pokud přístroj zůstane po několik dnů mimo provoz.

Vypouštění teplé vody se provede po zavření uzavíracího ventilu v přívodu studené vody přes vypouštěcí ventil kombinace pojistného ventilu při současném otevření všech ventilů teplé vody připojených spotřebních armatur.

Částečné vypouštění je možné také pomocí pojistného ventilu ve výlevce unikající vody (lapač kapek). K tomu se otočí pojistný ventil do polohy "Prüfen" (kontrola).

Pozor: Při vypouštění může vystupovat horká voda!

Při nebezpečí mrazu je dále nutno dbát na to, aby nemohla zamrznout nejenom voda v ohříváči teplé vody a v potrubích teplé vody, nýbrž také ve všech potrubích pro studenou vodu ke spotřebním armaturám a k přístroji samotnému. Proto je vhodné vyprázdnit všechny armatury a potrubí, v nichž protéká voda (také topný okruh = registr) zpět až k části soustavy v domě, jež je bezpečná proti působení mrazu (přípojka domovní vody).

Když se zásobník opět uvede do provozu, je nutno bezpodmínečně dbát na to, aby byl naplněný vodou a voda vystupovala na armaturách bez bublinek.

12. Kontrola, údržba, ošetřování

a) Během ohřevu musí unikající voda z odtoku pojistného ventilu viditelně odkapávat. Při plném ohřevu (~ 80 °C) činí množství unikající vody cca 3,5 % jmenovitého objemu zásobníku.

Je nutné pravidelně kontrolovat funkci pojistného ventilu. Při nadzvednutí nebo otočení knoflíku pojistného ventilu do polohy »Prüfen« (kontrola) musí voda téci neomezeně z tělesa pojistného ventilu do odtokové nálevky.

Pozor: Přitom se mohou ohřát na vysokou teplotu přítok studené vody a součásti připojovací soupravy zásobníku. Když se zásobník neohřeje nebo se neodebírání teplá voda, nesmí z pojistného ventilu odkapávat žádná voda. Pokud voda odkapává, je buď tlak ve vodním potrubí vyšší, než je přípustná hodnota (ve Švýcarsku více než 6 bar) nebo je pojistný ventil vadný. Je-li tlak ve vodním potrubí vyšší, než je povoleno, (6 bar ve Švýcarsku), je třeba použít redukční ventil.

b) Při silně vápenaté vodě je nutné, aby změřil odborník množství kotelního kamene a volně usazeného vápna ve vnitřním kotli zásobníku po uplynutí jednoho až dvou provozních roků. Čištění se provádí přírubovým otvorem - je nutno vymontovat topnou

přírubu, zásobník vyčistit, při montáži příruby použít nové těsnění. Šrouby je třeba přitom utahovat křížovým způsobem s utahovacím momentem 20 Nm až 25 Nm. Speciálně smaltovaná vnitřní nádoba ohřívače teplé vody nesmí přijít do styku s prostředkem pro rozpouštění kotelního kamene. Nepracujte s odvápnovacím čerpadlem! Nakonec je třeba přístroj důkladně propláchnout a pozorovat postup ohřevu jako při prvním uvádění přístroje do provozu.

- c) K oprávněnému využití záruky, poskytnuté výrobcem, vyžaduje instalovaná ochranná anoda dokumentovanou kontrolu odborníkem v intervalu maximálně dvou roků provozu. Při servisních pracích je vhodné otevřít také čistící a servisní přírubu, aby se zkontroloval zásobník na případné naplaveniny a nečistoty, a tyto je nutno v případě potřeby odstranit. Anoda na cizí proud má prakticky neomezenou životnost. Její funkci je třeba pravidelně kontrolovat pomocí kontrolky. Kontrolka indikuje dva provozní stavy:
zelená: Zařízení je v pořádku.
červeně blikající: Porucha funkce: Přivolejte servisní službu!
Předpokladem pro dokonalou funkci je, aby byla nádoba naplněná vodou. Pro správnou funkci anody na cizí proud je nutná vodivost média nejméně 150 μ s.
- d) Pro čištění přístroje nepoužívejte abrazivní čistící prostředek a ředidla barev (jako nitro, trichlor, atd.). Nejlépe se čištění provádí s použitím vlhké utěrky s přidáním několika kapek tekutého čistícího prostředku pro domácnost.
- e) Tepelný výměník s hladkými trubkami je musí před provedením první instalace odborně propláchnout (doporučujeme kromě toho instalaci filtru na nečistoty). Pokud se tepelný výměník s hladkými trubkami při provozu zásobníku nepoužívá (např. jen elektrický ohřev), pak se musí odpovídající glykolovou směsí zcela naplnit, aby se zamezilo korozi vznikající kondenzovanou vodou. Naplněný tepelný výměník s hladkými trubkami se nesmí po naplnění přitom oboustranně zavřít (tlaková expanze vlivem teploty).
- f) Zásobník teplé vody je použitelný pouze pro podmínky, které jsou uvedené na výkonovém štítku. Kromě zákonně uznávaných národních předpisů a norem je nutno dodržet také podmínky k připojení místních elektrorozvodných podniků a vodáren, a dále návod k montáži a k obsluze.
- g) Místnost, ve které se bude přístroj používat, nesmí promrzat. Přístroj se musí namontovat na místě, na kterém je možno přiměřeným způsobem manipulovat, to znamená přístroj musí být pro případ potřebné údržby, opravy a případné výměny bez problémů přístupný a vyměnitelný. Při použití silně vápenaté vody doporučujeme předřadit v obchodě obvyklý změkčovací přístroj, neboť přirozená tvorba vápence není důvodem k nároku na záruku, poskytovanou výrobcem. Pro správný provoz zásobníku teplé vody je nutná odpovídající kvalita pitné vody podle národních předpisů a zákonů (např. nařízení spolkového ministra pro kvalitu vody k upotřebení lidmi - nařízení o pitné vodě TWV; BGBl. II čís. 304/2001).

13. Elektrická přípojka

Všeobecná upozornění:

Přípojka na elektrickou síť se musí provést v souladu s platnými národními předpisy a normami, odpovídajícími podmínkami pro připojení místních elektrorozvodných závodů a vodáren a dále zadání v návodu k montáži a obsluze, a smí ji uskutečnit výhradně koncesovaný oprávněný odborník pro elektroinstalaci. Je nutno pečlivě provést předepsaná ochranná opatření, aby při poruše nebo výpadku elektrického napájení ohřívače teplé vody nebyly postiženy další elektricky napájené přístroje (např. mrazničky, lékařsky využívané prostory, jednotky k intenzivnímu chovu zvířat atd.).

V místnostech s koupací vanou nebo sprchou musí být přístroj instalovaný podle národních zákonů a předpisů (např. podle ÖVE-SEV nebo VDE).

Bezpodmínečně je nutno dodržet technické přípojovací podmínky (TAB) příslušného podniku pro zásobování energií.

Před proudovým okruhem je nutno zapojit ochranný jistič proti chybnému proudu s vybavovacím proudem $I_{\Delta N} \leq 30 \text{ mA}$.

Přístroj se smí připojit jen na pevně uložené vodiče.

Před přístrojem musí být předřazené na všech pólech oddělovací zařízení s minimální vzdáleností kontaktů 3 mm. Tento požadavek se splní např. jističem ve vedení.

Před elektrickým uvedením do provozu se musí ohřívač teplé vody bezpodmínečně naplnit vodou.

Podle bezpečnostních předpisů je nutno před každým zásahem odpojit ohřívač teplé vody od přívodu napětí, zajistit proti opětovnému zapojení, zkontrolovat, zda je zajištěný stav bez napětí. Do elektrické instalace přístroje smí zasahovat pouze koncesovaný oprávněný odborník pro elektroinstalaci.

Elektrickou přípojku je nutno provést zásadně podle schématu elektrického zapojení, nalepeného v přípojovacím prostoru ohřívače!

14. Ručení, záruka a odpovědnost za výrobek

Ručení je zajištěno podle zákonných ustanovení Rakouské republiky a Evropské unie.

1. Předpokladem pro poskytnutí záručních výkonů výrobcem je předložení zaplaceného účtu pro nákup přístroje, pro nějž se záruční výkon vyžaduje, přičemž musí vyplývat identita přístroje, týkající se typu a výrobního čísla z účtu a žadatel jej musí předložit. Platí výhradně všeobecné prodejní a dodací podmínky výrobce.
2. Sestavení, instalace, připojení a uvedení do provozu reklamovaného přístroje musejí být provedeny, pokud je to předepsáno zákonně, resp. v návodu k montáži a obsluze, koncesovaným odborným elektrikářem, resp. instalátérem při dodržení všech k tomu potřebných předpisů. Zásobník (bez venkovního pláště nebo plastového vnějšího pláště) musí být chráněn před slunečním zářením, aby se zamezilo změně zabarvení PU-pěny a možnému zdeformování plastových dílů.
3. Místnost, ve které se bude přístroj používat, nesmí promrzat. Přístroj se musí namontovat na místě, na kterém je možno přiměřeným způsobem manipulovat, to znamená přístroj musí být pro případ potřebné údržby, opravy a případné výměny bez problémů přístupný a vyměnitelný. Náklady na potřebné stavební úpravy (např. příliš úzké dveře a průchody) nejsou součástí poskytnuté záruky a ručení a proto je výrobce odmítne. Při instalaci, montáži a provozu ohřívače teplé vody na neobvyklých místech (např. podkrovní, obytné prostory s podlahami citlivými na vlhkost, odkládací komory atd.) je nutno mít na zřeteli případný výstup vody a proto zajistit zařízení k odchytnutí a odvádění vytékající vody s příslušným odtokem, aby se tím zamezilo sekundárním škodám ve smyslu záruky na výrobek.
4. Pro uplatnění nároku na záruční výkony a ručení neplatí:
Nesprávná doprava, normální opotřebování, úmyslné nebo nedbalé poškození, použití násilí jakéhokoliv druhu, mechanické poškození nebo škody způsobené mrazem nebo i jen jediným překročením provozního tlaku, uvedeného na výkonovém štítku, použití některé připojovací soupravy, jež neodpovídá normě nebo nefunkční připojovací soupravy zásobníku, a dále nevhodné a nefunkční uživatelské armatury. Prasknutí skleněných nebo plastových částí, případné barevné rozdíly, škody neodborným použitím, zvláště nedodržením návodu k montáži a k obsluze (návod pro obsluhu a instalaci), poškození vnějším vlivem, připojení na špatné napětí, poškození korozí vlivem agresivních vod nevhodných pro požívání jako pitné vody podle národních předpisů (např. rakouského nařízení pro pitnou vodu TWV - BGBI. II č. 304/2001), odchylky skutečné teploty pitné vody na armatuře zásobníku k zadané teplotě teplé vody až do 10 °K (hystereze regulátoru a možné ochlazení potrubím), příliš malá vodivost vody (min. 150 µs), přirozená tvorba vápence, nedostatek vody, požár, vysoká voda, úder blesku, přepětí, výpadek proudu nebo jiné vyšší moci. Použití neoriginálních a jinými firmami dodaných komponentů, jako např. topné tyče, ochranné anody, termostatu, teploměru, žebrového tepelného výměníku, atd...naplavení cizími příměsami nebo elektrochemické vlivy (např. smíšené instalace), nedodržení projekčních podkladů, nevhodné a dokumentované obnovení instalované ochranné anody, chybějící nebo nesprávné čištění a obsluha, a dále takové odchylky od normy, které jen málo snižují hodnotu nebo funkčnost přístroje. Zásadně je nutné také řídit se všemi předpisy podle norem ÖNORM B 2531, DIN 1988 (EN 806), DIN 1717, VDI 2035 nebo odpovídajících národních předpisů a zákonů.
5. V případě oprávněné reklamace se musí tato ohlásit nejdříve se nacházející servisní stanici výrobce. Tato stanice si vyhrazuje rozhodnutí, zda se chybná součást má nahradit nebo opravit, případně zda se vadný přístroj vymění za stejně hodnotný bezvadný přístroj. Dále si výrobce výslovně vyhrazuje zaslání reklamovaného přístroje kupujícím.
6. Záruční opravy smí provádět výhradně osoby, které jsou k tomu výrobcem zplnomocněny. Vyměněné součásti přecházejí do vlastnictví výrobce. Pokud by byly v rámci potřebných servisních prací nutné další opravy ohřívače teplé vody, budou vyúčtovány ve formě nákladů na opravy a potřebný materiál.
7. Při cizím zásahu bez naší výslovné objednávky, i když bude provedený koncesovaným instalátérem, zaniká jakýkoliv nárok na záruku. Převzetí nákladů pro opravy provedené třetí osobou předpokládá, že byl výrobce k odstranění nedostatku vyzván a jeho povinnost k výměně nebo opravě nebyla v přiměřené lhůtě splněna.
8. Záruční lhůta se ani poskytnutím záruky a nároku na ručení, ani servisními a údržbovými pracemi neobnovuje nebo neprodlužuje.
9. Škody během dopravy se přezkoušejí a případně uznají jen tehdy, když se písemně ohlásí výrobcovi nejpozději všedním dnem, následujícím po dodání.
10. Nároky nad rámec záručních výkonů, jako zvláště na odškodnění a následné škody, jsou vyloučeny, pokud nejsou zákonně přípustné. Úměrné pracovní doby pro opravy, a náklady na obnovení zařízení do výchozího stavu musí kupující zcela zaplatit. Poskytnutá záruka se týká podle tohoto prohlášení o záruce jen oprav nebo náhrady přístroje. Ustanovení prodejních a dodacích podmínek výrobce, pokud se nemění těmito záručními podmínkami, zůstávají v celého rozsahu zachována.
11. Výkony, které nebudou poskytnuty v rámci těchto záručních podmínek, budou vyúčtovány.
12. Předpokladem k vymáhání záručních výkonů od výrobce je, že je přístroj jednak u výrobce zcela zaplacený a na druhé straně že žadatel zcela splnil všechny povinnosti oproti svému prodejci.
13. Na smaltovaný vnitřní kotel u ohřívačů teplé vody platí záruka při úplném dodržení záručních podmínek podle bodů 1 až 12 na poskytované časové období ode dne dodávky. Pokud nebudou podmínky záruky splněny, platí zákonná záruční ustanovení dodávající země.
14. K získání nároků podle platného rakouského zákona o odpovědnosti za vady výrobků zůstává zaznamenat:
Možné nároky z titulu ručení za výrobek k úpravě škod chybami výrobku (např. člověk bude tělesně poraněn, bude poškozeno jeho zdraví nebo bude produktem poraněna některá část těla) jsou oprávněné jen tehdy, když byla splněna všechna předepsaná opatření a potřeby, které jsou nutné k bezchybnému a normám odpovídajícímu provozu přístroje. K tomu patří např. předepsaná a dokumentovaná výměna anody, připojení na správné provozní napětí, zamezení škod neodborným použitím atd. Tato zadání je třeba odvodit z toho, aby při dodržení všech předpisů (norem, návodu k montáži a k obsluze, všeobecných směrnic atd.) nevznikla chyba na přístroji nebo výrobku vyvolaná sekundárními škodami. Dále je nezbytné, aby byly pro zpracování k dispozici potřebné podklady, jako např. označení a výrobní číslo zásobníku, účet prodejce a provádějího koncesionáře, a dále popis chybné funkce, k laboratorně technickému přezkoušení reklamovaného zásobníku (je bezpodmínečně nutné, neboť odborník zásobník prozkoumá a analyzuje příčinu chyby). Aby bylo možno vyloučit záměnu zásobníku při dopravě, musí být zásobník opatřený dobře čitelným označením (nejlépe s adresou a podpisem konečného zákazníka). Je zapotřebí odpovídající obrazová dokumentace o rozsahu škody, instalaci přívodu studené vody, výstup teplé vody, výstupní potrubí vytápění, resp. zpátečka vytápění, pojistné armatury, případně expanzní nádoba, a dále místo chyby zásobníku. Dále si výrobce výslovně vyhrazuje vyžádat si od kupujícího přiložení podkladů a přístrojů nebo částí přístroje potřebných k vyjasnění. Předpokladem k poskytnutí výkonů z titulu ručení za přístroj je, aby poškozený zcela prokázal, že škoda byla způsobena produktem výrobce. Nároky na náhradu jsou oprávněné podle rakouského zákona o ručení za produkt kromě toho jen na část překračující 500 euro (spoluúčast). Až do vyjasnění celé skutečnosti a okolností a dále určení příčiny vyvolávající chybu, je možné zavinění výrobce rozhodně vyloučeno. Nerespektování návodu k obsluze a k montáži, a dále příslušných norem, je nutno rozhodnout jako nedbalost a vede k vyloučení záruky v rozsahu náhrady škody.

Obrázky a data jsou nezávazné a mohou být ve smyslu technických zlepšení bez komentáře změněny.
Chyby tisku a technické změny jsou vyhrazeny.

Общие положения по производству монтажных работ и предоставлению гарантии

Руководство по эксплуатации

Электрический накопительный водонагреватель для вертикальной установки

Высокопроизводительный накопительный водонагреватель с регистром, для вертикальной установки

Многоцелевой накопительный водонагреватель с регистром, для вертикальной установки

Приставная газовая аккумулирующая емкость

Встраиваемый накопительный водонагреватель

Накопительный водонагреватель, использующий солнечную энергию, с регистром, для вертикальной установки

Накопительный водонагреватель с двойным кожухом, для вертикальной установки

Накопительный водонагреватель для горизонтальной установки

Пожалуйста, передайте пользователю.

Уважаемый покупатель,

вы решили приобрести для подготовки горячей воды накопительный водонагреватель нашей компании.

Мы признательны вам за оказанное доверие.

Вы выбрали прибор с совершенным дизайном, произведенный в соответствии с современными техническими требованиями и действующими положениями. Непрерывные исследования в области разработок самого современного покрытия из эмали, а также постоянный контроль качества в процессе производства гарантируют нашим накопительным водонагревателям такие технические характеристики, которые вы непременно оцените по достоинству.

Экологичная теплоизоляция из полиуретановой пены, не содержащей фтор-хлор-углеводородов, обеспечивает исключительно низкое энергопотребление прибора в режиме готовности.

Право выполнения установки прибора и его первого ввода в эксплуатацию с соблюдением всех требований настоящего руководства имеет только авторизованная монтажная фирма.

В настоящей брошюре изложены все важные указания по правильному монтажу и эксплуатации прибора. Тем не менее попросите специалиста из авторизованной фирмы объяснить вам особенности работы и эксплуатации прибора. Разумеется, свои услуги вам предлагает сервисный центр нашей компании, а наш отдел продаж всегда с удовольствием вас проконсультирует.

Внимательно прочитайте всю информацию, изложенную в настоящем руководстве. Аккуратно сохраняйте настоящее руководство, при необходимости передайте его другому пользователю вместе с прибором.

Желаем приятного пользования накопительным водонагревателем для вертикальной или горизонтальной установки

1. Условия эксплуатации и важные указания

Прибор предназначен для подготовки горячей воды в закрытых помещениях; право выполнения его монтажа имеют только авторизованные специалисты (с непременным соблюдением специальных норм, например, австрийского стандарта ÖNORM B2531-1).

При эксплуатации накопительных водонагревателей необходимо обязательно выполнять условия, указанные на фирменной табличке с паспортными данными прибора.

Наряду с законодательно регламентируемыми национальными предписаниями и нормами (в Австрии: Австрийские электротехнические стандарты ÖVE, Австрийские стандарты ÖNORM и др.) необходимо соблюдать требования к подключениям, регламентированные местными энерго- и водоснабжающими предприятиями, а также изложенные в руководстве по монтажу и эксплуатации. Подготовка горячей воды для систем отопления должна производиться в соответствии с действующими нормами (например, согласно австрийскому стандарту ÖNORM H 5195-1).

Помещение, в котором эксплуатируется прибор, должно быть защищено от замерзания. Выбор места для монтажа прибора должен производиться с учетом возможности свободного доступа для выполнения в дальнейшем технического обслуживания, ремонта или замены прибора. Производитель не несет никаких расходов в случае необходимости конструктивных изменений помещения (например, узкие дверные проемы и коридоры), это не является предметом заявленных гарантийных обязательств и ответственности производителя. Следовательно, все мероприятия по подготовке помещений и обеспечению беспрепятственной установки прибора должны производиться конечным заказчиком. При установке, монтаже и эксплуатации водонагревателя в непредназначенных для этого местах (например, чердаки, жилые помещения без гидроизоляции, кладовые и т. п.) следует учитывать вероятность вытекания воды. Поэтому для предотвращения вторичного ущерба следует предусмотреть устройство для сбора вытекающей воды и ее отведения. Установку и эксплуатацию прибора необходимо производить согласно указанному положению, на горизонтальной поверхности, рассчитанной на вес заполненного водонагревателя. Для очень жесткой воды мы рекомендуем выполнить предустановку стандартного имеющегося в продаже прибора для обывзвествления, а также не нагревать воды выше температуры ок. 65 °С.

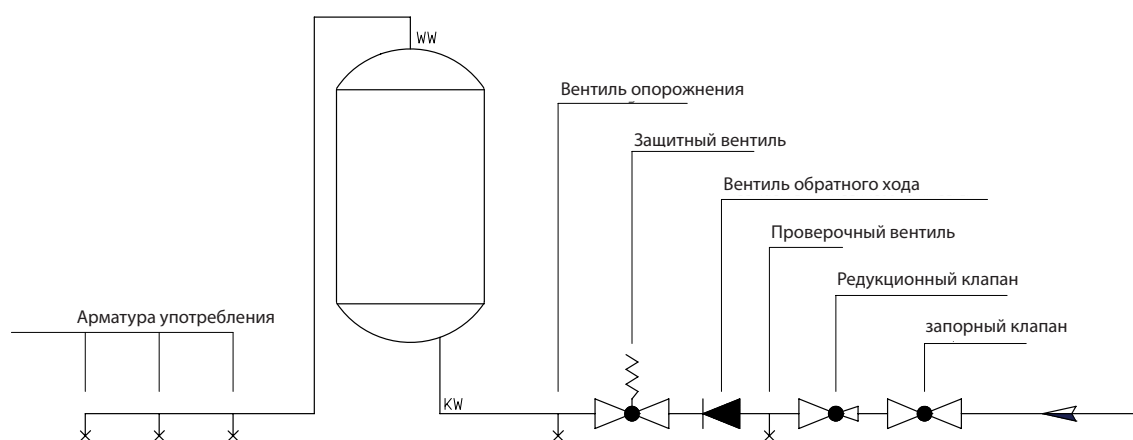
2. Подключение хозяйственно-питьевой воды (напорное)

Все водонагреватели, на фирменной табличке которых указано номинальное давление 10 бар (раньше: ати или кгс/см²) (в Швейцарии номинальное давление составляет 6 бар), являются напорными и могут подключаться к сетям с соответствующим давлением в трубопроводе (в Швейцарии 6 бар). Если давление сети выше указанного, в трубопровод холодной воды необходимо установить редукционный клапан. Его установку должен выполнить сам заказчик.

В случае если для подключения накопительного водонагревателя используется ненадлежащая или не пригодная к эксплуатации арматура, а также если рабочее давление превышает указанные значения, производитель отзывает свою гарантию качества водонагревателя, свои гарантийные обязательства и ответственность за возможный ущерб от неисправного устройства. Поэтому разрешено использование только напорной арматуры. В водопроводную линию холодной воды должны быть установлены согласно приведенной ниже схеме подключений конструктивно надежные предохранительные устройства. Обязательной является также установка предохранительного узла, прошедшего испытания согласно DIN 1988 или ÖNORM B2531-1, в патрубок для подключения линии холодной воды (подача холодной воды) закрытых водонагревателей.

Подключение воды для напорных накопительных водонагревателей должно производиться через прошедший испытания мембранный предохранительный клапан или соединительную арматуру с комбинированной группой мембранного предохранительного клапана, но ни коем случае не через поршневой клапан! Комбинированная группа предохранительного клапана состоит из запорного, контрольного, обратного, сливного и предохранительного вентилей со сливом для расширяющейся при нагреве воды. Монтаж группы производится между трубопроводом холодной воды и подачей холодной воды непосредственно в накопительный водонагреватель в порядке, указанном на чертеже:

Подключение накопительного водонагревателя производится согласно DIN 1988 или ÖNORM B2531-1:



Обязательным является соблюдение следующих условий:

Монтаж соединительной арматуры должен производиться только в помещениях, защищенных от минусовых температур, это является условием ее безупречной работы. Сливное отверстие предохранительного клапана должно оставаться открытым и быть в зоне визуального контроля. Трубку каплеуловителя (воронки для сбора воды, расширяющейся при нагревании) следует направить в трубу для сточных вод, это предотвратит ее замерзание или засорение осадком и т. п. Следует проверить, не засорился ли резервуар каплеуловителя и отводная трубка осадком или скопившимися загрязнениями.

Запрещен монтаж запорного клапана и любых других дроссельных устройств между предохранительным вентилем и патрубком для подключения холодной воды.

На предохранительном вентиле необходимо установить такое давление начала срабатывания, значение которого

будет ниже номинального давления накопительного водонагревателя. Перед окончательным подключением накопительного водонагревателя необходимо промыть линию подачи холодной воды.

После выполнения подключения и заполнения накопительного водонагревателя водой, свободной от пузырьков воздуха, необходимо проверить работу соединительной арматуры.

Если контрольная головка предохранительного клапана находится в приподнятом положении или повернута (в положение срабатывания воздуха), то вода должна беспрепятственно стекать, не скапливаясь в воронке для сбора воды, расширяющейся при нагревании.

Для проверки работы обратного клапана необходимо закрыть запорный клапан, при этом вода из открытого контрольного вентиля не должна вытекать. Проверка предохранительного клапана должна производиться согласно DIN 1988-8 или ÖNORM B 2531-1.

При эксплуатации накопительного водонагревателя отбор горячей воды производится через вентиль горячей воды водоразборной арматуры (смеситель). Поэтому накопительный водонагреватель постоянно находится под давлением сети. Для защиты внутреннего резервуара от избыточного давления, возникающего в результате нагрева, избыток воды, расширяющейся в результате нагрева, отводится через предохранительный клапан. Обратный клапан препятствует обратной подаче горячей воды в магистраль холодной воды при снижении в ней давления, следовательно, он защищает резервуар от нагрева без воды.

При помощи запорного клапана перекрывается магистраль подачи холодной воды в накопительный водонагреватель, он изолируется от имеющегося в магистрали давления, а при необходимости его можно опорожнить через сливной вентиль.

3. Подключение контура циркуляции

Подключение контура циркуляции ведет к значительным потерям энергии, поэтому рекомендуется по возможности от него отказаться. Если сеть хозяйственно-питьевой воды очень разветвлена, и контур циркуляции необходим, то следует произвести его надежную изоляцию, а управление циркуляционным насосом осуществлять при помощи таймера и термостата. Необходимо выставить низкое значение температуры срабатывания термостата (45 °С). Патрубок подключения контура циркуляции имеет наружную резьбу.

4. Ввинчиваемые нагревательные элементы

SH

Водонагреватели, в обозначении модели которых присутствует буква »..М..«, имеют муфту 1 1/2", которая может использоваться для монтажа ввинчиваемого нагревательного элемента, необходимого для дополнительного или последующего нагрева воды. С точки зрения технического предназначения ввинчиваемые нагревательные элементы предназначены для так называемого дополнительного нагрева, поэтому не следует их использовать постоянно (их выход из строя вследствие образования известковой накипи не является основанием для предъявления рекламаций производителю).

RWT

Все встраиваемые металлические конструкционные элементы, имеющие металлические поверхности (например, конденсатор теплового насоса, теплообменники с оребренными трубками, электрические нагревательные элементы) должны быть оснащены электроизоляцией от бака накопительного водонагревателя. Для защиты указанных встраиваемых конструкционных элементов от электрохимической коррозии мы рекомендуем устанавливать переходное сопротивление ок. 600 Ом (если оно не было установлено на данных элементах производителем). Запрещена транспортировка водонагревателей с установленным теплообменником с оребренными трубками. Его монтаж следует производить на месте установки водонагревателя. При работе с соединительными муфтами необходимо следить за полным завинчиванием на всю длину резьбы. При монтаже теплообменника с оребренными трубками обязательно следует обеспечить дальнейшую антикоррозионную защиту накопительного водонагревателя. Соответственно, при монтаже теплообменника с оребренными трубками после демонтажа защитного магниевых анода с фланцем необходимо установить соответствующий анод с наложением тока или защитный магниевый анод.

EBH

Приборы со встроенными электрическими нагревательными элементами оснащены предохранительным ограничителем температуры, прекращающим процесс нагрева при достижении макс. температуры 110 °С (EN 60335-2-21; ÖVE-EW41, Часть 2 (500)/1971). Поэтому при выборе элементов для подключения прибора (соединительные трубы, контур циркуляции, комбинированная группа предохранительного клапана и т. д.) необходимо руководствоваться требованием устойчивости этих компонентов к возможному повышению температуры до 110 °С в случае сбоя терморегулятора, это позволит предупредить возможные ущербы.

Исключительное право производить монтаж и установку имеют только уполномоченные специалисты.

Для режима постоянной эксплуатации предусмотрен встроенный нагревательный элемент, устанавливаемый на фланец.

Используемые вставные или ввинчиваемые нагревательные элементы должны иметь изоляцию от резервуара (не менее 600 Ом), в противном случае внутренний резервуар подвержен коррозии.

Если антикоррозионная защита была установлена производителем во фланец, то при демонтаже фланца необходимо обеспечить иную антикоррозионную защиту.

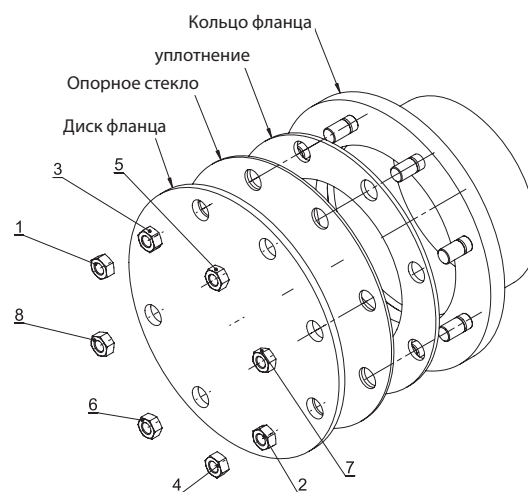
Вследствие гистерезиса терморегулятора (± 7 °К) и вероятных потерь из-за теплового излучения (охлаждение трубопроводов) точность показателей температуры составляет ± 10 °К.

Если в водонагревателе используется теплообменник, необходимо следить, чтобы температура горячей воды никогда не превышала 85 °С, в противном случае может сработать предохранительный ограничитель температуры электронагревательного элемента и вывести его из строя.

5. Фланцевое монтажное отверстие

В зависимости от конструкции приборов возможна дополнительная установка в них электрических нагревательных элементов или теплообменников, монтаж которых осуществляется на фланец резервуара с диаметром 240 мм (внутренний диаметр 173 мм, диаметр окружности центров отверстий 210 мм, 12 x M12) и с диаметром 180 мм (внутренний диаметр 117 мм, диаметр окружности центров отверстий 210 мм, 8 x M12).

Встраиваемые электрические нагревательные элементы следует устанавливать так, чтобы датчик терморегулятора находился сверху.



6. Подключение системы центрального отопления

Перед началом эксплуатации прибора необходимо промыть трубный регистр или двойной кожух для удаления возможных загрязнений (например, окислы) из контура нагрева.

При вводе в эксплуатацию подготовка воды для системы отопления должна осуществляться согласно национальным предписаниям и нормам (например, ÖNORM H5195-1).

Накопительный водонагреватель с трубным регистром

Установленные в накопительном водонагревателе гладкотрубные теплообменники могут подключаться к системе отопления только в том случае, если ее показатели давления и температуры соответствуют указанным на фирменной табличке с паспортными данными прибора. Необходимо обеспечить принудительную циркуляцию при помощи насоса.

При установке водонагревателя с трубным регистром в линию подачи необходимо установить запорный элемент, он будет препятствовать обратной подаче тепла на контур отопления, если центральное отопление, тепловой насос или электронагрев отключены.

Ни в коем случае не перекрывайте одновременно линию подачи и обратную линию, иначе вода, которая находится в регистре, не будет иметь пространства для расширения, и возникнет угроза повреждения теплообменника.

Накопительный водонагреватель с двойным кожухом

Разрешается выполнять подключение накопительного водонагревателя с двойным кожухом только к системам водяного отопления с температурой линии подачи, не превышающей 110 °С, и с давлением 3 бар. Если используется нагнетательный насос, его управление может осуществляться при помощи регулятора нагнетательного насоса (см. пункт 9). При установке водонагревателя с двойным кожухом в линию подачи необходимо установить запорный элемент или циркуляционный тормоз, чтобы предотвратить обратную подачу тепла на контур отопления, если центральное отопление и электронагрев отключены. Ни в коем случае не перекрывайте одновременно линию подачи и обратную линию, иначе вода, которая находится в двойном кожухе, не будет иметь возможности для расширения, и возникнет угроза повреждения резервуара. Соблюдайте следующие указания по заполнению прибора водой: При вводе прибора в эксплуатацию вначале следует заполнить внутренний резервуар, и лишь затем – систему центрального отопления (двойной кожух). При опорожнении прибора первым опорожнить двойной кожух, затем – внутренний резервуар. Необходимо выполнить настройки рабочего режима прибора таким образом, чтобы уровень давления во внутреннем резервуаре не опускался ниже давления в контуре нагрева (двойной кожух). При несоблюдении указаний по заполнению прибора водой существует угроза повреждения внутреннего резервуара из-за относительного избыточного давления в двойном кожухе. При повреждениях такого рода производитель отзывает свою гарантию качества водонагревателя, свои гарантийные обязательства и ответственность за возможный ущерб от неисправного устройства.

7. Важное указание по монтажу устройства

При монтаже прибора необходимо соблюдать размерные эскизы и указания, содержащиеся на входящих в комплект поставки указательных табличках.

ВНИМАНИЕ: При подготовке поверхности для монтажа прибора, соответствующей техническим требованиям по нагрузке и прочности, а также при выборе места монтажа следует учитывать не только вес самого прибора, но и вес воды, необходимой для его заполнения (номинальный объем).

Сведения о допустимых расстояниях до топочных установок можно найти в документации их производителей и в соответствующих распоряжениях.

Если водонагреватель имеет кожух (облицовку) и при этом устанавливается в небольших, тесных помещениях, то нужно обязательно проследить, чтобы все подключения прибора (стыки для воды, электрические подключения и подключения системы отопления) были легко доступны, а также чтобы не возникало аккумуляции тепла. Для демонтажа фланца с нагревательным ТЭНом необходимо наличие свободного пространства в 500 мм.

При выборе электроустановочных материалов и определении порядка их применения следует учитывать общие технические правила и возможность электрохимической коррозии (при использовании разнородных металлов!). Выравнивание потенциалов трубопроводов должно производиться согласно DIN 50927.

При данном виде коррозии образуются элементы коррозионного разрушения. На элементах коррозионного разрушения, находящихся между анодом и катодом, возникает напряжение. Происходящие процессы являются взаимозависимыми, они по-разному протекают на различном удалении. Возникновение коррозионных элементов может стать следствием различных потенциалов, что имеет место при контактной коррозии. Она характеризуется возникновением проводящего контакта в ионопроводящей среде (воде) между разнородными металлами.

При использовании особо агрессивной воды нужно проверить необходимость специальных решений при изготовлении накопительного водонагревателя (эти вопросы следует обсудить с нашими представителями или непосредственно с сотрудниками компании).

Несоблюдение данного предписания является примером ненадлежащего использования прибора и в случае возникновения ущерба освобождает производителя от гарантийных обязательств.

Это устройство не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, органолептическими или умственными способностями или при отсутствии у них необходимых опыта или знаний, за исключением случаев, если это происходит в присутствии лица, отвечающего за их безопасность, или после получения от него указаний по использованию устройства. Не оставляйте детей без присмотра, не разрешайте им играть с устройством. Стороне, эксплуатирующей прибор, вменяется в обязанность провести инструктаж необученных лиц и обеспечить их безопасность, предупредив возможность получения ими ожогов горячей водой.

8. Анतिकоррозионная защита

Серийная защита эмалированного резервуара обеспечивается магниевым стержневым анодом. Магниевый стержневой анод является расходным, поэтому необходимо производить его контроль один раз два года (см. DIN 4753), если расход составляет $\frac{2}{3}$ от общего количества материала, анод следует заменить. Условием правильной работы анодов является проводимость воды не ниже 150 μS .

При дополнительной установке анода с наложением тока необходимо проследить, чтобы все установленные ранее в накопительном водонагревателе магниевые стержневые аноды (например, со встроенным нагревательным элементом) были демонтированы, в противном случае возможны сбой и неправильная работа анода с наложением тока.

Подробную информацию об обслуживании анода см. пункт 12, абзац с.

Срок службы анода с наложением тока практически неограничен. Для регулярного контроля за его работой необходимо следить за показаниями контрольной лампы. Эта лампа имеет два вида индикации рабочего состояния:

зеленый: все в порядке

красный мигающий: сбой в работе, вызвать специалиста сервисной службы!

Запрещено удлинять или рассекать кабель подключения анода с наложением тока, иначе может возникнуть неправильная полярность или сбой в работе анода. К тому же следует обеспечить бесперебойную подачу электропитания.

9. Индикатор температуры, регулятор температуры для нагнетательного насоса

При установке регулирующих устройств других производителей необходимо следить, чтобы температура резервуара в рабочем режиме не могла превысить 95 °C.

10. Первый ввод в эксплуатацию

Помещение, в котором эксплуатируется прибор, должно быть защищено от замерзания.

Первый ввод прибора в эксплуатацию и первый нагрев должны производиться под контролем специалиста.

Перед первым вводом прибора в эксплуатацию и подключением к электросети водонагреватель необходимо заполнить водой. При первом заполнении водой сливной клапан арматуры должен оставаться открытым. Водонагреватель заполнен полностью, если вода, вытекающая из сливной трубы арматуры, не содержит пузырьков воздуха. Все подключения, в том числе и те, которые поставляются производителем в закрытом виде (фланец, муфта анода и др.), при вводе прибора в эксплуатацию необходимо проверить на герметичность. После этого следует проверить на герметичность трубопроводы и устранить возможные протечки. Согласно пункту 2 следует проверить работу предохранительного узла, а также клапанов между линией подачи холодной воды и водонагревателем. После проверки электрических предохранителей (линейный защитный автомат) установить поворотную ручку термостата у электрических вертикальных и горизонтальных накопительных водонагревателей на нужную температуру и проверить правильность температуры отключения.

По завершении процесса нагрева фактическая температура нагретой воды, заданная температура нагрева и показания встроенного индикатора температуры (при его наличии) должны примерно совпадать (за вычетом гистерезиса переключения и потерь на трубопроводе).

Если производится нагрев воды, находящейся в резервуаре водонагревателя, то ее объем изменяется.

В процессе нагрева вода, находящаяся во внутреннем резервуаре, расширяется, поэтому она должна капать из предохранительного клапана. Такое капание является функционально обусловленным, запрещено дополнительно перекрывать клапаны, чтобы ему воспрепятствовать.

Необходимо проверить автоматическое отключение установленных дополнительно электрического нагревательного элемента или отопительного котла.

Внимание: Выходная труба для горячей воды, а также детали предохранительной арматуры могут быть горячими.

11. Выведение из эксплуатации, опорожнение устройства

Если накопительный водонагреватель временно или никогда больше не будет использоваться, то при электрическом нагреве его необходимо отключить от сети электроснабжения с размыканием всех контактов, а силовые выключатели или защитные автоматы выключить.

Если водоподогреватель установлен в неотапливаемых помещениях, то перед наступлением холодного времени года его следует опорожнить, если прибор не будет эксплуатироваться несколько дней.

После закрытия запорного клапана на линии подачи холодной воды производится слив хозяйственно-питьевой воды через сливной вентиль комбинированной группы предохранительного клапана с одновременным открыванием всех вентилях горячей воды на подключенной водоразборной арматуре.

Возможно также частичное опорожнение через предохранительный клапан в воронку для сбора воды, расширяющейся при нагревании (каплеуловитель). Для этого предохранительный клапан нужно повернуть в положение »Prüfen« (Контроль).

Осторожно: При опорожнении прибора может вытекать горячая вода!

Кроме того, при опасности замерзания необходимо учитывать, что замерзнуть может не только вода в водоподогревателе и в трубопроводах горячей воды, но и во всех линиях подачи к водоразборной арматуре и к самому прибору. Исходя из этого целесообразно слить воду из всех арматур и линий подачи (также на линии «контур отопления = регистр») вплоть до защищенной от замерзания системы водопровода (подключение домашней водопроводной сети).

Если накопительный водонагреватель повторно вводится в эксплуатацию, то следует обязательно проверить, заполнен ли он водой, и не содержит ли пузырьков воздуха вода, вытекающая из арматуры.

12. Проверка, техобслуживание, уход

- a) При нагреве избыток воды, образующийся при ее расширении, должны постоянно капать из сливного отверстия предохранительного клапана. При полном нагреве (примерно до 80°C) объем воды, образовавшийся в результате теплового расширения, составляет примерно 3,5% номинального объема накопительного водонагревателя. Необходимо регулярно проверять работу предохранительного клапана. Когда контрольная головка предохранительного клапана приподнята или установлена в положение »Prüfen« (Контроль), вода должна беспрепятственно вытекать из предохранительного клапана и стекать в сливную воронку.
Внимание: При этом линия подачи холодной воды и элементы арматуры подключения накопительного водонагревателя могут нагреваться. Вода не должна капать из предохранительного клапана, если не производится нагрев накопительного водонагревателя или же происходит отбор горячей воды. Если при этом вода капает, то это свидетельствует или о давлении в водопроводной магистрали, превышающем допустимый уровень (для Швейцарии - выше 6 бар), или о неисправности предохранительного клапана. Если давление в водопроводной магистрали превышает допустимый уровень (для Швейцарии - выше 6 бар), то необходимо установить редуциционный клапан.
- b) Если вода очень жесткая, то через один-два года эксплуатации прибора необходимо пригласить специалиста для удаления из внутреннего резервуара накопительного водонагревателя отложений накипи и свободного известкового осадка. Очистка производится через фланцевое отверстие: необходимо демонтировать фланец с нагревательным ТЭНом, очистить накопительный водонагреватель, установить фланец, используя при этом новое уплотнение. Затяжку винтов следует производить крестообразно, момент затяжки должен составлять от 20 до 25 Нм. Внутренний резервуар водоподогревателя покрыт специальной эмалью, поэтому контакт растворителей для удаления отложений накипи с этим покрытием запрещен. Запрещено использование насоса для удаления накипи! В завершение процесса очистки тщательно промыть прибор водой и проконтролировать весь процесс нагрева, как при первом вводе в эксплуатацию.
- c) Для сохранения права на претензии к производителю согласно его гарантийных обязательств необходимо приглашать специалиста для проверки и документирования результатов проверки встроенного защитного анода не реже, чем через каждые 2 года эксплуатации прибора. При выполнении сервисных работ необходимо также открывать фланец очистки и сервисного обслуживания, чтобы проверить, не скопились ли в накопительном водонагревателе отложения и загрязнения, и при необходимости удалять их.
Срок службы анода с наложением тока практически неограничен. Для регулярного контроля за его работой необходимо следить за показаниями контрольной лампы. Эта лампа имеет два вида индикации рабочего состояния:
зеленый - устройство в порядке,
красный мигающий - сбой в работе, вызвать специалиста сервисной службы!
Непременным условием бесперебойной работы прибора является заполнение резервуара водой. Для правильной работы анода с наложением тока необходимо, чтобы электрическая проводимость среды составляла не менее 150 мС.
- d) Не использовать для очистки прибора абразивные чистящие средства и разбавители красок (например, для нитрокрасок и лаков, трихлорэтилен и т.д.) Оптимальным для очистки является использование мягкой тканевой салфетки и нескольких капель жидкого чистящего средства.
- e) До начала первичного монтажа гладкотрубного теплообменника его следует промыть согласно правилам (к тому же мы рекомендуем установить грязеулавливающий фильтр). Если во время эксплуатации накопительного водонагревателя гладкотрубный теплообменник не используется (например, производится только электронагрев), то его необходимо полностью заполнить раствором гликоля. Это предотвратит его коррозию вследствие образования конденсата. Запрещено перекрывать заполненный гладкотрубный теплообменник с обеих сторон (повышение давления вследствие повышения температуры).
- f) При эксплуатации накопительных водонагревателей необходимо обязательно выполнять условия, указанные на фирменной табличке. Наряду с национальными предписаниями и нормами необходимо соблюдать требования к подключениям, регламентированные местными энерго- и водоснабжающими предприятиями, а также настоящим руководством по монтажу и эксплуатации.
- g) Помещение, в котором эксплуатируется прибор, должно быть защищено от замерзания. Выбор места для монтажа прибора должен производиться с учетом возможности свободного доступа для выполнения в дальнейшем технического обслуживания, ремонта или замены прибора. Для очень жесткой воды мы рекомендуем выполнить предустановку стандартного, имеющегося в продаже прибора для обезжелезивания, потому что естественное отложение накипи не дает право на претензии к производителю в рамках его гарантийных обязательств. Условием надлежащей эксплуатации водоподогревателя является качество холодной воды, соответствующее национальным предписаниям и законам (например, постановлению федерального министра о качестве воды, используемой населением, – Распоряжение о подготовке питьевой воды TWV; BGBl. II № 304/2001).

13. Электрическое подключение

Общие указания:

Подключение к электросети должен выполнять только авторизованный специалист-электрик, в соответствии с действующими национальными предписаниями и нормами, требованиями к подключениям, регламентированными местными энерго- и водоснабжающими предприятиями, а также согласно руководства по монтажу и эксплуатации. Необходимо тщательно выполнять все предписанные защитные мероприятия: в случае неисправности или отключения электропитания водоподогревателя это позволит предупредить повреждение и отключение других электрических приборов (например, шкафов-морозильников, оборудования медицинских помещений, блоков интенсивного выращивания животных и т. д.).

Установка прибора в помещениях с ванной или душем должна производиться согласно национальным законам и предписаниям (например, ÖVE-SEV или VDE).

Обязательными для исполнения являются технические условия подключения (TAB) вашего энергоснабжающего предприятия.

На входе электрической цепи необходимо установить дифференциальный автоматический выключатель, рассчитанный на ток отключения $I_{\Delta N} \leq 30\text{mA}$.

Разрешено подключение прибора к сети только постоянной проводкой.

Прибор должен иметь устройство защитного отключения от сети с размыканием контактов по всем полюсам не менее чем на 3 мм. Этому требованию соответствует линейный защитный автомат.

Перед вводом в эксплуатацию и проверкой работы электрической части водоподогревателя следует непременно заполнить водой.

Согласно правилам безопасности перед каждым выполнением работ по ремонту или обслуживанию водоподогревателя он должен быть обесточен, также следует предпринять меры против непреднамеренного включения прибора и проверить отсутствие на нем напряжения. Право выполнения работ на электрооборудовании прибора имеет только авторизованный специалист-электрик.

Выполнение электроподключения производить строго в соответствии с электрической схемой, наклеенной внутри клеммной коробки!

14. Гарантийные обязательства, гарантия качества устройства и ответственность производителя за возможный ущерб от неисправного устройства

Гарантию качества устройства производитель дает в соответствии с законодательными нормами Австрийской Республики и ЕС.

1. Условием исполнения производителем (далее: Производитель) своих гарантийных обязательств является предъявление документа, подтверждающего факт оплаты покупки прибора, касательно которого предъявляются гарантийные требования. При этом предъявляемый документ должен содержать сведения о модели и серийном номере прибора. Законную силу имеют только общие условия заключения торговых сделок, условия продажи и поставки Производителя.
2. Монтаж, установку, подключение и ввод в эксплуатацию прибора, относительно которого предъявляются претензии, должны были выполнены авторизованным специалистом-электриком и слесарем-сантехником при соблюдении всех соответствующих предписаний: это требование соответствует как законодательным нормам, так и требованиям настоящего руководства по монтажу и эксплуатации. Накопительный водонагреватель (без внешнего кожуха или внешнего кожуха из пластика) должен быть защищен от воздействия прямых солнечных лучей, это предотвратит изменение цвета полиуретановой пены и деформацию элементов из пластика.
3. Помещение, в котором эксплуатируется прибор, должно быть защищено от замерзания. Выбор места для монтажа прибора должен производиться с учетом возможности свободного доступа для выполнения в дальнейшем технического обслуживания, ремонта или замены прибора. Производитель не несет никаких расходов в случае необходимости конструктивных изменений помещения (например, узкие дверные проемы и коридоры), это не является предметом заявленных гарантийных обязательств и ответственности производителя. При установке, монтаже и эксплуатации водонагревателя в не предназначенных для этого местах (например, чердаки, жилые помещения без гидроизоляции, кладовые и т. п.) следует учитывать вероятность вытекания воды. Поэтому для предотвращения вторичного ущерба следует предусмотреть устройство для сбора вытекающей воды и ее отведения.
4. Гарантия качества устройства и гарантийные обязательства Производителя утрачивают силу в следующих случаях:
ненадлежащая транспортировка; естественный износ; преднамеренное или непреднамеренное повреждение; любое воздействие силы; механическое повреждение или повреждение, вызванное замерзанием или даже однократным превышением показателя рабочего давления, указанного на фирменной табличке; использование соединительной арматуры или арматуры подключения накопительного водонагревателя, не соответствующей нормам; использование неподходящей или неправильно функционирующей водоразборной арматуры. Повреждение элементов из стекла или пластика; возможные различия цвета окраски; повреждения вследствие ненадлежащего использования, в частности, несоблюдение требований руководства по монтажу и эксплуатации (руководства по эксплуатации и установке); повреждения в результате внешних воздействий, подключения несоответствующего напряжения; коррозионное повреждение, вызванное агрессивной водой (непригодной для питья согласно национальным предписаниям, например, действующему в Австрии Распоряжению о подготовке питьевой воды TWV; BGBl. II № 304/2001); расходные фактической температуры холодной воды на арматуре накопительного водонагревателя относительно заданной температуры горячей воды до 10°K (гистерезис регулятора и возможное охлаждение в трубопроводе); слишком низкая электрическая проводимость воды (менее 150 мС); естественное отложение накипи; недостаточное заполнение прибора водой; пожар, наводнение, удар молнии, перенапряжение в сети, обесточивание или другие чрезвычайные обстоятельства. Использование неоригинальных и не разрешенных фирмой компонентов (например, стержневого нагревателя, защитного анода, термостата, термометра, теплообменника с оребренными трубками и т. д.); скопление инородных тел или электрохимическая коррозия (например, при использовании разнородных металлов); несоблюдение требований проектной документации; несвоевременная и незадокументированная замена встроенного защитного анода; невыполнение или ненадлежащее выполнение очистки и технического обслуживания, а также такие нарушения норм, которые лишь незначительно снижают показатели работы или работоспособность прибора. Обязательными для исполнения являются все предписания согласно ÖNORM B 2531, стандартов DIN 1988 (EN 806), DIN 1717, VDI 2035 или соответствующих национальных предписаний и законов.
5. Если клиент имеет право на рекламацию, он должен обратиться с ней в ближайшее представительство сервисной службы Производителя. Оно оставляет за собой право принять решение о необходимости замены или ремонта бракованной детали или же о замене бракованного прибора на равноценный исправный прибор. Кроме этого Производитель однозначно заявляет о своем праве потребовать от покупателя доставки прибора, относительно которого была заявлена претензия.
6. Право выполнения гарантийного ремонта имеют только лица, уполномоченные Производителем. Детали, демонтированные при замене, переходят в собственность Производителя. Если во время сервисных работ обнаруживается необходимость ремонта водоподогревателя, то при его оплате учитывается стоимость ремонтных работ и стоимость материалов.
7. При посторонних вмешательствах без нашего однозначного на то согласия, даже если оно производилось авторизованным слесарем-сантехником, все гарантийные обязательства утрачивают силу. Возмещение расходов за ремонтные работы, выполненные третьей стороной, производится только в том случае, если Производитель в ответ на обращение клиента по поводу устранения недостатков не выполнил или нарушил сроки выполнения своих обязательств по замене или ремонту прибора.
8. Гарантийный срок не возобновляется и не продлевается, несмотря на возникновение гарантийных случаев и притязания, вытекающие из предоставления гарантии, а также на выполнение работ по сервисному обслуживанию и ремонту.
9. Проверка и возможное признание факта повреждения при транспортировке производится только в том случае, если Производитель получил об этом письменное уведомление в течение первого рабочего дня, следующего за днем доставки.
10. Исключаются притязания, выходящие за рамки гарантийных обязательств, в особенности касающиеся возмещения убытков и косвенного ущерба, даже если они допускаются по закону. Покупатель обязан полностью оплатить рабочее время, затраченное на ремонт, а также работы по приведению оборудования в исходное состояние. Гарантийные обязательства в соответствии с настоящим заявлением распространяются только на ремонт или замену прибора. Положения, изложенные в условиях продажи и поставки Производителя, полностью сохраняют свою силу, если условия гарантии не вносят в них поправки.
11. Услуги, выходящие за рамки настоящих условий гарантии, оказываются на возмездной основе..
12. Условием выполнения Производителем своих гарантийных обязательств является, с одной стороны, получение Производителем полной оплаты за прибор, а с другой стороны – полное и безоговорочное исполнение лицом, заявляющим свои притязания относительно гарантийного ремонта, всех без исключения обязательств перед продавцом.
13. Гарантия на эмалированный внутренний резервуар водоподогревателя предоставляется на весь указанный срок, начиная со дня поставки, при условии выполнения всех без исключения условий гарантии согласно пунктов 1 – 12. Если гарантийные обязательства не исполняются, юридическую силу имеют положения о гарантийных обязательствах страны-поставщика.
14. Для удовлетворения притязаний согласно действующему австрийскому закону об ответственности производителя за возможный ущерб от неисправного устройства необходимо выполнить следующие требования:
Привлечение Производителя к ответственности за ущерб, нанесенный потребителю использованием дефектных изделий (например, получение им телесных повреждений, нанесения вреда здоровью или повреждение изделием других физических вещей), считается обоснованным лишь в том случае, если были выполнены все предписанные производителем мероприятия и условия, необходимые для безупречной и соответствующей стандарту эксплуатации прибора. К ним, например, относятся своевременная и задокументированная замена анода, соответствующее рабочее напряжение, отсутствие повреждений вследствие ненадлежащего использования и т. д. Эти требования вытекают из предположения, что соблюдение всех предписаний (норм, руководства по монтажу и эксплуатации, общих директив и т. д.) предотвратило бы появление дефекта прибора или продукта, приведшего к возникновению вторичного ущерба. К тому же обязательным является наличие необходимой документации, как, например, обозначение модели и серийный номер накопительного водонагревателя, счет продавца и авторизованного исполнителя, а также описание сбоев в работе накопительного водонагревателя, подлежащего лабораторно-технической экспертизе (обязательно необходимо для исследования накопительного водонагревателя специалистом и анализа причин возникновения дефекта). Чтобы накопительный водонагреватель не был перепутан при транспортировке, на него следует нанести четкую маркировку (лучше всего – с указанием адреса и подписью конечного потребителя). Необходима также соответствующая фотодокументация, подтверждающая размер ущерба, установку прибора (линия подачи холодной воды, отвод горячей воды, линия подачи и обратная линия системы отопления, арматура безопасности, при наличии также расширитель), а также место расположения дефекта накопительного водонагревателя. Кроме этого Производитель однозначно заявляет о своем праве потребовать у покупателя предоставления документов, приборов или деталей приборов, необходимых для выяснения всех обстоятельств. Предпосылкой для выполнения обязательств, вытекающих из ответственности производителя за ущерб, нанесенный потребителю использованием дефектных изделий, является предоставление пострадавшим доказательств того, что ущерб был причинен именно изделием Производителя. Согласно австрийскому закону об ответственности производителя за возможный ущерб от неисправного устройства притязание на возмещение убытков или ущерба наступает только в части суммы, превышающей 500 евро (сумма участия покупателя в возмещении ущерба). До выяснения всех обстоятельств и положения дел, а также выяснения причины, приведшей к возникновению дефекта, предположение о виновности Производителя категорически исключается. Несоблюдение руководства по монтажу и эксплуатации, а также соответствующих норм следует расценивать как халатность, исключая ответственность Производителя в части возмещения убытка.

Иллюстрационные материалы и данные являются необязательными, в результате технических усовершенствований они могут изменяться без дополнительного уведомления Производителя.

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений и не гарантирует отсутствие опечаток.

Splošna določila za priključitev in garancijski pogoji

Navodila za uporabo

Električni stoječi zbiralnik
Visoko zmogljivi registrski stoječi zbiralnik
Večnamenski registrski stoječi zbiralnik
Plinski dodatni zbiralnik
Vgrajeni zbiralnik
Solarni registrski stoječi zbiralnik
Dvojno oplaščeni stoječi zbiralnik
Ležeči zbiralnik

Prosimo, predajte naprej uporabniku

Spoštovani kupec,

Odločili ste za nakup grelnika vode iz našega programa.

Zahvaljujemo se vam za zaupanje.

Prejeli ste lepo oblikovano napravo, ki je izdelana v skladu z najnovejšim stanjem tehnike in ustreza veljavnim predpisom. S stalnim razvojem kakovostnih postopkov za emajliranje, kot tudi s stalnim nadzorom kakovosti izdelkov med postopkom proizvodnje skrbimo, da so naši zbiralniki tople vode na visokem tehničnem nivoju in da so kakovostno izdelani. Z okolju prijazno izolacijsko peno brez FCKV-ja smo dosegli zelo dober izkoristek energije v stanju pripravljenosti naprave. Instalacijo in prvi zagon sme izvesti izključno z naše strani pooblaščen instalacijsko podjetje, ki mora dela izvesti po teh navodilih.

V tej majhni brošuri so navedeni vsi pomembni nasveti za pravilno montažo in upravljanje naprave. Kljub temu pa dovolite vašemu pogodbeniku, da vam pojasni vse funkcije naprave in načine upravljanja. Vedno se lahko posvetujete tudi z našo servisno službo in osebjem iz našega prodajnega oddelka.

Prosimo, pozorno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Skrbno shranite navodila za uporabo in jih v primeru predaje naprave predajte bodočemu lastniku skupaj z napravo.

Želimo vam veliko veselja pri uporabi vaše naprave.

1. Pogoji za obratovanje in pomembni nasveti

Naprava je namenjena samo za pripravo tople vode v zaprtih prostorih in stavbah; montirati jo smejo samo za to delo pooblaščen strokovnjaki (z upoštevanjem strokovno-zadevnih standardov npr. ÖNORM B2531-1).

Zbiralnike smete uporabiti samo v skladu s predpisanimi pogoji, ki so navedeni na tipski tablici.

Poleg zakonsko priznanih nacionalnih predpisov in standardov (Avstrija: ÖVE, ÖNORM itd.) je potrebno upoštevati tudi lokalne predpise za priključitev, lokalne predpise za električne in vodne napeljave in navodila za montažo in uporabo. Priprava tople vode se mora izvajati po veljavnih standardih (npr. ÖNORM H 5195-1).

Prostor, v katerem je nameščena delujoča naprava, mora biti zaščiten pred zmrzovanjem. Pri montaži naprave bodite pozorni tudi na ekonomske razloge t.j. mesto, ki bo dostopno in cenovno ugodno v primeru vzdrževanja, popravil ali eventualne zamenjave naprave. Stroški za nujno potrebne spremembe na gradbenih objektih (npr. preozka vrata ali prehodi) se ne upoštevajo kot garancija in jamstvo in so strošek kupca naprave. To pomeni, da mora končna stranka naprave odpraviti vse ovire na gradbenih objektih, ki ovirajo montažo naprave. Pri postavitvi, montaži in delovanju grelnika vode na neobičajnih mestih (npr. podstrešje, bivalni prostor z na vodo občutljivimi tlemi, razstavni prostor itd.) je potrebno upoštevati nevarnost nezaželenega iztekanja vode; potrebno je vgraditi napravo za lovljenje iztekajoče vode z ustreznim odtokom, da preprečite posledično škodo na objektu. Napravo smete namestiti in uporabljati samo s predpisanim načinom postavitve in pritrditve, na vodoravni površini, ki je ustrezna za maso polnega grelnika vode. Pri močno apnenčasti vodi priporočamo, da pred napravo vgradite običajno napravo za razapnitev vode oz. največjo delovno temperaturo nastavite na pribl. 65 °C.

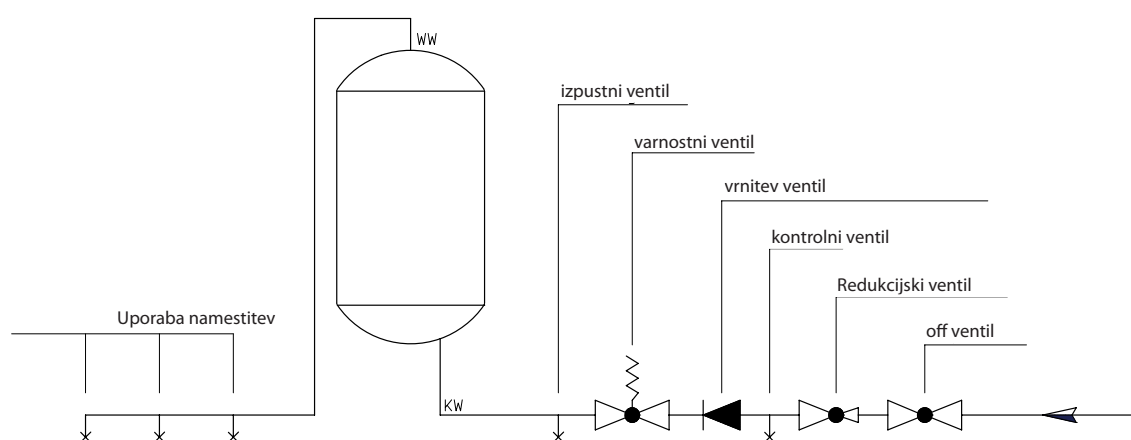
2. Priključek porabne vode (tlačno odporen)

Vsi grelniki vode, ki imajo na tipski tablici navedeno vrednost nazivnega tlaka 10 bar (prej: atü ali kp/cm²) (v Švici nazivni tlak 6 bar) so tlačno odporni zbiralniki in so lahko neprekinjeno priključeni na ustrezen tlak v napeljavi (v Švici 6 bar). Če je tlak v napeljavi višji, je potrebno na dovodu hladne vode vgraditi tlačno-reducirni ventil.

Pri uporabi neustreznih ali z naše strani nedovoljenih priključnih armatur na zbiralniku, kot tudi preseganje navedenih delovnih tlakov povzroči izgubo naše garancije, jamstva kot tudi naše odgovornosti za grelnik vode. Zato je dovoljeno uporabljati samo tlačno odporne armature. V dovodu hladne vode morajo biti vgrajene ustrezne preizkušene varnostne naprave, v skladu s spodaj navedeno priključno shemo. Brezpogojno je potrebno vgraditi ustrezno preizkušeno varnostno skupino po DIN 1988 oz. ÖNORM B2531-1 za zaprte grelnike vode v vodni priključek (dovodne) napeljave hladne vode.

Vodni priključek se sme izvesti samo preko preizkušenega membranskega varnostnega ventila ali kombinacije membranskih varnostnih ventilov - priključne armature za tlačne zbiralnike vode (batni ventil ni dovoljen)! Kombinacija varnostnih ventilov sestoji iz zapornega, preizkusnega, povratnega, izpraznitvenega in varnostnega ventila z izravnalnim odtokom vode in se vgradi med dovodno napeljavo hladne vode in dovodom dotoka hladne vode v zbiralnik po prikazanem vrstnem redu:

Priključek na zbiralnik po DIN 1988 oz. ÖNORM B2531-1:



V osnovi upoštevajte sledeče:

Da bi zagotovili brezhibno delovanje priključne armature, jo je dovoljeno vgraditi le v prostoru, ki je zaščiten pred zmrzovanjem. Odtok varnostnega ventila mora biti odprt in nadzorovan in odvodna napeljava lovilnika kapljic (lijak izravnalne vode) mora biti odvedena v odtočni kanal za odplako; s tem preprečite motnje delovanja, ki bi nastale zaradi zmrzovanja, zamašitve z umazanijo in podobno. Zagotovite, da bo lovilnik kapljic oz. posoda za odvajanje vode vedno čist in brez usedlin.

Med varnostnim ventilom in dovodom hladne vode do zbiralnika ne smete vgraditi zapornega ventila ali dušilke.

Varnostni ventil mora biti nastavljen na odzivni tlak, ki je manjši od nazivnega tlaka zbiralnika. Pred končno priključitvijo zbiralnika je potrebno izprati dovod hladne vode.

Po uspešno izvedenem priključku vode in polnjenju zbiralnika brez preostanka zraka je potrebno preveriti delovanje priključne armature.

Z dvigom ali zasukom (prezračevanje) preizkusnega gumba na varnostnem ventilu mora voda neovirano in brez zastoja steči skozi iztočni lijak izravnalne vode.

Za preverjanje povratnega ventila je zaporni ventil zaprt in voda ne sme iztekati iz odprtega preizkusnega ventila. Preizkus varnostnega ventila se mora izvesti po DIN 1988-8 ali ÖNORM B 2531-1.

Upravljanje zbiralnika se izvaja z ventilom za toplo vodo na armaturi (mešalna baterija). Zato je zbiralnik stalno pod tlakom, ki je v napeljavi. Zaščita notranjega kotla pri segrevanju je izvedena tako, da se nastala izravnalna voda pri vsakem segrevanju izloči skozi varnostni ventil. Povratni ventil v primeru padca tlaka v napeljavi preprečuje odtekanje tople vode v omrežje hladne vode in s tem varuje kotel pred segrevanjem brez vode.

Z zapornim ventilom lahko ločite dovod vode do zbiralnika in s tem tudi od tlaka omrežja napeljave za hladno vodo, po potrebi pa lahko vodo izpustite tudi preko izpraznitvenega ventila.

3. Cirkulacijski priključek

Po možnosti se izognite cirkulacijskemu priključku, ker to povzroča povečane izgube energije. Če je zaradi zelo razvejanega porabnega vodnega omrežja potrebna vgradnja cirkulacijske napeljave, jo dobro izolirajte in krmilite s stikalno uro in termostatom. Potrebno je izbrati nižjo vklopno temperaturo termostata (45 °C). Cirkulacijski nastavek je izveden z zunanjim navojem.

4. Ogrevalni nastavki

SH

Pri grelnikih vode, ki so označeni s tipsko oznako »..M..« je vgrajena objemka 1 1/2", ki je predvidena za vgradnjo dodatnega električnega privijalnega grelnika, za dodatno ogrevanje vode. Privijalni grelniki so v tehničnem principu predvideni kot dodatni grelniki in niso namenjeni za trajno ogrevanje (reklamacijski in garancijski zahtevki ne veljajo v primeru naravne poapnitve notranjosti naprave).

RWT

Vse večje kovinske sestavne dele (vgradne) z večjimi kovinskimi površinami (npr. kondenzator, potisne-toplotne črpalke, rebni cevni izmenjevalniki, električno ogrevanje) je potrebno električno izolirati od zbiralnika. Za zaščito večjih kovinskih delov (vgradnih) pred korozijo zaradi pretokov električnega toka priporočamo vgradnjo določenega prehodnega upora vrednosti pribl. 600 Ω (v primeru, da že ni tovarniško vgrajen v sestavne dele). Grelnika vode ne smete transportirati z montiranim toplotnim izmenjevalnikom iz narebričene cevi. Montažo je potrebno izvesti na mestu postavitve naprave. Pri vseh priključnih objemkah bodite pozorni na celotno pokrivanje navojev. Pri vgradnji toplotnega izmenjevalnika z narebričeno cevjo bodite obvezno pozorni na to, da bo še nadalje zagotovljena zaščita pred korozijo v zbiralniku. Zato je potrebno pri montaži toplotnega izmenjevalnika z narebričeno cevjo, če je bila magnezijeva zaščitna anoda skupaj z prirobnično ploščo odstranjena iz zbiralnika, vgraditi ustrezno dodatno anodo napačnega toka ali magnezijevo zaščitno anodo.

EBH

Naprave z električno gnanimi vgrajenimi grelniki so opremljene z varnostnim omejevalnikom temperature, ki pri temperaturi maks. 110 °C izklopi nadaljnje ogrevanje naprave (EN 60335-2-21; ÖVE-EW41, del 2 (500)/1971). Zato je potrebno prilagoditi izbiro priključnih komponent (priključne cevi, cirkulacija, kombinacija varnostnih ventilov itd.), da v primeru eventualne napake temperaturnih regulatorjev prenesejo tudi temperaturo 110 °C in pri tem ostanejo nepoškodovane. Montažo in instalacijo smejo izvesti izključno pooblaščen strokovnjaki.

Za trajno delovanje je predvideno vgrajeno ogrevanje, ki se vgradi s pomočjo prirobnice.

Uporabljeni vgradni in priviti grelniki morajo biti vgrajeni oz. nameščeni ustrezno izolirani (najmanj 600 Ω), sicer lahko pride do korozije znotraj zbiralnika.

Zaščita pred korozijo je serijsko vgrajena v prirobnično ploščo, v primeru odstranitve prirobnične plošče je potrebno uporabiti drugo protikorozijsko zaščito.

Zaradi histereze temperaturnega regulatorja ($\pm 7^\circ\text{K}$) in možnih izgub zaradi sevanja (ohlajanje cevnih napeljav), temperaturne navedbe lahko odstopajo v vrednosti $\pm 10^\circ\text{K}$.

Če se grelnik vode segreva preko lastnega toplotnega izmenjevalnika, je potrebno zagotoviti, da temperatura tople vode v nobenem primeru ne bo preseгла 85 °C, ker bi se v nasprotnem primeru varnostni omejevalnik temperature sprožil in s tem zaustavil delovanje naprave.

5. Odprtina za vgradnjo prirobnice

Na prirobnici kotla $\varnothing 240$ mm (svetla širina $\varnothing 173$ mm, \varnothing luknje 210 mm, 12 x M12) in $\varnothing 180$ (svetla širina $\varnothing 117$ mm, \varnothing luknje 150 mm, 8 x M12), lahko glede na koncept naprave vgradite električni vgradni grelnik ali toplotni izmenjevalnik.

Električni vgradni grelnik vgradite tako, da bo tipalo temperaturnega regulatorja obrnjeno navzgor.

6. Priljuček za centralno ogrevanje

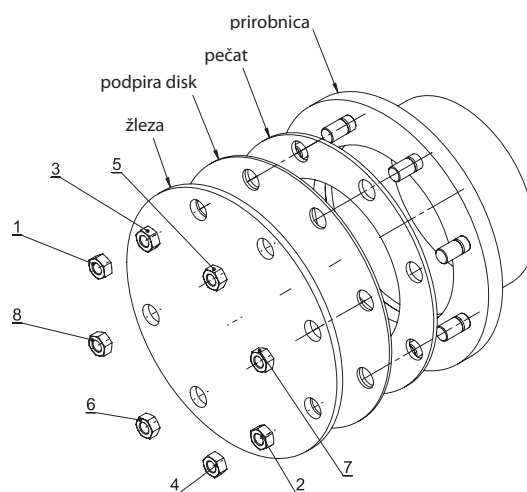
Pred zagonom naprave je potrebno izprati cevni register oz. dvojno oplaščenje, da odstranite vso eventualno nastalo umazanijo (npr. usedline) iz ogrevalnega kroga. Ogrevalna voda mora pri zagonu ustrezati nacionalnim predpisom in standardom (npr. ÖNORM H5195-1) in mora ustrezati predpisom.

Zbiralnik s cevni registrom

V zbiralnik vgrajeni toplotni izmenjevalniki z gladko cevjo so lahko priljučeni na ogrevanje tople vode, če tlak in temperatura ustrežata podatkom, ki so na tipski tablici. Potrebno je izvesti prisilni obtok s pomočjo črpalke.

Pri instalaciji grelnika vode s cevni registrom je potrebno v dovod vgraditi ustrezen zaporni element, da bi lahko v primeru zaustavljene centralne kurjave in toplotne črpalke ali električnega ogrevanja, preprečili povratno ogrevanje v ogrevalni krogotok.

V nobenem primeru ne smete zapirati dotoka in povratnega toka, ker se v tem primeru voda, ki se nahaja v registru, ne more raztezati in bi prišlo do poškodb na toplotnem izmenjevalniku.



Zbiralnik z dvojnimi oplaščenji

Zbiralnik z dvojnimi oplaščenji smete priljučiti samo na grelnike vode z maks. 110 °C dotočne temperature in tlakom 3 bar. Če uporabljate polnilno črpalko, jo lahko krmilite preko regulatorja polnilne črpalke (glej točko 9). Pri instalaciji zbiralnika tople vode z dvojnimi oplaščenji je potrebno v dovod vgraditi ustrezen zaporni element oziroma cirkulacijsko zavoro, da bi lahko v primeru zaustavljenega centralnega ogrevanja in električnega ogrevanja, preprečili povratno ogrevanje v ogrevalni krogotok. V nobenem primeru ne smete zapirati dotoka in povratnega toka, ker se v tem primeru voda, ki se nahaja v dvojnem oplaščenju, ne more raztezati in bi prišlo do poškodb na kotlu. Upoštevajte sledeče predpise za polnjenje: Pri prvem zagonu najprej napolnite notranji kotel, šele potem sistem centralnega ogrevanja (polnjenje dvojnega oplaščenja). Pri izpraznjevanju najprej izpraznite dvojno oplaščenje, šele nato pa notranji kotel. Med obratovanjem je potrebno s strani naprave zagotoviti, da tlak v notranjem kotlu nikoli ne pade pod vrednostjo tlaka v ogrevalnem krogotoku (dvojno oplaščenje). Pri neupoštevanju tega predpisa za polnjenje obstaja nevarnost poškodb na notranjem kotlu zaradi relativnega nadtlaka v dvojnem oplaščenju. Za te vrste poškodb naprave preneha garancija, jamstvo za napravo in tudi obveznost proizvajalca do povračila škode.

7. Pomembni montažni nasveti

Pri montaži naprave upoštevajte montažno skico in eventualno priložena dodatna navodila.

POZOR: Površina, na katero se bo namestila naprava, mora ustrezati obremenilno-tehničnim in trdnostnim razmeram, ki morajo biti zadostne, da prenesejo maso grelnika vode vključno z maso vsebovane vode (nazivna vsebina).

Razdalja do kurilnih naprav mora biti skladna s podatki proizvajalca in ustreznimi odredbami.

Če je grelnik vode obdan z ohišjem (obloge) in se bo vgradil v majhnih prostorih ali v vmesnih etažah ipd., bodite pozorni na dostopnost priključne letve naprave (vodni priključki, električni priključki, vgradnja dodatnega ogrevanja) in da ne bo prihajalo do zastoja toplote. Za odstranitev prirobnice grelnika potrebujete 500 mm prostora.

Pri izbiri oz. vrstnem redu na strani naprave uporabljenega instalacijskega materiala upoštevajte pravila tehnike glede eventualno možnih elektrokemičnih postopkov (mešane instalacije!). Potencialno izravnavo cevne napeljave je potrebno izvesti v skladu z DIN 50927.

Pri tej vrsti korozije prihaja do tvorjenja korozijskih elementov. V korozijskih elementih se med območjem anode in katode nahaja napetost. Potekajoči procesi so medsebojno odvisni, se pa lahko dogajajo v različni medsebojni razdalji. Korozijski elementi lahko nastanejo na podlagi različnih potencialov, kot je npr. kontaktna korozija. Pri tem nastane prevoden stik med različnimi kovinami in ioniziranim medijem (voda).

Pri posebno agresivni vodi, za katero so potrebne dodatne rešitve na vodovodni instalaciji, se lahko uporabi tudi za takšne primere posebna izvedba zbiralnika (posvetujte se z našim zastopnikom ali z osebje iz našega podjetja).

Neupoštevanje tega predpisa se v škodnem primeru smatra za neustrezno uporabo in v tem primeru garancija za izdelek ne velja.

Ta naprava ni predvidena, da bi jo uporabljale osebe (vključno z otroci) z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem, razen če so pod nadzorom pristojne odrasle osebe ali so od nje prejele navodila za upravljanje z napravo. Otroci morajo biti pod stalnim nadzorom, s čimer zagotovite, da se ne bodo igrali z napravo.

Upravljaavec naprave mora preprečiti nevarnosti, ki bi lahko pretile nepoučenim uporabnikom zaradi nevarnosti opeklin z vročo vodo.

8. Zaščita pred korozijo

Emajlirani kotel je serijsko zaščiten z magnezijevo palično anodo. Magnezijeva palična anoda se izrablja in jo je potrebno preverjati vsaki 2 leti (glej DIN 4753) ter jo pri ustreznih obrabi ($2/3$ materiala) zamenjati. Za pravilno delovanje anode je potrebna min. prevodnost vode 150 μ s.

Pri dodatni vgradnji anode napačnega toka je potrebno odstraniti vse v zbiralnik nameščene magnezijeve palične anode (npr. pri vgradnem grelniku), da preprečite motnje in nepravilno delovanje anode napačnega toka.

Podrobnosti za vzdrževanje anode glej točko 12, odstavek c.

Anoda napačnega toka ima praktično neomejeno življenjsko dobo. Pravilno delovanje je potrebno redno preverjati prek kontrolne lučke. Kontrolna lučka prikazuje dve stanji delovanja:

zelena: vse je v redu

rdeča utripa: motnje delovanja, pokličite servisno službo!

Priključnega kabla anode napačnega toka ne smete v nobenem primeru podaljševati ali skrajševati, ker lahko v tem primeru pride do motnje polarnosti oz. napačnega delovanja anode. Poleg tega je potrebno zagotoviti stalno oskrbo z električno energijo.

9. Prikaz temperature, regulacija temperature za polnilno črpalko

Pri vgradnji dodatne regulacije je potrebno zagotoviti, da temperatura v kotlu med praktičnim delovanjem ne more preseči 95 °C.

10. Prvi zagon

Prostor, v katerem je nameščena delujoča naprava, mora biti zaščiten pred zmrzovanjem.

Prvi zagon in segrevanje naprave mora nadzorovati strokovnjak.

Pred prvim zagonom naprave in priključitvijo na električno omrežje je potrebno zbiralnik naprave napolniti z vodo. Pri prvem polnjenju zbiralnika je potrebno odpreti izpustni ventil na armaturi. Zbiralnik za toplo vodo je napolnjen v celoti, ko iz izpustne cevi armature izteka voda brez mehurčkov. Pri zagonu naprave je potrebno preveriti tesnost vseh priključkov, tudi tistih, ki so bili tovarniško nameščeni (prirobnice, anodne objemke, ...) . Nato preverite tesnost cevne napeljave in, če je potrebno, odpravite netesnosti. Kot je navedeno v točki 2, je potrebno preveriti delovanje varnostne skupine ter ventile med dovodom hladne vode in zbiralnikom tople vode. Po preverjanju električnih varovalk (zaščitnih stikal vodnikov), pri električnih stoječih in ležečih grelnikih vode nastavite gumb termostata na zeleno temperaturo in preverite pravilno izklapljanje grelnika pri doseženi zeleni temperaturi. Po izvedenem segrevanju vode morajo imeti nastavljena temperatura, dejanska temperatura odvzete vode in eventualno vgrajeni prikazovalnik temperature enako (z odbitkom preklopne histereze in izgub v napeljavi) vrednost temperature.

Če se voda v zbiralniku segreje, se spremeni tudi prostornina vode.

Med postopkom segrevanja mora v notranjosti kotla nastala izravnalna voda iztekati v obliki kapljic skozi varnostni ventil. Te kapljice so funkcijsko pogojene in jih ne smete preprečiti s premočnim privijanjem ventilov.

Preverite samodejni izklop naprave in eventualno nameščenih električnih vgradnih grelcev oz. ogrevalnih kotlov.

Pozor: Odtočna cev za toplo vodo, kot tudi deli varnostne armature se lahko močno segrejejo.

11. Zaustavitev delovanja, izpraznitev

Če zbiralnik dalj časa ne bo deloval ali ne bo uporabljen, je potrebno pri električnem ogrevanju ločiti električni priključek vseporno od oskrbovalne električne mreže – izklopite stikalo na dovodni napeljavi ali varnostni avtomat.

V prostorih, kjer obstaja nevarnost zmrzovanja, je potrebno izprazniti vodo iz grelnika pred začetkom zime, v primeru da naprava ne bo delovala več dni.

Izpraznitev porabne vode se izvede po zapiranju zapornega ventila v dovodu hladne vode, izpraznitev se izvede preko izpraznitvenega ventila na kombinaciji varnostnih ventilov pri istočasnem odpiranju vseh ventilov za toplo vodo na priključenih porabnih armaturah. Delna izpraznitev je možna tudi preko varnostnega ventila v lijaku izravnalne vode (lovilnik kapljic). V tem primeru je potrebno varnostni ventil zasukati v položaj »preizkus«.

Pozor: Pri izpraznjevanju kotla lahko izteka vroča voda!

V primeru nevarnosti zmrzovanja upoštevajte tudi: nevarnost zamrzovanja vode ne obstaja samo v grelniku vode in napeljavah tople vode ampak tudi v vseh dovodnih napeljavah hladne vode, ki vodijo do porabnih armatur in do same naprave. Zato je smiselno izprazniti vse vodne armature in napeljavo (tudi ogrevalni krog = register) vse do pred zamrzovanjem varnega mesta v hišni vodni napeljavi (priključek hišne napeljave).

Pred ponovno uporabo zbiralnika je potrebno obvezno ponovno napolniti zbiralnik z vodo, pri armaturah pa mora voda iztekati brez mehurčkov.

12. Preverjanje, vzdrževanje, nega

a) Med segrevanjem vode mora izravnalna voda vidno kapljati iz iztoka varnostnega ventila. Pri polnem segrevanju (~ 80 °C) znaša količina izravnalne vode pribl. 3,5 % prostornine zbiralnika.

Redno preverjajte pravilno delovanje varnostnega ventila. Z dvigom ali zasukom gumba varnostnega ventila v položaj »preizkus« mora voda neovirano iztekati iz ohišja varnostnega ventila v odtočni lijak.

Pozor: Dovod hladne vode in deli priključne garniture na zbiralniku se pri tem lahko segrejejo. Če se voda v zbiralniku ne segreva ali če ni odvzema vode, potem iz varnostnega ventila ne sme kapljati voda. Če se to dogaja, znaša tlak v vodni napeljavi več kot je dovoljena vrednost (v Švici več kot 6 bar) ali pa je okvarjen varnostni ventil. Če je tlak v vodni napeljavi višji, kot je to dovoljeno (v Švici 6 bar), je potrebno vgraditi tlačno-reducirni ventil.

- b) Pri močno apnenčasti vodi je potrebno po enem ali dveh letih delovanja naprave izvesti čiščenje notranjosti kotla in odstraniti apnenčaste obloge; to delo mora izvesti strokovnjak. Čiščenje se izvaja skozi prirobnico odprtino – odstranite prirobnico grelnika, očistite zbiralnik, pri ponovni montaži prirobnice uporabite novo tesnilo. Vijake je potrebno križno priviti z zateznim momentom od 20 Nm do 25 Nm. Posebna emajlirana notranjost grelnika vode pri tem ne sme priti v stik s sredstvi za odstranjevanje apnenčastih oblog. Ne uporabljajte črpalke za odstranjevanje apnenčastih oblog! Nato napravo temeljito izperite in izvedite postopek segrevanja vode, kot pri prvem zagonu naprave.
- c) Za uveljavljanje garancije proizvajalca naprave je potrebno izvajati preverjanja zaščitne anode in to tudi pismeno dokumentirati. Preverjanje mora izvesti strokovnjak vsaj vsaki 2 leti delovanja naprave. Pri servisnih delih je prikazano odpiranje tudi čistilnih in servisnih prirobnic, z namenom preveriti stanje zbiralnika in očistiti morebitne usedline in naplavine iz zbiralnika vode. Anoda napačnega toka ima praktično neomejeno življenjsko dobo. Pravilno delovanje je potrebno redno preverjati prek kontrolne lučke. Kontrolna lučka prikazuje dve stanji delovanja:
zelena: Naprava je v redu.
rdeča utripa: Motnje delovanja: Pokličite servisno službo!
Pogoj za brezhibno delovanje naprave je napolnjen zbiralnik z vodo. Za pravilno delovanje anode napačnega toka je potrebna prevodnost medija min. 150 μ s.
- d) Za čiščenje naprave ne uporabljajte grobih čistil in tudi ne barvnih razredčil (kot so nitro, triklor itd.). Napravo čistite z vlažno krpo in uporabite nekaj kapljic tekočega gospodinjskega čistilnega sredstva.
- e) Toplotni izmenjevalnik z gladko cevjo je potrebno strokovno izprati pred prvo namestitvijo (priporočamo vgradnjo filtra za preprečevanje umazanije). Če toplotnega izmenjevalnika z gladko cevjo ne boste uporabljali (npr. zaradi izključno električnega ogrevanja), priporočamo, da ga v celoti napolnite z ustrežno mešanico glikola; s tem preprečite korozijo, pogojeno z nastajanjem kondenza. Napolnjenega toplotnega izmenjevalnika z gladko cevjo ne smete zapreti na obeh straneh (tlačno raztezanje zaradi temperature).
- f) Zbiralnik smete uporabiti samo v skladu s predpisanimi pogoji, ki so navedeni na tipski tablici. Poleg zakonsko priznanih nacionalnih predpisov in standardov je potrebno upoštevati tudi lokalne predpise za priključitev na električne in vodne napeljave in navodila za montažo in uporabo.
- g) Prostor, v katerem je nameščena delujoča naprava, mora biti zaščiten pred zmrzovanjem. Pri montaži naprave bodite pozorni tudi na ekonomske razloge t.j. mesto, ki bo dostopno in cenovno ugodno v primeru vzdrževanja, popravil ali eventualne zamenjave naprave. Pri močno apnenčasti vodi priporočamo vgradnjo običajne naprave za odstranjevanje apnenca, kajti za nastajanje naravnih apnenčastih oblog ne priznavamo garancijskih zahtev. Za pravilno delovanje zbiralnika tople vode se mora uporabljati kakovostna pitna voda, ki ustreza nacionalnim predpisom in zakonom (npr. uredba zveznega ministrstva o kakovosti pitne vode za uporabo v gospodinjstvu – uredba za pitno vodo TWV; BGBl. II št. 304/2001).

13. Električni priključek

Splošni nasveti:

Priključitev na električno omrežje se mora izvesti v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi in standardi, ustreznimi pogoji priključitve s strani lokalnega distributerja elektrike in oskrbe z vodo, kot tudi po navedbam v navodilih za montažo in uporabo. Priključitev na električno omrežje sme izvesti samo pooblaščen električar. Skrbno izvedite predpisane varnostne ukrepe, da v primeru motenj ali izpada električne energije na grelniku vode ne bo vpliva na druge naprave (npr. zamrzovalna skrinja, medicinsko uporabljene prostori, enote za intenzivno rejo živali itd.).

V prostorih s kadjo ali prho mora biti naprava instalirana skladno z nacionalnimi predpisi in zakoni (npr. ÖVE-SEV ali VDE).

Obvezno upoštevajte tehnične priključne pogoje (TAB) pristojnega podjetja za oskrbo z električno energijo.

Pred električno omrežje je potrebno vgraditi stikalo napačnega toka z sprožilnim tokom $I_{\Delta N} \leq 30$ mA.

Naprava sme biti priključena samo na fiksno položeno napeljavo.

Naprava mora biti priključena preko vsepolnega ločilnega stikala, z vsaj 3 mm razdalje med kontakti. Ta zahteva je izpolnjena npr. z zaščitnim stikalom vodnika.

Pred priklopom elektrike je potrebno zbiralnik obvezno napolniti z vodo.

Skladno z varnostnimi predpisi je potrebno pred vsakim posegom v napravo izklopiti dovod električnega toka, zavarovati pred nezaželenim ponovnim vklopom in preveriti odsotnost napetosti. Posege v električno napeljavo sme izvajati samo pooblaščen električar.

Električni priključek je potrebno izvesti praviloma po prilepljenemu vezalnemu načrtu, ki se nahaja v prostorčku za priključitev!

14. Garancija, jamstvo in odgovornost za izdelek

Jamstvo velja po zakonskih določilih Republike Avstrije, kot tudi ES.

1. Pogoj za uveljavljanje garancijskih pravic do proizvajalca je originalni plačani račun za nakup naprave, za katero uveljavljate garancijske zahteve, tip naprave in tovarniška številka, ki je navedena na računu. Veljajo izključno splošni pogoji poslovanja, prodajni in dobavni pogoji proizvajalca.
2. Sestava, postavitve, priključitev in zagon naprave morajo biti izvedeni po zakonih oz. kot je navedeno v navodilih za montažo in upravljanje. Ta dela mora izvesti pooblaščen električar oz. inštalater, ki mora upoštevati zahtevane predpise. Zbiralnik (brez zunanjega oplaščenja ali plastičnega zunanjega ohišja) mora biti zaščiten pred neposrednimi sončnimi žarki, da preprečite razbarvanje PU-pene in morebitno deformacijo plastičnih sestavnih delov.
3. Prostor, v katerem je nameščena delujoča naprava, mora biti zaščiten pred zmrzovanjem. Pri montaži naprave bodite pozorni tudi na ekonomske razloge t.j. mesto, ki bo dostopno in cenovno ugodno v primeru vzdrževanja, popravil ali eventualne zamenjave naprave. Stroški za nujno potrebne spremembe na gradbenih objektih (npr. preozka vrata ali prehodi) niso zajeti v garancijo in jamstvo in so strošek kupca naprave. Pri postavitvi, montaži in delovanju grelnika vode na neobičajnih mestih (npr. podstreha, bivalni prostor z na vodo občutljivimi tlemi, shramba itd.) je potrebno upoštevati nevarnost nezazelenega iztekanja vode; potrebno je vgraditi napravo za lovljenje in odvajanje iztekajoče vode z ustreznim odtokom, da preprečite posledično škodo na objektu.
4. Za sledeče primere jamstvo in garancija ne veljata:
Neustrezen transport, običajna obraba, naklepne poškodbe ali poškodbe iz malomarnosti, uporaba sile katerekoli vrste, mehanske poškodbe ali poškodbe zaradi zmrzovanja ali zaradi tudi enkratnega preseganja navedenega delovnega tlaka, ki je naveden na tipski tablici, uporaba nestandardne in neustrezne priključne garniture ali nedelujoče priključne garniture zbiralnika, kot tudi neustrezne in nedelujoče porabne armature. Lom stekla in plastičnih delov, eventualne razlike v barvi, škoda zaradi nestrokovne uporabe, še posebej zaradi neupoštevanja navodil za montažo in upravljanje (navodila za upravljanje in instalacijo), škoda zaradi zunanjih vplivov, priključitev na napačno napetost, poškodbe zaradi korozije, posledično zaradi agresivne vode – ki ni namenjena za pitje – ki ne ustreza nacionalnim predpisom (npr. avstrijska uredba o pitni vodi TWV – BGBl. II št. 304/2001), odstopanje dejanske temperature pitne vode na armaturi zbiralnika k navedeni temperaturi tople vode do 10°K (histereza regulatorja in možne ohlavitve zaradi cevne napeljave) k manjši prevodnosti vode (min. 150 µs), naravno nabiranje apnenca, pomanjkanje vode, požar, poplave, strela, prevelika napetost, izpad toka ali druge vrste višje sile. Uporaba neoriginalnih komponent drugih proizvajalcev kot npr. grelna palica, zaščitna anoda, termostat, termometer, toplotni izmenjevalnik iz narebričene pločevine itd. Naplavine tujih delcev ali elektrokemični vplivi (npr. mešana instalacija), neupoštevanje planskih načrtov, nepravočasna in nedokumentirana zamenjava vgrajene zaščitne anode, napačno ali nestrokovno čiščenje in upravljanje, kot tudi odstopanje od standardov, ki lahko že minimalno spremenijo vrednosti ali funkcionalnost naprave. V osnovi je potrebno upoštevati tudi vse predpise ÖNORM B 2531, DIN 1988 (EN 806), DIN 1717, VDI 2035 ali ustrezne nacionalne predpise in zakone.
5. V primeru upravičene reklamacije jo je potrebno sporočiti najbližji servisni službi proizvajalca. Pridružujemo si pravico do odločitve za popravilo ali zamenjavo pomanjkljivega dela ali pa za zamenjavo celotne pomanjkljive naprave z enakovredno. Nadalje si proizvajalec pridržuje izključno pravico, da zahteva pošiljanje reklamirane naprave prek prodajalca.
6. Garancijska popravila smejo izvajati samo osebe, ki so pooblaščen s strani proizvajalca naprave. Zamenjani deli so last proizvajalca. Če se med rednim servisom pojavi potreba po določenih popravilih grelnika vode, se to zaračuna kot dodatni stroški za popravilo in uporabljeni material.
7. Nedovoljeni posegi v napravo brez našega izrecnega pisnega dovoljenja, tudi če to stori inštalater s koncesijo, povzročijo izgubo garancije. Prevzem stroškov popravila, ki ga opravljajo tretje osebe, zahteva, da je proizvajalec prosil za odpravo pomanjkljivosti in njegova obveznost za zamenjavo ali popravilo ni bila izpolnjena oziroma ni bila izpolnjena v razumnem roku.
8. Garancijski rok se ne obnovi ali podaljša z uveljavitvijo garancije in garancijskih pravic, servisom ali vzdrževanimi deli.
9. Transportne poškodbe se preverjajo in eventualno priznavajo, če se pisno sporočijo proizvajalcu najkasneje naslednji delovni dan po dobavi izdelka.
10. Zahteve, ki se nanašajo na garancijo, še posebej tiste, ki se nanašajo na škodo in posledično škodo, so razen zakonsko obveznih izključene. Delovni čas popravil, kot tudi stroški vzdrževanja naprave, ki napravo vrnejo v izhodiščno stanje, gredo na stroške kupca. Veljavna garancija se glede na to garancijsko izjavo nanaša samo na popravila ali zamenjavo naprave. Določila prodajnih in dobavnih pogojev proizvajalca so nespremenjena, razen če niso drugače določena v garancijskih pogojih.
11. Stroški, ki niso navedeni v teh garancijskih pogojih, se dodatno zaračunavajo.
12. Pogoj za upoštevanje garancijskih pogojev s strani proizvajalca je, da je izdelek v celoti plačan proizvajalcu in da so izpolnjene vse obveznosti do upravičencev v postopku prodaje.
13. Za emajlirani notranji kotel pri grelnikih vode velja garancija ob popolnem upoštevanju garancijskih pogojev v skladu s točkami 1 do 12 za ponujeno obdobje od časa dobave. Če garancijska določila niso izpolnjena, velja zakonsko predpisana garancija v državi izvoznika.
14. Za pridobitev pravice po veljavnem avstrijskem zakonu o odgovornosti za izdelke je potrebno:
Morebitni zahtevki iz naslova odgovornosti za izdelke za reševanje zahtevkov za napake izdelka (npr. oseba je telesno poškodovana, ogroženo je zdravje ali je poškodovan kak drug objekt, ki ni sestavni del izdelka), so upravičeni le, če so vsi predpisani ukrepi in nujnosti, ki se zahtevajo za nemoteno in standardizirano delovanje opreme, bili izpolnjeni. K temu pripadajo npr. predpisana in dokumentirana zamenjava anode, priključitev na pravilno obratovalno napetost, preprečevanje škode, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe, itd. Te zahteve izhajajo iz dejstva, da pri upoštevanju vseh predpisov (standardi, navodila za montažo in uporabo, splošne smernice itd.), sekundarne škode pri vzročno povzročenih napakah na napravi ali izdelku ne pojavijo. Nadalje so nujno potrebni za nadaljnje urejanje potrebnih dokumentov npr. oznaka in proizvodna številka zbiralnika, račun prodajalca in pooblaščenega koncesionarja, kot tudi opis okvare, za laboratorijsko raziskavo konkretnega zbiralnika (nujno, da strokovnjak preveri zbiralnik in analizira vzrok napake). Da nebi prišlo do zamenjave zbiralnika pri prevozu, je potrebno zbiralnik označiti z dobro čitljivo oznako (po možnosti z naslovom in podpisom stranke). Potrebna je ustrezna slikovna dokumentacija o obsežnosti škode (dovod hladne vode, odvod tople vode, dovod ogrevanja oz. povratni tok, varnostne armature, po potrebi izravnalna posoda), kot tudi mesto okvare zbiralnika. Poleg tega si proizvajalec izključno pridružuje pravico, da od kupca zahteva za razjasnitev potrebno dokumentacijo in naprave ali dele naprave. Pogoj za uveljavljanje zahtevkov na podlagi odgovornosti za izdelke je, da oškodovanec v celoti dokaže, da je škodo povzročil izdelek proizvajalca. Poleg tega so odškodninski zahtevki na podlagi avstrijskega Zakona o odgovornosti za izdelke upravičeni le za del nad 500 EUR (odbitni). Do rešitve celotne škode in okoliščin ter prepoznavanja vzrokov, je krivda proizvajalca nedvomno izključena. Neupoštevanje navodil za uporabo in montažo kot tudi ustreznih standardov je treba obravnavati kot malomarnost, in vodi do prenehanja odškodninske odgovornosti proizvajalca.

Slike in podatki niso zavezujoči in se lahko zaradi tehnoloških izboljšav spremenijo brez posebnih obvestil. Pridružujemo si pravico do tiskarskih napak in tehničnih sprememb.

Ogólne przepisy dot. podłączania i gwarancji

Instrukcja obsługi

Elektryczny zasobnik stojący
Drabinkowy zasobnik stojący o dużej mocy
Wielozadaniowy drabinkowy zasobnik stojący
Zasobnik gazowy
Zasobnik montażowy
Solarny drabinkowy zasobnik stojący
Dwupłaszczowy zasobnik stojący
Zasobnik leżący

Do przekazania użytkownikowi

Szanowni Państwo,

Wybrali Państwo nasz podgrzewacz wody do zasobnika.

Dziękujemy za okazane zaufanie.

Nasze urządzenie ma ładny kształt, zostało zbudowane zgodnie ze stanem techniki i odpowiada obowiązującym przepisom. Zaawansowana technologia emaliowania, jak również stała kontrola jakości w trakcie produkcji zapewniają naszym zasobnikom ciepłej wody cechy techniczne, które Państwo zawsze docenią.

Poprzez zastosowanie pianki izolacyjnej wolnej od FCKW gwarantujemy wyjątkowo niskie zużycie energii przy produkcji. Instalację i pierwsze uruchomienie należy powierzyć wyłącznie autoryzowanej firmie instalacyjnej, która wykona instalację zgodnie z poniższą instrukcją.

Niniejsza broszura zawiera wszystkie ważne wskazówki dotyczące prawidłowego montażu i obsługi. Mimo tego zalecamy zwrócić się do instalatora z prośbą o wyjaśnienie i zaprezentowanie działania i obsługi urządzenia. Oczywiście nasz dział obsługi klienta również chętnie udzieli pomocy.

Prosimy przeczytać uważnie wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji. Prosimy przechowywać niniejszą instrukcję w bezpiecznym miejscu i ewentualnie przekazać ją wraz z urządzeniem nowemu użytkownikowi.

Życzymy wiele radości w użytkowaniu naszego zasobnika stojącego lub leżącego.

1. Warunki robocze i ważne wskazówki

Urządzenie służy wyłącznie do przygotowywania wody gorącej w obrębie zamkniętych pomieszczeń i może być instalowane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów (przy uwzględnieniu obowiązujących norm, np. ÖNORM B2531-1).

Zasobniki znajdują zastosowanie wyłącznie w zakresie warunków podanych na tabliczce znamionowej.

Oprócz ustawowych przepisów i norm krajowych (w Austrii: ÖVE, ÖNORM itd.) należy również przestrzegać warunków przyłączeniowych ustalonych przez lokalne elektrociepłownie i elektrownie wodne, jak również niniejszej instrukcji montażu i obsługi. Przygotowywanie wody gorącej musi się odbywać ściśle według określonych norm (np. ÖNORM H 5195-1).

Temperatury w pomieszczeniu, w którym będzie użytkowane urządzenie, nie mogą spadać poniżej zera. Urządzenie należy zainstalować w takim miejscu, w którym będzie można łatwo wykonywać jego konserwację, naprawę i ewentualnie wymianę. Koszty poniesione z tytułu niezbędnych zmian konstrukcyjnych budynku (np. zbyt wąskie drzwi i przejścia) nie podlegają rękojmi i gwarancji i z tego powodu nie będą uznawane przez producenta. Oznacza to, że użytkownik musi rozwiązać wszystkie problemy konstrukcyjne, które mogłyby zakłócać bezproblemową pracę. W celu uniknięcia przyszłych szkód, w trakcie prac związanych z posadowieniem, montażem i obsługą podgrzewacza wody w nietypowych miejscach (strychy, pomieszczenia mieszkalne z podłogami wrażliwymi na działanie wody, schowki itp.), należy ewentualnie uwzględnić umiejscowienie odpływu wody i w związku z tym przygotować naczynie do zbierania wypływającej wody z odpowiednim odpływem. Urządzenie można posadowić, a następnie użytkować wyłącznie zgodnie z przewidzianym układem rozmieszczenia elementów, na powierzchni przystosowanej do ciężaru termy wypełnionej ciepłą wodą. W wypadku wody o dużej twardości zaleca się zainstalowanie przed urządzeniem zmiękczacza wody, wzgl. nastawić temperaturę roboczą na maks. 65 °C.

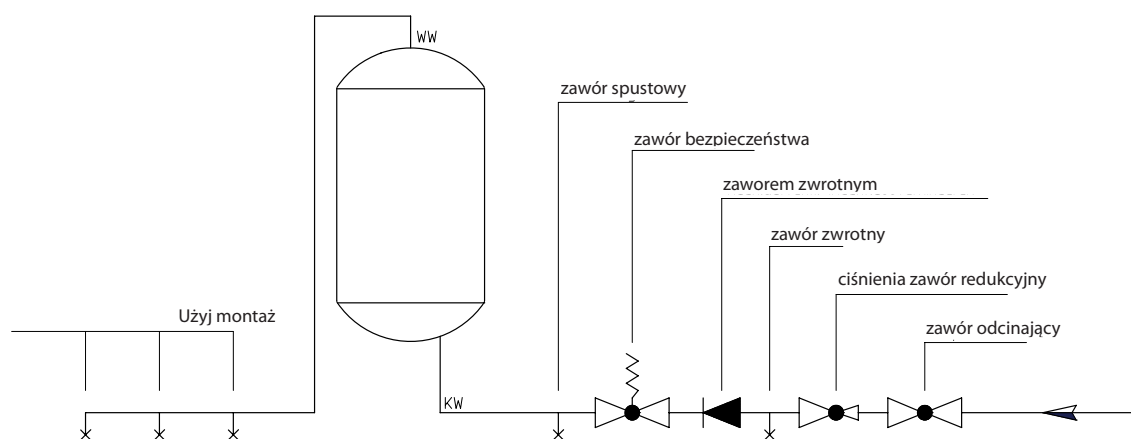
2. Przyłącze wody użytkowej (ciśnieniowe)

Wszystkie podgrzewacze wody o podanym na tabliczce znamionowej ciśnieniu nominalnym 10 bar (poprzednio: atü lub kp/cm^2) (w Szwajcarii ciśnienie nominalne 6 bar), są zasobnikami ciśnieniowymi i można je podłączać do instalacji ciśnieniowych o odpowiednim ciśnieniu (w Szwajcarii 6 bar). W wypadku wyższego ciśnienia, na dopływie wody zimnej w przewodach dostępnej instalacji należy zainstalować zawór redukcyjny.

Używanie niewłaściwej lub niesprawnej armatury zasobnika, jak również przekroczenie podanego ciśnienia roboczego powoduje utratę rękojmi, gwarancji na nasz podgrzewacz wody, jak również odpowiedzialności za produkt. Z tego powodu należy używać wyłącznie armatury ciśnieniowej. W przewodzie wody zimnej należy zainstalować, zgodnie z niżej podanym schematem, atestowane urządzenia zabezpieczające. Na przyłączy wody zimnej (dopływie wody zimnej) należy zamontować wyłącznie atestowane zabezpieczenie zgodne z normą DIN 1988 wzgl. ÖNORM B2531-1 do zamkniętych podgrzewaczy wody.

Przyłącze wody należy wykonać wyłącznie za pośrednictwem atestowanego zaworu membranowego bezpieczeństwa lub zespołu zaworów membranowych bezpieczeństwa do armatury przyłączeniowej (nie może być to zawór tłokowy)! Zespół zaworów bezpieczeństwa składa się z zaworu odcinającego, kontrolnego, powrotnego, spustowego i bezpieczeństwa z odpływem wody i instaluje się go między dopływem wody zimnej a zasobnikiem w pokazanej kolejności:

Przyłącze zasobnika zgodnie z normą DIN 1988 wzgl. ÖNORM B2531-1:



Zasadniczo należy przestrzegać następujących wskazówek:

W celu zagwarantowania prawidłowego działania armatury przyłączeniowej, należy ją montować wyłącznie w pomieszczeniach zapewniających ochronę przed mrozem. Odpływ zaworu bezpieczeństwa musi być odsłonięty i umieszczony w widocznym miejscu, a przewód odpływowy wychodzący z łapacza kropel (odpływ wody) należy poprowadzić do kanalizacji tak, by mróz ani żaden zator spowodowany przez nieczystości nie powodowały usterek. W naczyniu kropłowym wzgl. innym pojemniku odwadniającym nie mogą zalegać nagromadzone osady ani żadne inne zanieczyszczenia.

Między zaworem bezpieczeństwa a dopływem wody zimnej zasobnika nie można instalować zaworu odcinającego ani żadnych innych elementów dławiących.

Zawór bezpieczeństwa musi być ustawiony na ciśnienie uruchamiania, niższe niż ciśnienie nominalne zasobnika. Przed ostatecznym podłączeniem zasobnika należy przepłukać przewód dopływu wody zimnej.

Po podłączeniu dopływu wody i usunięciu z zasobnika całego powietrza należy sprawdzić działanie armatury przyłączeniowej.

Po podniesieniu lub obrocie (odpowietrzeniu) przycisku kontrolnego zaworu bezpieczeństwa woda musi swobodnie odpłynąć przez odpływ.

W celu sprawdzenia zaworu powrotu należy zamknąć zawór odcinający, z otwartego zaworu kontrolnego nie może wypływać woda. Zawór bezpieczeństwa należy sprawdzić zgodnie z normą DIN 1988-8 lub ÖNORM B 2531-1.

Zasobnik obsługuje się zaworem wody gorącej w używanej armaturze łazienkowej (baterii mieszaczowej). Zasobnik znajduje się więc cały czas pod ciśnieniem. W celu ochrony kotła wewnętrznego przy podgrzewaniu wody przed nadciśnieniem, wypływająca woda podczas każdego podgrzewania jest odprowadzana przez zawór bezpieczeństwa. Zawór powrotu w razie spadku ciśnienia w instalacji zapobiega powrotowi ciepłej wody do instalacji wodnej z zimną wodą, chroniąc przez to kocioł przed podgrzewaniem bez wody.

Zaworem odcinającym można odciąć zasobnik od dopływu wody, a tym samym usunąć z niego ciśnienie pochodzące instalacji wodnej z zimną wodą, a następnie w razie potrzeby opróżnić przez zawór spustowy.

3. Przyłącze obiegowe

Ze względu na znaczne straty energii nie zaleca się wykonywanie przyłącza obiegowego. W razie konieczności wykonania przewodu cyrkulacyjnego do bardziej rozbudowanej instalacji wody użytkowej, należy go dobrze zaizolować, a także zainstalować sterownik czasowy i termostat do sterowania pracą pompy. Temperatura włączania termostatu powinna być niższa (45 °C). Króciec cyrkulacji jest wyposażony w gwint zewnętrzny.

4. Wkłady grzewcze

SH

W podgrzewaczach o oznaczeniu »..M..«, znajduje się złączka 1 1/2", której można używać do podłączenia elektrycznej grzałki wkręcanej służącej do ogrzewania dodatkowego lub uzupełniającego. Grzałki wkręcane pod względem technicznym stanowią jedynie tak zwane ogrzewanie dodatkowe i nie należy ich używać do pracy ciągłej (awaria z powodu zakamienienia nie stanowi podstawy do reklamacji).

Żeberkowy wymiennik ciepła (RWT)

Wszystkie metalowe elementy wsuwane (montażowe) o większych powierzchniach z metalu (np. skraplacze pomp ciepła, wymienniki żeberkowe, ogrzewanie elektryczne) należy odizolować elektrycznie od zasobnika. Do ochrony tych elementów wsuwanych (montażowych) przed korozją elektryczną zaleca się zainstalowanie określonego opornika stykowego około 600 Ω (o ile nie będzie się znajdował fabrycznie w elementach). Podgrzewaczy wody nie należy transportować z zamontowanym żeberkowym wymiennikiem ciepła. Montaż należy wykonać na miejscu. We wszystkich złączkach gwinty muszą być całkowicie zakryte. W trakcie montażu żeberkowego wymiennika ciepła należy szczególnie zwrócić uwagę na to, by nie naruszyć ochrony przeciwkorozyjnej w zasobniku. Z tego powodu przed przystąpieniem do montażu żeberkowego wymiennika ciepła, w razie wymontowania ze zasobnika magnezowej anody ochronnej z płytką kołnierzową, należy zamontować odpowiednią anodę prądów błędzących lub magnezową anodę ochronną.

Ogrzewanie montażowe (EBH)

Urządzenia z elektrycznym ogrzewaniem montażowym są wyposażone w zabezpieczający ogranicznik temperatury, który przy temperaturze maks. 110 °C wyłącza kolejne ogrzewanie urządzenia (EN 60335-2-21; ÖVE-EW41, część 2 (500)/1971). Z tego powodu składniki do przyłączy (rury, cyrkulację, zespół zaworów bezpieczeństwa itp.) należy dobrać w taki sposób, by przy ewentualnym błędnym działaniu regulatora temperatury były utrzymane temperatury 110 °C, a także by uniknąć ewentualnych szkód.

Montaż i instalację należy powierzyć wyłącznie wykwalifikowanemu specjalistcie.

Do pracy ciągłej wymagane jest ogrzewanie montażowe, podłączane za pomocą kołnierza.

Zastosowane ogrzewania montażowe lub przykręcane muszą posiadać zaizolowaną (co najmniej 600 Ω) konstrukcję wzgl. zabudowę, gdyż w przeciwnym razie może dojść do korozji zbiornika wewnętrznego.

W wypadku seryjnego zamontowania ochrony przeciwkorozyjnej, po wyjęciu płyty kołnierzowej należy zapewnić inną ochronę przeciwkorozyjną.

Ze względu na histerezę regulatora temperatury (± 7 °K) i możliwe straty promieniowania (ochładzanie się rur) dane o temperaturach podaje się z dokładnością ± 10 °K.

W wypadku podgrzewaczy wody podgrzewanych za pośrednictwem własnego wymiennika ciepła temperatura ciepłej wody nigdy nie może przekroczyć 85 °C, gdyż w przeciwnym razie może zadziałać ogranicznik temperatury ogrzewania elektrycznego, wyłączając to urządzenie.

5. Kołnierzowy otwór montażowy

Do kołnierzy kotła \varnothing 240 mm (średnica w świetle \varnothing 173 mm, koło osi otworów \varnothing 210 mm, 12 x M12) i \varnothing 180 (średnica w świetle \varnothing 117 mm, koło osi otworów \varnothing 150 mm, 8 x M12), można – w zależności od projektu instalacji – doprowadzić ogrzewania elektryczne lub

wymienniki ciepła.

Ogrzewania elektryczne montuje się w taki sposób, by czujnik regulatora temperatury znajdował się na górze.

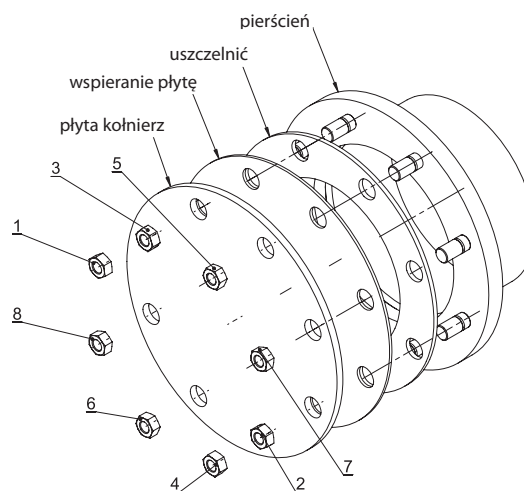
6. Przyłącze centralnego ogrzewania

Przed uruchomieniem należy przepłukać grzejnik drabinkowy wzgl. płaszcz podwójny, w celu usunięcia ewentualnych zanieczyszczeń (np. zgorzeliny) z obiegu grzewczego. Woda grzewcza w trakcie uruchamiania musi spełniać krajowe przepisy i normy (np. ÖNORM H5195-1).

Zasobnik z grzejnikiem drabinkowym

Do ogrzewania ciepłą wodą można podłączyć zamontowane w zasobniku wymienniki gładkorurowe, gdy ciśnienie i temperatura będą się zgadzały z danymi podanymi na tabliczce znamionowej. Wymagany jest wtedy obieg wymuszony za pomocą pompy.

W wypadku instalacji podgrzewacza wody z grzejnikiem rurkowym należy na dopływie zamontować element odcinający, by przy wyłączonym ogrzewaniu centralnym i pompami ciepła lub pracą elektryczną uniknąć oddawania ciepła do obiegu grzewczego. Nie można jednakże doprowadzić do odcięcia dopływu i powrotu jednocześnie, gdyż wtedy woda znajdująca się w grzejniku nie będzie mogła się rozprężyć i może dojść do uszkodzenia wymiennika ciepła.



Zasobnik z płaszczem podwójnym

Zasobnik z płaszczem podwójnym można podłączać wyłącznie do ogrzewań ciepłą wodą o maks. temp. wody na dopływie 110 °C i ciśnieniu 3 bar. W wypadku zastosowania pompy doładowującej można nią sterować za pośrednictwem regulatora (zobacz punkt 9). W wypadku instalacji zasobnika ciepłej wody z płaszczem podwójnym należy na dopływie zamontować element odcinający, wzgl. hamulec obiegowy, by przy wyłączonym ogrzewaniu centralnym i w pracy elektrycznej uniknąć oddawania ciepła do obiegu grzewczego. Nie można jednakże doprowadzić do odcięcia dopływu i powrotu jednocześnie, gdyż wtedy woda znajdująca się w płaszczu podwójnym nie będzie mogła się rozprężyć i może dojść do uszkodzenia kotła. Zasadniczo należy przestrzegać następujących wymagań związanych z napełnianiem: Przy uruchamianiu najpierw napełnić kocioł wewnętrzny, a następnie układ centralnego ogrzewania (napełnić płaszcz wewnętrzny). Przy opróżnianiu najpierw opróżnić płaszcz wewnętrzny, a następnie kocioł wewnętrzny. W stanie pracy, w instalacji nie może być tak, że ciśnienie w kotle wewnętrznym spadnie poniżej ciśnienia w obiegu grzewczym (płaszczu podwójnym). W wypadku nieprzestrzegania instrukcji dotyczących napełniania występuje niebezpieczeństwo uszkodzenia kotła wewnętrznego z powodu względnego nadciśnienia w płaszczu podwójnym. W wypadku tego rodzaju uszkodzenia wygasa rękojmia, gwarancja i odszkodowanie producenta.

7. Ważna wskazówka montażowa

Przy montażu urządzenia należy przestrzegać informacji podanych na schematach pomiarowych i ewentualnych tabliczkach informacyjnych.

UWAGA: Przy projektowaniu powierzchni do montażu urządzenia, wzgl. przy wyborze miejsca zamontowania należy uwzględnić ciężar podgrzewacza wody, w tym również ciężar wody (pojemność nominalna).

Odstępy od sprzętu gaśniczego należy sprawdzić w dokumentacji producenta, jak również w odpowiednich rozporządzeniach.

W wypadku zabudowy podgrzewacza wody obudową (poszycie), w ciasnych, małych pomieszczeniach zwracać uwagę na to, by listwa przyłączeniowa urządzenia (przyłącza wody, przyłącze elektryczne wzgl. podłączenie ogrzewania) znajdowały się w łatwo dostępnym miejscu, uniemożliwiającym tworzenie się zatoru cieplnego. Do wymontowania kołnierza grzewczego należy zapewnić wolną przestrzeń 500 mm.

Przy doborze wzgl. kolejności używanego materiału instalacyjnego, należy pamiętać, zgodnie z zasadami techniki, o ewentualnych możliwych reakcjach elektrochemicznych (instalacje mieszane!). Wyrównanie potencjałów w rurach należy wykonać zgodnie z normą DIN 50927.

Przy tym rodzaju korozji dochodzi do powstania obszarów korozji. W obszarach korozji między obszarem anody i katody występuje napięcie. Trwające procesy są niezależne od siebie, jednakże mogą odbywać się od siebie w różnej odległości. Obszary korozji mogą występować z powodu różnych potencjałów, jak ma to miejsce przy korozji stykowej. Różne metale znajdują się w niej w kontakcie za pośrednictwem przewodzącego medium (woda).

W wypadku bardzo agresywnej wody, która wymaga zastosowania specjalnych rozwiązań w instalacji wodnej, należy ewentualnie sprawdzić, czy nie zachodzi konieczność zastosowania specjalnych rozwiązań w zasobniku (należy skontaktować się z naszym autoryzowanym przedstawicielem wzgl. zwrócić się bezpośrednio do nas).

Nieprzestrzeganie tego przepisu, w razie powstania szkody będzie oznaczało użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem i tym samym nie będzie podlegało warunkom gwarancji.

Urządzenia nie mogą obsługiwać osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub umysłowej lub nie posiadające dostatecznego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że osoba odpowiedzialna za bezpieczeństwo zezwoli na korzystanie lub poinstruuje, jak należy korzystać z urządzenia. Dzieciom należy wytłumaczyć że nie powinny bawić się przy urządzeniu.

Użytkownik instalacji musi zapewnić niepoinstruowanym osobom ochronę przed poparzeniem gorącą wodą.

8. Ochrona przeciwkorozyjna

Emaliowany kocioł standardowo posiada magnezową anodę prętową. Magnezowa anoda magnezowa zużywa się i dlatego raz na dwa lata należy ją sprawdzić (zobacz norma DIN 4753) i w razie zużycia ($2/3$ materiału) wymienić. Do prawidłowego działania anod wymagana jest minimalna przewodność wody wynosząca 150 μS .

W razie zastosowania w późniejszym czasie anody prądu błędzącego należy pamiętać o tym, by usunąć z zasobnika wszystkie zamontowane magnezowe anody prętowe (np. ogrzewanie wbudowane), gdyż w przeciwnym razie może dojść do błędnego działania anody prądu błędzącego.

Szczegóły dotyczące serwisowania anody, zobacz punkt 12, ustęp c.

Anoda prądu błędzącego ma praktycznie nieograniczoną żywotność. Jej działanie należy regularnie monitorować obserwując lampkę kontrolną. Sygnalizuje ona dwa stany robocze:

zielony: wszystko działa prawidłowo

miga na czerwono: usterka w działaniu, wezwać dział obsługi klienta!

Kabli przyłączeniowych anody prądu błędzącego nie można przedłużać ani przecinać, gdyż w przeciwnym razie mogłoby dojść do zmiany biegunowości wzgl. błędnego działania anody. Ponadto należy zagwarantować stałe doprowadzenie zasilania elektrycznego.

9. Wskaźnik temperatury, regulacja temperatury pompy ładowania

Decydując się na montaż zewnętrznych układów regulacji należy zapewnić, by temperatura podczas pracy nie przekraczała 95 °C.

10. Pierwsze uruchomienie

Temperatury w pomieszczeniu, w którym będzie użytkowane urządzenie, nie mogą spadać poniżej zera.

Pierwsze uruchomienie i nagrzanie należy powierzyć wykwalifikowanemu specjalście.

Przed pierwszym uruchomieniem i podłączeniem do instalacji elektrycznej, zasobnik należy napełnić wodą. Przy pierwszym napełnianiu należy otworzyć zawór wylotowy w armaturze. Zasobnik ciepłej wody jest napełniony do końca, gdy z rurki wylotowej armatury zacznie wypływać woda bez pęcherzyków powietrza. Przy uruchamianiu należy sprawdzić szczelność przyłączy, także tych, które zostały wykonane fabrycznie (kołnierz, złączka anody,...). Następnie sprawdzić szczelność rur i ewentualnie uszczelnić. Jak opisano w punkcie 2, należy sprawdzić działanie zespołu bezpieczeństwa, jak również zawory między dopływem zimnej wody i zasobnikiem ciepłej wody. Po sprawdzeniu bezpieczników elektrycznych (wyłączniki nadmiarowo-prądowe) obrócić pokrętkę termostatu w elektrycznych, stacjonarnych i leżących zasobnikach na żądaną temperaturę i sprawdzić, czy wyłączenie odbywa się przy prawidłowej temperaturze.

Po nagrzaniu ustawiona temperatura, faktyczna temperatura pobranej wody i ewentualny wbudowany wskaźnik temperatury muszą się ze sobą zgadzać (po odjęciu histerezy wyłączenia i utraty na przewodach).

Wraz z podgrzewaniem wody znajdującej się w zasobniku zmienia się jej objętość.

W trakcie podgrzewania rozprężająca się w kotle wewnętrznym woda musi wypływać przez zawór bezpieczeństwa. Ciekąca woda ze względu na specyfikę pracy musi kapać i nie można tego uniknąć poprzez zakręcenie zaworów.

Należy sprawdzać samoczynne wyłączenie się instalacji zamontowanego ewentualnie ogrzewania elektrycznego wzgl. kotła grzewczego.

Uwaga: Rura odpływowa oraz elementy armatury bezpieczeństwa mogą być gorące.

11. Wyłączenie z eksploatacji, opróżnianie

W razie dłuższej przerwy w użytkowaniu zasobnika należy odłączyć od zasilania sieciowego ogrzewanie elektryczne na wszystkich biegunach – wyłączyć włącznik zasilania lub bezpiecznik samoczynny.

W pomieszczeniach, w których temperatura może spadać poniżej zera, podgrzewacz wody przed sezonem zimowym należy opróżnić, gdy urządzenie nie będzie działało przez kilka dni.

Spuszczanie wody użytkowej następuje po zamknięciu zaworu odcinającego na dopływie zimnej wody przez zawór spustowy zespołu zaworów bezpieczeństwa przy jednoczesnym otwarciu wszystkich zaworów ciepłej wody podłączonych baterii.

Możliwe jest również częściowe opróżnienie przez zawór bezpieczeństwa w zaworze wody rozprężnej (łapacz kropel). W tym celu zawór bezpieczeństwa obraca się w położenie »Sprawdzanie«.

Ostrożnie: Przy opróżnianiu może wypływać gorąca woda!

W wypadku niebezpieczeństwa spadku temperatury poniżej zera należy pamiętać o tym, że woda może zamarznąć nie tylko w podgrzewaczu wody i rurach z ciepłą wodą, ale również we wszystkich rurach zimnej wody prowadzących do baterii i samego urządzenia. Z tego powodu należy koniecznie opróżnić wszystkie baterie i rury, w których znajduje się woda (także obieg grzewczy = grzejniki drabinkowe) aż do bezpiecznej części domowej instalacji wodnej (przyłączy wody domowej).

Przy ponownym uruchamianiu zasobnika należy koniecznie zwrócić uwagę na to, by napełnić go do końca wodą, która musi wypływać przez baterie bez pęcherzyków powietrza.

12. Kontrola, konserwacja, czyszczenie

- a) W trakcie podgrzewania nadmiar wody musi widocznie kapać przez odpływ zaworu bezpieczeństwa. Przy maksymalnym podgrzewaniu (~ 80 °C) ilość wody wynosi około 3,5 % pojemności zasobnika.
Należy regularnie sprawdzać działanie zaworu bezpieczeństwa. Po podniesieniu lub obróceniu przycisku kontrolnego bezpieczeństwa w położenie »Sprawdzanie« woda musi bez przeszkód wypływać z korpusu zaworu bezpieczeństwa do lejka odpływowego.
Uwaga: Dopływ zimnej wody i elementy zespołu przyłączy zasobnika mogą być przy tym gorące. Gdy zasobnik nie będzie nagrany lub podczas pobierania ciepłej wody, z zaworu bezpieczeństwa nie powinna kapać woda. Gdy tak się stanie, przyczyną może być zbyt duże ciśnienie wody na dopływie (w Szwajcarii powyżej 6 bar) lub uszkodzenie zaworu bezpieczeństwa. W wypadku wyższego ciśnienia na dopływie wody niż jest dopuszczalne (6 bar w Szwajcarii), należy zastosować zawór redukcyjny.
- b) W wypadku bardzo twardej wody należy co roku, wzgl. co dwa lata pracy zlecać specjalście usunięcie kamienia z zasobnika wewnętrznego. Czyszczenie wykonuje się przez otwór kołnierzykowy - wymontować kołnierz grzewczy, wyczyścić zasobnik, montując kołnierz założyć nową uszczelkę. Śruby dokręcać na krzyż momentem 20 Nm do 25 Nm. Emaliowanego zbiornika wewnętrznego podgrzewacza wody nie czyścić środkami do usuwania osadów z kamienia. Nie używać pompy do odkamieniania! Na końcu urządzenie należy dokładnie przepłukać i obserwować przebieg nagrzewania, jak opisano to w części „Pierwsze uruchamianie”.
- c) W celu uwzględnienia przez producenta udzielonej gwarancji na wbudowaną anodę ochronną, wymagane jest okazanie dokumentu przeprowadzenia kontroli przez wykwalifikowanego specjalistę po upływie maks. 2 lat użytkowania. W ramach prac serwisowych należy również otworzyć kołnierz czyszczenia i serwisu w celu sprawdzenia, czy w zasobniku nie zalegają zanieczyszczenia, a także ewentualnie usunąć te zanieczyszczenia.
Anoda prądu błędzącego ma praktycznie nieograniczoną żywotność. Jej działanie należy regularnie monitorować obserwując lampkę kontrolną. Sygnalizuje ona dwa stany robocze:
zielony: wszystko działa prawidłowo.
miga na czerwono: usterka działania: Wezwać dział obsługi klienta!
Warunkiem prawidłowego działania jest napełnienie zbiornika wodą. Do prawidłowego działania anody prądu błędzącego wymagana jest minimalna przewodność medium wynosząca 150 µs.
- d) Do czyszczenia urządzenia nie używać szorujących środków ani rozcieńczalników do farb (takich jak nitro, trichloro itp.). Najlepiej do czyszczenia użyć wilgotnej szmatki i kilku kropel zwykłego płynu do mycia.
- e) Wymiennik gładkorurowy przed pierwszą instalacją należy prawidłowo przepłukać (zaleca się również montaż filtra zanieczyszczeń). W wypadku braku gładkorurowego wymiennika ciepła w pracy (np. samo ogrzewanie elektryczne), należy go napełnić do pełna odpowiednią mieszanką glikolu, w celu uniknięcia korozji w wyniku skraplania się wody. Napełnionego wymiennika gładkorurowego nie zamykać przy tym po obu stronach (rozszerzalność ciśnienia z powodu temperatury).
- f) Zasobnik znajduje zastosowanie wyłącznie w zakresie warunków podanych na tabliczce znamionowej. Oprócz ustawowych przepisów i norm krajowych należy również przestrzegać warunków przyłączeniowych ustalonych przez lokalne elektrociepłownię i elektrownie wodne, jak również niniejszej instrukcji montażu i obsługi.
- g) Temperatury w pomieszczeniu, w którym będzie użytkowane urządzenie, nie mogą spadać poniżej zera. Urządzenie należy zainstalować w takim miejscu, w którym będzie można łatwo wykonywać jego konserwację, naprawę i ewentualnie wymianę. W wypadku bardzo twardej wody zaleca się zainstalowanie przed urządzeniem zmiękczacza wody, gdyż naturalne osadzanie się kamienia nie stanowi podstawy uznania reklamacji. Do prawidłowego działania zasobnika ciepłej wody potrzebna jest woda o odpowiedniej jakości, zgodnie z krajowymi przepisami i ustawami (np. rozporządzenie ministra w sprawie jakości wody do użytku przez ludzi – rozporządzenie o wodzie pitnej TWV; BGBl. nr bież. 304/2001).

13. Przyłącze elektryczne

Ogólne wskazówki:

Przyłącze do instalacji elektrycznej należy wykonać zgodnie z obowiązującymi krajowymi przepisami i normami, odpowiednimi warunkami przyłączania lokalnego zakładu elektroenergetycznego i elektrowni wodnej, jak również wytycznymi instrukcji montażu i obsługi, powierzając te prace autoryzowanemu elektrykowi. Należy wykonać wszystkie działania ochronne, by w razie usterki lub awarii zasilania elektrycznego podgrzewacza wody nie ucierpiały na tym żadne inne urządzenia elektryczne (np. zamrażarki, urządzenia medyczne, instalacje do intensywnej uprawy itp.).

W pomieszczeniach z wanną lub prysznicem urządzenie należy zainstalować zgodnie z krajowymi ustawami i przepisami (np. ÖVE-SEV lub VDE).

Należy bezwzględnie przestrzegać Technicznych warunków przyłączania (TWP) ustalonych przez zakład elektroenergetyczny.

Przed obwodem elektrycznym należy zamontować wyłącznik nadmiarowo-prądowy o prądzie wyzwalającym $I_{\Delta N} \leq 30\text{mA}$.

Urządzenie można podłączać wyłącznie do przewodów ułożonych na stałe.

Przed urządzeniem należy zainstalować urządzenie odcinające zasilanie na wszystkich biegunach o odstępnie między stykami co najmniej 3 mm. Wymaganie to spełnia np. wyłącznik nadmiarowo-prądowy.

Przed podłączeniem do zasilania elektrycznego należy obowiązkowo sprawdzić, czy zasobnik ciepłej wody jest napełniony wodą.

Odpowiednio do przepisów bezpieczeństwa należy przed każdą ingerencją w zasobnik ciepłej wody wyłączyć zasilanie elektryczne, zabezpieczyć przed ponownym włączeniem i sprawdzić, czy urządzenie nie znajduje się pod napięciem. Wszelkie ingerencje w instalację elektryczną urządzenia należy powierzać wyłącznie wykwalifikowanym elektrykom.

Przyłącze elektryczne należy wykonać przede wszystkim zgodnie z zamieszczonym w pomieszczeniu ustawienia zasobnika schematem ideowym!

14. Gwarancja, rękojmia i odpowiedzialność za produkt

Gwarancja jest udzielana zgodnie z przepisami ustawowymi Republiki Austrii oraz UE.

1. Warunkiem uznania gwarancji przez producenta (zwanego dalej Prod.) jest okazanie dowodu zakupu urządzenia w postaci faktury, przy czym identyfikacja urządzenia nastąpi na podstawie typu i numeru fabrycznego z faktury podawanego przez zgłaszającego. Obowiązują wyłącznie OWH, warunki sprzedaży i dostawy prod.
2. Złożenie, posadowienie, podłączenie i uruchomienie urządzenia należy powierzyć – o ile nie będzie to ustalone ustawowo wzgl. zalecane w instrukcji montażu i obsługi – wykwalifikowanemu elektrykowi wzgl. instalatorowi, przy przestrzeganiu wymaganych przepisów. Zasobnik (bez płaszcza zewnętrznego lub plastikowego płaszcza zewnętrznego) należy chronić przed promieniowaniem słonecznym, w celu uniknięcia odbarwienia pianki PU i zniszczenia elementów z tworzywa sztucznego.
3. Temperatury w pomieszczeniu, w którym będzie użytkowane urządzenie, nie mogą spadać poniżej zera. Urządzenie należy zainstalować w takim miejscu, w którym będzie można łatwo wykonywać jego konserwację, naprawę i ewentualnie wymianę. Koszty poniesione z tytułu niezbędnych zmian konstrukcyjnych budynku (np. zbyt wąskie drzwi i przejścia) nie podlegają rękojmi i gwarancji i z tego powodu nie będą uznawane przez producenta. W celu uniknięcia przyszłych szkód, w trakcie prac związanych z posadowieniem, montażem i obsługą termy w nietypowych miejscach (strychy, pomieszczenia mieszkalne z podłogami wrażliwymi na działanie wody, schowki itp.), należy ewentualnie uwzględnić umiejscowienie odpływu wody i w związku z tym przygotować naczynie do zbierania wypływającej wody z odpowiednim odpływem.
4. Gwarancja nie obejmuje następujących wypadków:
Nieprawidłowy transport, normalne zużycie, zamierzone lub wynikające z rażącego zaniedbania uszkodzenie, używanie siły wszelkiego rodzaju, uszkodzenie mechaniczne lub szkody spowodowane przez mróz lub nawet jednorazowe przekroczenie podanego na tabliczce znamionowej ciśnienia roboczego, używanie niezgodnego z normą wyposażenia do podłączenia lub niesprawnego wyposażenia do podłączenia zasobnika, jak również nieodpowiednich i niesprawnych baterii. Pęknięcie elementów szklanych i plastikowych, ewentualne różnice w kolorach, szkody spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem, w szczególności spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji montażu i obsługi (Instrukcja obsługi i instalacji), szkody spowodowane działaniem czynników zewnętrznych, podłączenie do nieprawidłowego napięcia, szkody spowodowane korozją przez wodę niezdatną do picia zgodnie z krajowymi przepisami (np. austriackim rozporządzeniem o wodzie pitnej TWV – BGBl. II nr 304/2001), odchyłki rzeczywistej temperatury wody pitnej w wyposażeniu zasobnika od podanej temperatury ciepłej wody dochodzące do 10°K (histereza regulatora i możliwe stygnięcie w rurach), zbyt niska przewodność wody (co najmniej 150 µs), naturalne odkładanie się kamienia, brak wody, pożar, powódź, uderzenie pioruna, przepięcie, przerwa w zasilaniu elektrycznym i inne siły wyższe. Używanie nieoryginalnych składników, takich jak np. pręt grzewczy, anoda ochronna, termostat, termometr, żeberkowy wymiennik ciepła itp... Przedostanie się ciał obcych lub działanie czynników elektrochemicznych (np. instalacje mieszane), nieprzestrzeganie dokumentacji projektowej, spóźniona i nieudokumentowana wymiana zamontowanej anody ochronnej, niedostateczne lub nieprawidłowe czyszczenie i obsługa, jak również wszystkie te odchyłki od normy, które choćby w najmniejszym stopniu mogłyby ograniczyć wartość i sprawność urządzenia. Zasadniczo należy również przestrzegać wszystkich przepisów normy ÖNORM B 2531, DIN 1988 (EN 806), DIN 1717, VDI 2035 lub stosownych krajowych przepisów i ustaw.
5. W wypadku uzasadnionej reklamacji należy ją zgłosić najbliższemu punktowi obsługi klienta. W punkcie tym zostanie podjęta decyzja o tym, czy wadliwa część zostanie wymieniona, czy naprawiona, wzgl. czy wadliwe urządzenie zostanie wymienione na nowe, wolne od wad. Ponadto prod. zastrzega wyraźnie prawo do przysłania urządzenia przez kupującego.
6. Naprawy gwarancyjne powinny być powierzane wyłącznie osobom wyznaczonym przez prod. Wymienione części przechodzą na własność prod. W wypadku konieczności wykonania napraw podgrzewacza wody w ramach prac serwisowych, zostaną one rozliczone w formie kosztów za naprawę i dostarczenie niezbędnych materiałów.
7. W wypadku ingerencji z zewnątrz bez udzielenia przez nas wyraźnej zgody, także w wypadku, gdy ingerencji tej dokona autoryzowany instalator, następuje utrata gwarancji. Poniesienie kosztów za naprawy wykonane przez stronę trzecią będzie możliwe pod warunkiem, że prod. zostanie wezwany do usunięcia usterki i nie będzie w stanie wywiązać się, w ogóle lub w stosownym czasie, ze zobowiązań wymiany lub naprawy.
8. Okres gwarancji nie ulega odnowieniu lub przedłużeniu ani po przyznaniu rękojmi, udzieleniu gwarancji, ani też po wykonaniu serwisu i konserwacji.
9. Szkody transportowe zostaną sprawdzone i ewentualnie uznane tylko wówczas, gdy zostaną zgłoszone prod. na piśmie najpóźniej następnego dnia roboczego po dniu dostawy.
10. Wszelkie roszczenia wykraczające poza zakres gwarancji, w szczególności te, które wynikają z odszkodowania za szkody lub następstwa szkód, jeśli nie będą uzasadnione ustawowo, są wykluczone. Czasy pracy za naprawy, jak również koszty naprawy instalacji i przywrócenia jej do stanu wyjściowego będą ponoszone w całości przez kupującego. Ustalona gwarancja, zgodnie z niniejszą deklaracją, obejmuje wyłącznie naprawę lub wymianę urządzenia. Postanowienia warunków sprzedaży i dostawy ustalone przez prod., o ile nie będą ulegać zmianie w niniejszych warunkach gwarancji, są zastrzeżone.
11. Usługi, których nie obejmują niniejsze warunki gwarancji, zostaną rozliczone.
12. Warunkiem uznania gwarancji przez prod. będzie po pierwsze dokonanie pełnej zapłaty za urządzenie i po drugie wypełnienie przez zgłaszającego wszystkich zobowiązań wobec sprzedającego.
13. Na emaliowany kocioł wewnętrzny w podgrzewaczach wody udziela się gwarancji pod warunkiem bezwzględnie przestrzegania warunków gwarancji, zgodnie z punktami od 1 do 12 w podanym okresie, począwszy od dnia dostawy. W razie braku spełnienia warunków gwarancji, obowiązują ustawowe przepisy o udzielaniu gwarancji w kraju dostawcy.
14. Obowiązuje przy rozpatrywaniu roszczeń zgodnie z austriacką ustawą o odpowiedzialności za produkt:
Możliwe roszczenia z tytułu odpowiedzialności za produkt w ramach uregulowania szkód spowodowanych błędem w produkcie (np. odniesienie obrażeń ciała, utrata zdrowia lub straty materialne) będą uzasadnione tylko wtedy, gdy będą spełnione wszystkie zalecane działania i obowiązki, niezbędne do bezbłędnej i zgodnej z normami pracy urządzenia. Należą do tego np. zalecana i udokumentowana wymiana anody, podłączenie do prawidłowego napięcia roboczego, unikanie szkód spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem itp. Wytyczne wynikają stąd, że przy przestrzeganiu wszystkich przepisów (normy, instrukcja montażu i obsługi, ogólne wytyczne itp.) błąd stanowiący przyczynę szkód wtórnych w urządzeniu lub produkcie nie wystąpiłby. Ponadto nieodzowne jest to, by do realizacji badania zasobnika do badań laboratoryjnych dostarczyć niezbędną dokumentację, taką jak. np. nazwa i numer producenta zasobnika, faktura sprzedawcy i instalatora, jak również opis błędu (niezbędne, gdyż rzeczoznawca bada zasobnik i analizuje przyczynę błędu). By wykluczyć zamianę zasobnika w trakcie transportu, należy umieścić na nim dobrze widoczne oznaczenie (najlepiej z adresem i podpisem klienta końcowego). Wymagane będzie dostarczenie odpowiedniej dokumentacji zdjęciowej obrazującej zakres szkód, instalację (dopływ zimnej wody, wyjście ciepłej wody, wyjście wzgl. powrót ogrzewania, wyposażenie bezpieczeństwa, ewentualnie zbiornik buforowy), jak również miejsce błędu w zasobniku. Ponadto prod. zastrzega wyraźnie prawo do dostarczenia przez kupującego niezbędnej dokumentacji i urządzeń lub części urządzeń niezbędnych do kontroli. Warunkiem uznania usług wynikających z odpowiedzialności za produkt jest udowodnienie przez poszkodowanego, że szkoda została spowodowana w wyniku działania produktu prod. Roszczenia odszkodowawcze, zgodnie z austriacką ustawą o odpowiedzialności za produkt, gdy oszacowana szkoda wykroczy poza kwotę 500 euro (udział własny w szkodzie). Do wyjaśnienia całej sprawy i okoliczności, jak również do ustalenia przyczyn błędu, wyklucza się winę prod. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi i montażu, jak również obowiązujących norm, będzie uznawane jako niedbałość i prowadzi do wykluczenia odpowiedzialności w zakresie odpowiedzialności za szkody.

Ilustracje i dane nie są wiążące i mogą być zmieniane bez komentarza z powodu poprawek technicznych.
Błędy w druku i zmiany techniczne zastrzeżone.

